

Herring3

Conversation details

Participants: Ashley (ASH - 37 yr, female, Adult), Jack (JAC - 41 yr, male, Adult), non_pparticipant(OSE−). **Background :** Informalconversationinthecommunalloungeareaofanapartment. **Duration :** 00hr31min37sec. **Date :** 12March2008. **Transcrib** JonRussellHerringandM.CarmenParafitaCouto, BangorUniversity. **OriginaltranslationbyMarySilva.** **Note :** Theremaybeanerrorrateofupto2%intheglossesgenerated.

- (1) ASH: me dice ella que trabaja en una tienda de [/] (.) de furniture@s:eng .

ASH: me dice ella que trabaja en
aut: me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.3S.PRES she.PRON.SUB.F.3S that.CONJ work.V.3S.PRES in.PREP
una tienda de de furniture^E
a.DET.INDEF.F.SG tent.N.F.SG of.PREP of.PREP furniture.N.SG
she tells me that she works in a furniture store.

- (2) ASH: entonces le digo yo +"/.

ASH: entonces le digo yo
aut: then.ADV him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PRES I.PRON.SUB.MF.1S
then I tell her.

- (3) ASH: +" oh .

ASH: oh
aut: oh.IM
oh

- (4) JAC: +< &=cough .

- (5) ASH: +" yo trabajo aquí en el [/] (.) en el Marina.Blue@s:eng&spa .

ASH: yo trabajo aquí en el en
aut: I.PRON.SUB.MF.1S work.V.1S.PRES here.ADV in.PREP the.DET.DEF.M.SG in.PREP
el Marina.Blue^S_E
the.DET.DEF.M.SG name
I work here at the Marina Blue

- (6) ASH: me dice +"/.

ASH: me dice
aut: me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.3S.PRES
she tells me

- (7) ASH: +" oh .
ASH: oh
aut: oh.IM
oh
- (8) ASH: le digo +"/.
ASH: le digo
aut: him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PRES
I tell her
- (9) ASH: +" te dan comisión para las ventas ?
ASH: te dan comisión para las
aut: you.PRON.OBL.MF.2S give.V.3P.PRES commission.N.F.SG for.PREP the.DET.DEF.F.PL
ventas
sale.N.F.PL
do you get sales commission?
- (10) ASH: me dice +".
ASH: me dice
aut: me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.3S.PRES
she tells me
- (11) ASH: sí .
ASH: sí
aut: yes.ADV
yes
- (12) ASH: y nada le dije +"/.
ASH: y nada le dije
aut: and.CONJ swim.V.3S.PRES him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PAST
and I didn't say anything else
- (13) ASH: +" pasa por ahí .
ASH: pasa por ahí
aut: pass.V.2S.IMPER for.PREP there.ADV
go over there
- (14) ASH: me dice +"/.
ASH: me dice
aut: me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.3S.PRES
she tells me

- (15) ASH: +" ay yo no puedo salir de la oficina .
ASH: ay yo no puedo salir de
aut: oh.IM I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV be_able.V.1S.PRES exit.V.INFIN of.PREP
 la oficina
 the.DET.DEF.F.SG office.N.F.SG
 oh, I can't leave the office
- (16) ASH: +" pero te voy a mandar la persona que (.) usualmente trabaja en [/] (.)
 en esa parte de que deja los [/] (.) los brochures@s:eng y todo eso .
ASH: pero te voy a mandar la
aut: but.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S go.V.1S.PRES to.PREP order.V.INFIN the.DET.DEF.F.SG
 persona que usualmente trabaja en
 person.N.F.SG that.PRON.REL usually.ADV work.V.2S.IMPER.[or].work.V.3S.PRES in.PREP
 en esa parte de que deja los
 in.PREP that.ADJ.DEM.F.SG part.N.F.SG of.PREP that.CONJ let.V.3S.PRES the.DET.DEF.M.PL
 los brochures^E y todo eso
 the.DET.DEF.M.PL brochure.N.PL and.CONJ all.ADJ.M.SG that.PRON.DEM.NT.SG
 I'm going to send you the person that usually works in that area, the one that leaves brochures
 and all that
- (17) ASH: y este muchacho +...
ASH: y este muchacho
aut: and.CONJ this.ADJ.DEM.M.SG boy.N.F.SG
 and this guy
- (18) JAC: no lo viste ?
JAC: no lo viste
aut: not.ADV him.PRON.OBJ.M.3S see.V.2S.PAST
 didn't you see him?
- (19) JAC: no .
JAC: no
aut: not.ADV
 no
- (20) ASH: +< no no no tenía un libro así bello I@s:eng mean@s:eng .
ASH: no no no tenía un libro
aut: not.ADV not.ADV not.ADV have.V.13S.IMPERF one.DET.INDEF.M.SG book.N.M.SG
 así bello I^E mean^E
 thus.ADV beautiful.ADJ.M.SG I.PRON.SUB.1S mean.V.1S.PRES
 no, no, he didn't have a book as lovely as this, I mean
- (21) ASH: &e muebles vienen de Italia .
ASH: muebles vienen de Italia
aut: furniture.N.M.PL come.V.3P.PRES of.PREP name
 the furniture comes from Italy

- (22) ASH: y los hacen .
ASH: y los hacen
aut: and.CONJ them.PRON.OBJ.M.3P do.V.3P.PRES
 and they make them there
- (23) ASH: y de repente dice él que demoran hmm@s:eng&spa +...
ASH: y de repente dice él que
aut: and.CONJ of.PREP suddenly.ADV tell.V.3S.PRES he.PRON.SUB.M.3S that.CONJ
 demoran hmm_E
 delay.V.3P.PRES hmm.IM
 and he says it takes
- (24) JAC: si es un camión de diez .
JAC: si es un camión de diez
aut: if.CONJ be.V.3S.PRES one.DET.INDEF.M.SG lorry.N.M.SG of.PREP ten.NUM
 yes, it is a truckload of ten
- (25) ASH: +< [- eng] +, six to eight weeks .
ASH: six^E to^E eight^E weeks^E
aut: six.NUM to.PREP eight.NUM week.N.PL
- (26) JAC: [- eng] shit !
JAC: shit^E
aut: shit.V.INFIN
- (27) ASH: [- eng] six to eight weeks yeah .
ASH: six^E to^E eight^E weeks^E yeah^E
aut: six.NUM to.PREP eight.NUM week.N.PL yeah.ADV
- (28) JAC: huy !
JAC: huy
aut: oh.E
 wow
- (29) ASH: [- eng] so anyways that's that one .
ASH: so^E anyways^E that's^E
aut: so.ADV anyway.ADV+PV.[or].anyways.ADV that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES
 that^E one^E
 that.CONJ.[or].that.DEM.FAR one.PRON.SG
- (30) ASH: [- eng] this is (..) Chris's@s:eng&spa+eng boyfriend .
ASH: this^E is^E Chris's boyfriend^E
aut: this.DEM.NEAR.SG is.V.3S.PRES boyfriend.N.SG

- (31) ASH: [- eng] and this is Chris's@s:eng&spa+eng boyfriend .
ASH: and^E this^E is^E Chris's boyfriend^E
aut: and.CONJ this.DEM.NEAR.SG is.V.3S.PRES boyfriend.N.SG
- (32) ASH: [- eng] and he does commentary .
ASH: and^E he^E does^E commentary^E
aut: and.CONJ he.PRON.SUB.M.3S does.V.3S.PRES commentary.N.SG
- (33) ASH: [- eng] do you see how beautiful that is ?
ASH: do^E you^E see^E how^E beautiful^E that^E
aut: do.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP see.V.2SP.PRES how.ADV beautiful.ADJ that.DEM.FAR
 is^E
 is.V.3S.PRES
- (34) ASH: [- eng] he does this .
ASH: he^E does^E this^E
aut: he.PRON.SUB.M.3S does.V.3S.PRES this.DEM.NEAR.SG
- (35) ASH: remember@s:eng what@s:eng used@s:eng to@s:eng um@s:eng (..) el hermano de
 (.) +/.
ASH: remember^E what^E used^E to^E um^E el
aut: remember.V.INFIN what.REL use.V.PAST to.PREP um.IM the.DET.DEF.M.SG
 hermano de
 brother.N.M.SG of.PREP
 remember what used to, the brother of
- (36) JAC: [- eng] yeah .
JAC: yeah^E
aut: yeah.ADV
- (37) ASH: +, de Ioannis@s:eng&spa ?
ASH: de Ioannis^S_E
aut: of.PREP name
 of Ioannis?
- (38) JAC: eso es lo que él hace .
JAC: eso es lo que él
aut: that.PRON.DEM.NT.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL he.PRON.SUB.M.3S
 hace
 do.V.3S.PRES
 that is what he does
- (39) ASH: [- eng] mmhm .
ASH: mmhm^E
aut: mmhm.IM
 mmhm

- (40) JAC: +< este tipo xxx .
JAC: este tipo
aut: *this.ADJ.DEM.M.SG type.N.M.SG*
 this guy
- (41) ASH: +< ese tipo ajá así mismo .
ASH: ese tipo ajá así mismo
aut: *that.ADJ.DEM.M.SG type.N.M.SG aha.IM thus.ADV exact_same.ADJ.M.SG.DIM*
 that guy, aha, yes, that way
- (42) JAC: &t interior .
JAC: interior
aut: *inner.ADJ.M.SG.[or].inner.N.M.SG*
 interior
- (43) JAC: [- eng] how do you pronounce that thing ?
JAC: how^E do^E you^E pronounce^E that^E thing^E
aut: *how.ADV do.SV.INFIN you.PRON.SUB.2SP unk that.DEM.FAR thing.N.SG*
- (44) ASH: [- eng] mhm yacht .
ASH: mhm^E yacht^E
aut: *mhm.IM yacht.N.SG*
- (45) JAC: yacht@s:eng interior .
JAC: yacht^E interior
aut: *yacht.N.SG inner.ADJ.M.SG*
 yacht interior
- (46) ASH: +< [- eng] yacht interiors .
ASH: yacht^E interiors^E
aut: *yacht.N.SG interior.N.PL*
- (47) ASH: that's@s:eng because@s:eng th(at)@s:eng [/] that's@s:eng big@s:eng business@s:eng for@s:eng him@s:eng in@s:eng (.) Fort_Lauderdale@s:eng&spa .
ASH: that's^E because^E that^E
aut: *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES because.CONJ that.CONJ.[or].that.DEM.FAR*
 that's^E big^E business^E for^E him^E in^E
that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES big.ADJ business.N.SG for.PREP him.PRON.OBJ.M.3S in.PREP
Fort_Lauderdale_E
name
 that's because that's big business for him in Fort Lauderdale

- (48) ASH: [- eng] so he's done yachts residential and commercial .
ASH: so^E he's^E done^E yachts^E residential^E
aut: so.ADV he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES done.V.PAST yacht.N.PL residential.ADJ
 and^E commercial^E
 and.CONJ commercial.ADJ
- (49) JAC: +< [- eng] yacht yacht like a boat ?
JAC: yacht^E yacht^E like^E a^E boat^E
aut: yacht.N.SG yacht.N.SG like.CONJ a.DET.INDEF boat.N.SG
- (50) ASH: +< [- eng] yachts like a boat .
ASH: yachts^E like^E a^E boat^E
aut: yacht.N.PL like.CONJ a.DET.INDEF boat.N.SG
- (51) JAC: [- eng] oh shit .
JAC: oh^E shit^E
aut: oh.IM shit.V.IMPER
- (52) ASH: [- eng] <and s(o)> [/] and that's his company .
ASH: and^E so^E and^E that's^E his^E
aut: and.CONJ so.ADV and.CONJ that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES his.ADJ.POSS.M.3S
 company^E
 company.N.SG
- (53) ASH: and@s:eng Chris@s:eng&spa was@s:eng all@s:eng culetita &=squeal caminando tú
 sabes así <como cuando &je> [/] como una niña eh enamorada .
ASH: and^E Chris^S_E was^E all^E culetita caminando
aut: and.CONJ name was.V.3S.PAST all.ADJ slinky.ADJ.F.SG walk.V.PRESPART
 tú sabes así como cuando como
 you.PRON.SUB.MF.2S know.V.2S.PRES thus.ADV eat.V.1S.PRES when.CONJ eat.V.1S.PRES
 una niña eh enamorada
 a.DET.INDEF.F.SG kid.N.F.SG eh.IM enamoured.ADJ.F.SG
 and Chris was all slinky, walking, you know, like, when a young girl is in love.
- (54) ASH: pero estaba bonito el muchacho .
ASH: pero estaba bonito el muchacho
aut: but.CONJ be.V.13S.IMPERF pretty.ADJ.M.SG the.DET.DEF.M.SG boy.N.F.SG
 but the guy is good-looking
- (55) ASH: estaba (.) you@s:eng know@s:eng estaba lindo .
ASH: estaba you^E know^E estaba lindo
aut: be.V.13S.IMPERF you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES be.V.13S.IMPERF cute.ADJ.M.SG
 you know, he was cute

- (56) ASH: entonces le dije +"/.
ASH: entonces le dije
aut: *then.ADV him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PAST*
 then I tell him
- (57) ASH: +" no pues &sa .
ASH: no pues
aut: *not.ADV then.CONJ*
 no, come on
- (58) ASH: +" traeme [/] (.) traeme información .
ASH: traeme traeme información
aut: *bring.V.2S.IMPER+ME[PRON.MF.1S] bring.V.2S.IMPER+ME[PRON.MF.1S] information.N.F.SG*
 bring me the information
- (59) ASH: +" yo [/] (..) yo le doy (..) a los muchachos .
ASH: yo yo le doy a
aut: *I.PRON.SUB.MF.1S I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBL.MF.23S give.V.1S.PRES to.PREP*
 los muchachos
the.DET.DEF.M.PL girl.N.M.PL
 I'll give it to the guys
- (60) ASH: +" y si te aceptan un trabajo +...
ASH: y si te aceptan un
aut: *and.CONJ if.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S accept.V.3P.PRES one.DET.INDEF.M.SG*
 trabajo
work.N.M.SG
 and if they accept a job
- (61) ASH: me dice +"/.
ASH: me dice
aut: *me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.3S.PRES*
 he tells me
- (62) ASH: +" sí yo sé .
ASH: sí yo sé
aut: *yes.ADV I.PRON.SUB.MF.1S know.V.1S.PRES*
 yes I know
- (63) ASH: y le digo +"/.
ASH: y le digo
aut: *and.CONJ him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PRES*
 and I tell him

- (64) ASH: +" o.k@s:eng&spa está bien !
ASH: o.k_E^S está bien
aut: OK.IM be.V.3S.PRES well.ADV
 OK, it's alright!
- (65) ASH: y ya .
ASH: y ya
aut: and.CONJ already.ADV
 OK
- (66) ASH: bueno pero te estaba diciendo .
ASH: bueno pero te estaba diciendo
aut: well.E but.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S be.V.13S.IMPERF tell.V.PRESPART
 I was just telling you
- (67) ASH: ay pobrecita Carla@s:eng&spa .
ASH: ay pobrecita Carla_E^S
aut: oh.IM poor.ADJ.F.SG.DIM name
 oh, poor Carla
- (68) JAC: +< [- eng] where's my check [?] ?
JAC: where's^E my^E check^E
aut: where.REL+GB my.ADJ.POSS.1S check.N.SG
- (69) JAC: y Carla@s:eng&spa .
JAC: y Carla_E^S
aut: and.CONJ name
 and Carla
- (70) JAC: qué dice Carla@s:eng&spa ?
JAC: qué dice Carla_E^S
aut: what.INT tell.V.3S.PRES name
 what does Carla say?
- (71) ASH: Carla@s:eng&spa que se está muriendo de hambre en Colorado .
ASH: Carla_E^S que se está muriendo de
aut: name that.CONJ self.PRON.REFL.MF.3SP be.V.3S.PRES die.V.PRESPART of.PREP
 hambre en Colorado
aut: hunger.N.M.SG in.PREP name
 Carla says she's dying of hunger in Colorado

- (72) ASH: que (.) está un poquito deprimida .
- ASH:** que está un poquito
aut: *that.CONJ be.V.3S.PRES one.DET.INDEF.M.SG little.ADJ.M.SG.DIM*
 deprimida
depress.V.F.SG.PASTPART
 that she is a little depressed
- (73) ASH: que no [/] (.) <no tiene > [/] (..) no tiene dónde (..) dón(de) +//.
- ASH:** que no no tiene no tiene dónde
aut: *that.CONJ not.ADV not.ADV have.V.3S.PRES not.ADV have.V.3S.PRES where.INT*
 dónde
where.INT
 that no, she has nothing, nowhere
- (74) ASH: you@s:eng know@s:eng no tiene nada que se siente un poquito +...
- ASH:** you^E know^E no tiene nada
aut: *you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES not.ADV have.V.3S.PRES nothing.PRON*
 que se siente un
that.CONJ self.PRON.REFL.MF.3SP sit.V.13S.SUBJ.PRES.[or].feel.V.3S.PRES one.DET.INDEF.M.SG
 poquito
little.ADJ.M.SG.DIM
 you know, she doesn't have anything, she feels a little
- (75) JAC: no [/] no [/] no me debe el cheque .
- JAC:** no no no me debe el
aut: *not.ADV not.ADV not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S owe.V.3S.PRES the.DET.DEF.M.SG*
 cheque
cheque.N.M.SG
 no, no, no, I'm missing the check
- (76) ASH: +< ah@s:eng&spa pero yo creí que tú me estabas pidiendo dónde estaba .
- ASH:** ah^S_E pero yo creí que tú
aut: *ah.IM but.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S believe.V.1S.PAST that.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S*
 me estabas pidiendo dónde estaba
me.PRON.OBL.MF.1S be.V.2S.IMPERF request.V.PRESPART where.INT be.V.13S.IMPERF
 ah, but I thought that you were asking me where it was
- (77) JAC: no [/] no yo te estaba dic(iendo) y el cheque .
- JAC:** no no yo te estaba
aut: *not.ADV not.ADV I.PRON.SUB.MF.1S you.PRON.OBL.MF.2S be.V.13S.IMPERF*
 diciendo y el cheque
tell.V.PRESPART and.CONJ the.DET.DEF.M.SG cheque.N.M.SG
 no, no I was telling you, and the check

- (78) JAC: a ti te dieron el tuyo hoy ?
JAC: a ti te dieron el
aut: to.PREP you.PRON.PREP.MF.2S you.PRON.OBL.MF.2S give.V.3P.PAST the.DET.DEF.M.SG
 tuyo hoy
 of_yours.ADJ.POSS.MF.2S.M.SG today.ADV
 did they give you yours today?
- (79) ASH: sí hoy .
ASH: sí hoy
aut: yes.ADV today.ADV
 yes, today
- (80) ASH: pues mira .
ASH: pues mira
aut: then.CONJ look.V.3S.PRES
 alright, look
- (81) ASH: [- eng] anyways +...
ASH: anyways^E
aut: anyway.ADV+PV.[or].anyways.ADV
- (82) ASH: sabes lo que se me olvidó pedirte ?
ASH: sabes lo que se
aut: know.V.2S.PRES the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL self.PRON.REFL.MF.3SP
 me olvidó pedirte
 me.PRON.OBL.MF.1S forget.V.3S.PAST request.V.INFIN+TE[PRON.MF.2S]
 you know what I forgot to ask you?
- (83) ASH: ay que fuera(s) al banco a depositar (.) el dinero que estaba ahí .
ASH: ay que fueras al banco a
aut: oh.IM that.CONJ be.V.2S.SUBJ.IMPERF to_the.PREP+DET.DEF.M.SG bank.N.M.SG to.PREP
 depositar el dinero que estaba ahí
 deposit.V.INFIN the.DET.DEF.M.SG money.N.M.SG that.PRON.REL be.V.13S.IMPERF there.ADV
 for you go to the bank to deposit the money that was there
- (84) JAC: ahí dónde ?
JAC: ahí dónde
aut: there.ADV where.INT
 there, where?

- (85) ASH: que estaba un efectivo ahí <en el > [//] al lado de mi cheque estaba un efectivo .

ASH: que estaba un efectivo ahí en
aut: *that.CONJ be.V.13S.IMPERF one.DET.INDEF.M.SG effective.ADJ.M.SG there.ADV in.PREP*
 el al lado de mi
the.DET.DEF.M.SG to_the.PREP+DET.DEF.M.SG side.N.M.SG of.PREP my.ADJ.POSS.MF.1S.SG
 cheque estaba un efectivo
cheque.N.M.SG be.V.13S.IMPERF one.DET.INDEF.M.SG effective.ADJ.M.SG
 the cash was there, there was cash next to my check

- (86) JAC: [- eng] I dunno .

JAC: I^E dunno^E
aut: *I.PRON.SUB.1S dunno.N.SG*

- (87) ASH: no porque se me olvidó llamarte <para &pedo> [//] <para &ped> [//] para pedírtelo .

ASH: no porque se me
aut: *not.ADV because.CONJ self.PRON.REFL.MF.3SP me.PRON.OBL.MF.1S*
 olvidó llamarte para para para
forget.V.3S.PAST call.V.INFIN+TE[PRON.MF.2S] for.PREP for.PREP for.PREP
 pedírtelo
request.V.INFIN.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S].LO[PRON.M.3S]
 because I forgot to call you to ask you

- (88) ASH: pero sí quería que lo [/] lo fueras y lo depositaras en tu cuenta de Citibank@s:eng&spa .

ASH: pero sí quería que lo lo
aut: *but.CONJ yes.ADV want.V.13S.IMPERF that.CONJ the.DET.DEF.NT.SG him.PRON.OBJ.M.3S*
 fueras y lo depositaras en
be.V.2S.SUBJ.IMPERF and.CONJ him.PRON.OBJ.M.3S deposit.V.2S.SUBJ.IMPERF in.PREP
 tu cuenta de Citibank^S_E
your.ADJ.POSS.MF.2S.SG tally.N.F.SG of.PREP name
 yes I wanted you to go and deposit it in your Citibank account

- (89) JAC: Citibank@s:eng&spa ?

JAC: Citibank^S_E
aut: *name*
 Citibank?

- (90) ASH: sí porque es que tengo un cheque contra Citibank@s:eng&spa ahorita .

ASH: sí porque es que tengo un
aut: *yes.ADV because.CONJ be.V.3S.PRES that.CONJ have.V.1S.PRES one.DET.INDEF.M.SG*
 cheque contra Citibank^S_E ahorita
cheque.N.M.SG against.PREP name in_a_moment.ADV.DIM
 yes, because I have a check against Citibank at the minute

- (91) JAC: +< &=sniff .
- (92) ASH: que el viernes (..) tengo que hacer &efek [//] efecto .
 ASH: que el viernes tengo que hacer
aut: that.CONJ the.DET.DEF.M.SG Friday.N.M have.V.1S.PRES that.CONJ do.V.INFIN
 efecto
effect.N.M.SG
 I have to make it effective on Friday
- (93) ASH: ay dios tengo una cita con una muchacha para hacerle los impuestos .
 ASH: ay dios tengo una
aut: oh.IM tell.V.2S.IMPER+OS[PRON.MF.2P] have.V.1S.PRES a.DET.INDEF.F.SG
 cita con una muchacha para
appointment.N.F.SG with.PREP a.DET.INDEF.F.SG girl.N.F.SG for.PREP
 hacerle los impuestos
do.V.INFIN+LE[PRON.MF.3S] the.DET.DEF.M.PL taxation.N.M.PL
 oh God, I have an appointment with a lady to do her taxes
- (94) JAC: [- eng] mmhm .
 JAC: mmhm^E
aut: mmhm.IM
- (95) ASH: pero mi printer@s:eng doesn't@s:eng work@s:eng with@s:eng the@s:eng
 old@s:eng computer@s:eng that@s:eng we@s:eng have@s:eng .
 ASH: pero mi printer^E doesn't^E
aut: but.CONJ my.ADJ.POSS.MF.1S.SG print.N.SG+COMP.AG.[or].printer.N.SG does.N.SG+NEG
 work^E with^E the^E old^E computer^E that^E we^E
work.N.SG with.PREP the.DET.DEF old.ADJ computer.N.SG that.CONJ we.PRON.SUB.1P
 have^E
have.V.1P.PRES
 but my printer doesn't work with the old computer that we have
- (96) ASH: [- eng] like it doesn't reco(gnise) [//] the printer that they gave me .
 ASH: like^E it^E doesn't^E recognise^E the^E
aut: like.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S does.V.3S.PRES+NEG recognise.V.INFIN the.DET.DEF
 printer^E that^E they^E gave^E me^E
printer.N.SG.[or].print.N.SG.AG that.CONJ they.PRON.SUB.3P gave.V.3P.PRES me.PRON.OBJ.1S
- (97) ASH: [- eng] and I try updating .
 ASH: and^E I^E try^E updating^E
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.1S try.V.1S.PRES update.V.PRESPART
- (98) JAC: +< [- eng] what printer ?
 JAC: what^E printer^E
aut: what.REL printer.N.SG.[or].print.SV.INFIN+COMP.AG

- (99) ASH: [- eng] the printer that we have right now .
ASH: the^E printer^E that^E we^E have^E
aut: the.DET.DEF printer.N.SG.[or].print.N.SG.AG that.CONJ we.PRON.SUB.1P have.V.1P.PRES
right^E now^E
right.ADJ now.ADV
- (100) JAC: um@s:eng (.) the@s:eng one@s:eng that@s:eng Joaquín@s:eng&spa give@s:eng
it@s:eng to@s:eng us@s:eng ?
JAC: um^E the^E one^E that^E Joaquín^S_E give^E
aut: um.IM the.DET.DEF one.PRON.SG that.CONJ.[or].that.DEM.FAR name give.SV.INFIN
it^E to^E us^E
it.PRON.SUB.3S to.PREP us.PRON.OBJ.1P
the one that Joaquin gave us?
- (101) ASH: [- eng] yeah .
ASH: yeah^E
aut: yeah.ADV
- (102) JAC: [- eng] and what about the other team machine the other fast machine .
JAC: and^E what^E about^E the^E other^E team^E machine^E
aut: and.CONJ what.REL about.PREP the.DET.DEF other.ADJ team.N.SG machine.N.SG
the^E other^E fast^E machine^E
the.DET.DEF other.ADJ fast.ADJ machine.N.SG
- (103) JAC: [- eng] is that didn't work ?
JAC: is^E that^E didn't^E work^E
aut: is.V.3S.PRES that.CONJ.[or].that.DEM.FAR did.AV.PAST+NEG work.SV.INFIN
- (104) JAC: [- eng] we cannot use that one ?
JAC: we^E cannot^E use^E that^E
aut: we.PRON.SUB.1P cannot.V.1P.PRES use.SV.INFIN that.CONJ.[or].that.DEM.FAR
one^E
one.PRON.SG
- (105) JAC: [- eng] I think it don't work either .
JAC: I^E think^E it^E don't^E work^E
aut: I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES it.PRON.SUB.3S do.V.12S13P.PRES+NEG work.V.INFIN
either^E
either.ADJ
- (106) JAC: [- eng] no got no ink ?
JAC: no^E got^E no^E ink^E
aut: no.ADV got.AV.PAST+P no.ADV ink.N.SG

- (107) ASH: [- eng] no it has ink .
ASH: no^E it^E has^E ink^E
aut: no.ADV it.PRON.SUB.3S ha.IM+V.3S.PRES.[or].has.V.3S.PRES ink.N.SG
- (108) ASH: [- eng] it [//] no [//] because it's not ink .
ASH: it^E no^E because^E it's^E not^E ink^E
aut: it.PRON.SUB.3S no.ADV because.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES not.ADV ink.N.SG
- (109) ASH: [- eng] it's like a powder .
ASH: it's^E like^E a^E powder^E
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ a.DET.INDEF powder.N.SG
- (110) JAC: [- eng] a what ?
JAC: a^E what^E
aut: a.DET.INDEF what.REL
- (111) ASH: [- eng] it's a powder .
ASH: it's^E a^E powder^E
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF powder.N.SG
- (112) JAC: [- eng] and it ain't got no powder on it ?
JAC: and^E it^E ain't^E got^E no^E powder^E
aut: and.CONJ it.PRON.SUB.3S ay.V.3S.PRES+NEG got.AV.PAST+P no.ADV powder.N.SG
on^E it^E
on.PREP it.PRON.OBJ.3S
- (113) ASH: +< um@s:eng um@s:eng cómo se dice powder@s:eng ?
ASH: um^E um^E cómo se dice powder^E
aut: um.IM um.IM how.INT self.PRON.REFL.MF.3SP tell.V.3S.PRES powder.N.SG
how do you say powder?
- (114) JAC: [- eng] powder powder powder +...
JAC: powder^E powder^E powder^E
aut: powder.N.SG powder.N.SG powder.N.SG
- (115) ASH: +< cómo se dice powder@s:eng ?
ASH: cómo se dice powder^E
aut: how.INT self.PRON.REFL.MF.3SP tell.V.3S.PRES powder.N.SG
how do you say powder?
- (116) JAC: powder@s:eng polvo .
JAC: powder^E polvo
aut: powder.N.SG powder.N.M.SG
powder powder

- (117) ASH: polvo .
ASH: polvo
aut: powder.N.M.SG
 powder
- (118) ASH: es un polvo .
ASH: es un polvo
aut: be.V.3S.PRES one.DET.INDEF.M.SG powder.N.M.SG
 it is a powder
- (119) ASH: sí se dice polvo .
ASH: sí se dice polvo
aut: yes.ADV self.PRON.REFL.MF.3SP tell.V.3S.PRES powder.N.M.SG
 yes powder is the word
- (120) ASH: powder@s:eng es polvo .
ASH: powder^E es polvo
aut: powder.N.SG be.V.3S.PRES powder.N.M.SG
 powder is powder
- (121) ASH: es un polvo negro .
ASH: es un polvo negro
aut: be.V.3S.PRES one.DET.INDEF.M.SG powder.N.M.SG black.ADJ.M.SG
 it is a black powder
- (122) ASH: porque supuestamente es um@s:eng laser@s:eng [?] .
ASH: porque supuestamente es um^E laser^E
aut: because.CONJ supposedly.ADV be.V.3S.PRES um.IM laser.N.SG
 because supposedly it is a laser printer
- (123) ASH: eso es lo que dice ahí mismo en la careta dice fax@s:eng laser@s:eng copy@s:eng .
ASH: eso es lo que dice
aut: that.PRON.DEM.NT.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL tell.V.3S.PRES
 ahí mismo en la careta dice
 there.ADV exact_same.ADJ.M.SG.DIM in.PREP the.DET.DEF.F.SG mask.N.F.SG tell.V.3S.PRES
 fax^E laser^E copy^E
 unk laser.N.SG copy.N.SG
 that is what it says there in the box, it says fax laser copy
- (124) JAC: +< [- eng] <did you download> [/] did you download the +/.
JAC: did^E you^E download^E did^E you^E download^E
aut: did.V.PAST you.PRON.SUB.2SP unk did.V.PAST you.PRON.SUB.2SP unk
 the^E
 the.DET.DEF

- (125) ASH: +< [- eng] there is no downloading .
ASH: there^E is^E no^E downloading^E
aut: there.ADV is.V.3S.PRES no.ADV unk
- (126) JAC: [- eng] so how do you gonna pass <from the> [/] (.) &=cough from the computer to the +...
JAC: so^E how^E do^E you^E gonna^E pass^E
aut: so.ADV how.ADV do.SV.INFIN you.PRON.SUB.2SP go.V.PRESPART+TO.PREP pass.V.INFIN
from^E the^E from^E the^E computer^E to^E the^E
aut: from.PREP the.DET.DEF from.PREP the.DET.DEF computer.N.SG to.PREP the.DET.DEF
- (127) ASH: +< xxx .
- (128) JAC: [- eng] that thing work together ?
JAC: that^E thing^E work^E together^E
aut: that.DEM.FAR thing.N.SG work.N.SG together.ADV
- (129) ASH: [- eng] I (.) don't know .
ASH: I^E don't^E know^E
aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN
- (130) ASH: [- eng] that's what I have to do tonight .
ASH: that's^E what^E I^E have^E to^E
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES what.REL I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES to.PREP
do^E tonight^E
aut: do.V.INFIN tonight.N.SG
- (131) ASH: [- eng] I'll figure it out .
ASH: I'll^E figure^E it^E out^E
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT figure.N.SG it.PRON.SUB.3S out.ADV
- (132) JAC: [- eng] you can go home ?
JAC: you^E can^E go^E home^E
aut: you.PRON.SUB.2SP can.V.2SP.PRES go.V.INFIN home.ADV
- (133) ASH: ay sí .
ASH: ay sí
aut: oh.IM yes.ADV
oh yes
- (134) ASH: pero no déjame esperar por este muchacho primero .
ASH: pero no déjame esperar por
aut: but.CONJ not.ADV let.V.2S.IMPER.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S] wait.V.INFIN for.PREP
este muchacho primero
aut: this.ADJ.DEM.M.SG boy.N.F.SG first.ADV
but no, let me wait for this guy

- (135) ASH: no y terminamos .
ASH: no y terminamos
aut: not.ADV and.CONJ finish.V.1P.PAST.[or].finish.V.1P.PRES
 no, and we'll finish
- (136) ASH: comiste ?
ASH: comiste
aut: eat.V.2S.PAST
 have you eaten?
- (137) JAC: ni nada .
JAC: ni nada
aut: nor.CONJ nothing.PRON
 nothing
- (138) ASH: por qué [=! laugh] ?
ASH: por qué
aut: for.PREP what.INT
 why?
- (139) JAC: y de dónde voy a sacar co(mida) ?
JAC: y de dónde voy a sacar comida
aut: and.CONJ of.PREP where.INT go.V.1S.PRES to.PREP remove.V.INFIN meal.N.F.SG
 and where am I going to get food from?
- (140) ASH: +< ah@s:eng&spa porque no hay nada allá arriba .
ASH: ah_E porque no hay nada allá
aut: ah.IM because.CONJ not.ADV there-is.V.3S.PRES nothing.PRON there.ADV
 arriba
 up.ADV.[or].arrive.V.2S.IMPER.[or].arrive.V.3S.PRES
 because there is nothing upstairs
- (141) JAC: xxx allí .
JAC: allí
aut: there.ADV
 ... there
- (142) ASH: sí eso fue lo que hice esta mañana <para &i> [/]/ para llevarte almuerzo .
ASH: sí eso fue lo
aut: yes.ADV that.PRON.DEM.NT.SG be.V.3S.PAST the.DET.DEF.NT.SG
 que hice esta mañana para para
 that.PRON.REL do.V.1S.PAST this.ADJ.DEM.F.SG morning.N.F.SG for.PREP for.PREP
 llevarte almuerzo
 wear.V.INFIN+TE[PRON.MF.2S] breakfast.N.M.SG
 yes, that is what I made this morning to take you lunch

- (143) JAC: [- eng] so [/] so why'd I make more than (.) last time ?
JAC: so^E so^E why'd^E I^E make^E more^E
aut: so.ADV so.ADV why.REL+BE.V.COND I.PRON.SUB.1S make.V.1S.PRES more.ADV
 than^E last^E time^E
 than.CONJ last.ADJ time.N.SG
- (144) ASH: [- eng] how many hours did you work last time ?
ASH: how^E many^E hours^E did^E you^E work^E
aut: how.ADV many.ADJ hour.N.PL did.V.PAST you.PRON.SUB.2SP work.V.2SP.PRES
 last^E time^E
 last.ADJ time.N.SG
- (145) JAC: [- eng] same .
JAC: same^E
aut: same.ADJ
- (146) ASH: [- eng] no <you didn't> [/] you couldn't have possibly made the same .
ASH: no^E you^E didn't^E you^E couldn't^E
aut: no.ADV you.PRON.SUB.2SP did.V.PAST+NEG you.PRON.SUB.2SP can.V.COND+NEG
 have^E possibly^E made^E the^E same^E
 have.V.INFIN possibly.ADV made.AV.PAST the.DET.DEF same.ADJ
- (147) JAC: [- eng] no ?
JAC: no^E
aut: no.ADV
- (148) JAC: [- eng] why not ?
JAC: why^E not^E
aut: why.REL not.ADV
- (149) ASH: [- eng] eighty hours you worked last week ?
ASH: eighty^E hours^E you^E worked^E last^E week^E
aut: eighty.NUM hour.N.PL you.PRON.SUB.2SP work.V.PAST last.ADJ week.N.SG
- (150) JAC: [- eng] yeah .
JAC: yeah^E
aut: yeah.ADV
- (151) ASH: +< ah@s:eng&spa no@s:eng Jack@s:eng&spa I@s:eng don't@s:eng think@s:eng so@s:eng .
ASH: ah^S_E no^E Jack^S_E I^E don't^E think^E so^E
aut: ah.IM no.ADV name I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG think.V.INFIN so.ADV

- (152) JAC: [- eng] o k .
JAC: o_k^E
aut: OK.IM
- (153) JAC: [- eng] sixty eight .
JAC: sixty^E eight^E
aut: sixty.NUM eight.NUM
- (154) ASH: [- eng] tha(t) [/] that's it .
ASH: that^E that's^E it^E
aut: that.CONJ.[or].that.DEM.FAR that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES it.PRON.OBJ.3S
- (155) JAC: &os .
- (156) ASH: [- eng] that's your difference right there .
ASH: that's^E your^E difference^E right^E there^E
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES your.ADJ.POSS.2SP difference.N.SG right.ADJ there.ADV
- (157) JAC: [- eng] sixty eight .
JAC: sixty^E eight^E
aut: sixty.NUM eight.NUM
- (158) JAC: [- eng] no .
JAC: no^E
aut: no.ADV
- (159) JAC: [- eng] how many hours ?
JAC: how^E many^E hours^E
aut: how.ADV many.ADJ hour.N.PL
- (160) JAC: [- eng] seventy six .
JAC: seventy^E six^E
aut: seventy.NUM six.NUM
- (161) ASH: [- eng] &=gulp that's right .
ASH: that's^E right^E
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES right.ADJ
- (162) ASH: [- eng] no that's right .
ASH: no^E that's^E right^E
aut: no.ADV that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES right.ADJ

- (163) ASH: [- eng] because you're only looking at about twenty four bucks difference .
ASH: because^E you're^E only^E
aut: because.CONJ you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES only.ADJ.[or].on.PREP+ADV
 looking^E at^E about^E twenty^E four^E bucks^E difference^E
look.V.PRESPART at.PREP about.PREP twenty.NUM four.NUM buck.N.PL difference.N.SG
- (164) ASH: [- eng] no a little bit more .
ASH: no^E a^E little^E bit^E more^E
aut: no.ADV a.DET.INDEF little.ADJ bit.N.SG more.ADV
- (165) JAC: it@s:eng was@s:eng uh@s:eng&spa seven@s:eng what@s:eng ?
JAC: it^E was^E uh^S_E seven^E what^E
aut: it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST uh.IM seven.NUM what.REL
- (166) ASH: +< uh@s:eng&spa (.) &s seven@s:eng something@s:eng .
ASH: uh^S_E seven^E something^E
aut: uh.IM seven.NUM something.PRON
- (167) JAC: [- eng] seven +...
JAC: seven^E
aut: seven.NUM
- (168) ASH: [- eng] looks .
ASH: looks^E
aut: look.V.INFIN+PV
- (169) ASH: [- eng] hold on .
ASH: hold^E on^E
aut: hold.V.INFIN on.PREP
- (170) ASH: [- eng] if you're looking at twelve (..) times (..) +...
ASH: if^E you're^E looking^E at^E twelve^E times^E
aut: if.CONJ you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES look.V.PRESPART at.PREP twelve.NUM time.N.PL
- (171) JAC: [- eng] eighty ?
JAC: eighty^E
aut: eighty.NUM
- (172) ASH: [- eng] eighty .
ASH: eighty^E
aut: eighty.NUM
- (173) JAC: &=cough .

- (174) ASH: [- eng] so you had like forty four hours .
ASH: so^E you^E had^E like^E forty^E four^E hours^E
aut: so.ADV you.PRON.SUB.2SP had.V.PAST like.CONJ forty.NUM four.NUM hour.N.PL
- (175) ASH: [- eng] more that's it .
ASH: more^E that's^E it^E
aut: more.ADV that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES it.PRON.OBJ.3S
- (176) ASH: [- eng] you had four hours more .
ASH: you^E had^E four^E hours^E more^E
aut: you.PRON.SUB.2SP had.V.PAST four.NUM hour.N.PL more.ADV
- (177) JAC: ah@s:eng&spa o_k@s:eng .
JAC: ah^S_E o.k^E
aut: ah.IM OK.IM
- (178) ASH: +< [- eng] four times twelve .
ASH: four^E times^E twelve^E
aut: four.NUM time.N.PL twelve.NUM
- (179) ASH: [- eng] four &=laugh .
ASH: four^E
aut: four.NUM
- (180) JAC: +< [- eng] four time twelve !
JAC: four^E time^E twelve^E
aut: four.NUM time.N.SG twelve.NUM
- (181) JAC: four@s:eng time@s:eng doce .
JAC: four^E time^E doce
aut: four.NUM time.N.SG twelve.NUM
four times twelve
- (182) ASH: +< [- eng] so you're looking +...
ASH: so^E you're^E looking^E
aut: so.ADV you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES look.V.PRESPART
- (183) JAC: veinticuatro .
JAC: veinticuatro
aut: twenty-four.NUM
twenty-four

- (184) JAC: cuarenta y ocho .
JAC: cuarenta y ocho
aut: forty.NUM and.CONJ eight.NUM
 forty-eight
- (185) ASH: ya está hu(y) &=laugh !
ASH: ya está huy
aut: already.ADV be.V.3S.PRES oh.E
 here it is
- (186) ASH: dónde está la calculadora ?
ASH: dónde está la calculadora
aut: where.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF.F.SG calculator.N.F.SG
 where is the calculator?
- (187) JAC: no [/] no [/] no ya así .
JAC: no no no ya así
aut: not.ADV not.ADV not.ADV already.ADV thus.ADV
 no, no this way
- (188) ASH: ya [////] so@s:eng [////] entonces esa es la esa está bien .
ASH: ya so^E entonces esa es la
aut: already.ADV so.ADV then.ADV that.PRON.DEM.F.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF.F.SG
 esa está bien
aut: that.PRON.DEM.F.SG be.V.3S.PRES well.ADV
 OK, so then that is the one that is right
- (189) ASH: porque esa es la diferencia .
ASH: porque esa es la diferencia
aut: because.CONJ that.PRON.DEM.F.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF.F.SG difference.N.F.SG
 because that is the difference
- (190) JAC: <ahí firmo > [/] esto ?
JAC: ahí firmo esto
aut: there.ADV sign.V.1S.PRES this.PRON.DEM.NT.SG
 do I sign this there?
- (191) JAC: para ir mañana tú vas a llevarlo +/.
JAC: para ir mañana tú vas a
aut: for.PREP go.V.INFIN tomorrow.ADV you.PRON.SUB.MF.2S go.V.2S.PRES to.PREP
 llevarlo
aut: wear.V.INFIN+LO[PRON.M.3S]
 to go tomorrow, you are going to take it

- (192) ASH: +< sí por favor .
ASH: sí por favor
aut: yes.ADV for.PREP favour.N.M.SG
 yes, please
- (193) ASH: fírmalo ahí .
ASH: fírmalo ahí
aut: sign.V.2S.IMPER.PRECLITIC+LO[PRON.M.3S] there.ADV
 sign it there
- (194) JAC: yo tengo un lápiz no ese lápiz no sirve +/.
JAC: yo tengo un lápiz no
aut: I.PRON.SUB.MF.1S have.V.1S.PRES one.DET.INDEF.M.SG pencil.N.M.SG not.ADV
 ese lápiz no sirve
 that.ADJ.DEM.M.SG pencil.N.M.SG not.ADV serve.V.3S.PRES
 I have a pencil, no, that pencil does not work
- (195) ASH: +< ven acá .
ASH: ven acá
aut: come.V.2S.IMPER here.ADV
 come here
- (196) ASH: terminaron (.) de emplear a alguien para que hicieran el +...
ASH: terminaron de emplear a alguien para
aut: finish.V.3P.PAST of.PREP employ.V.INFIN to.PREP someone.PRON.MF.SG for.PREP
 que hicieran el
 that.CONJ do.V.3P.SUBJ.IMPERF the.DET.DEF.M.SG
 they ended up employing someone to do the
- (197) JAC: a nadie han cogido .
JAC: a nadie han cogido
aut: to.PREP no-one.PRON have.V.3P.PRES take.V.PASTPART
 they haven't hired anyone
- (198) ASH: ay pa(pi) .
ASH: ay papi
aut: oh.IM Daddy.N.M.SG
 oh honey
- (199) ASH: habla a ver si +...
ASH: habla a ver si
aut: talk.V.2S.IMPER to.PREP see.V.INFIN if.CONJ
 call and see if

(200) JAC: &=mumble .

(201) ASH: bueno yo sé que tienen un montón de aplicacion(es) .

ASH: bueno yo sé que tienen
aut: well.E I.PRON.SUB.MF.1S know.V.1S.PRES that.CONJ have.V.3P.PRES
un montón de aplicaciones
one.DET.INDEF.M.SG pile.N.M.SG of.PREP application.N.F.PL
well, I know they have a bunch of applications

(202) ASH: pero dile a Lorenzo@s:eng&spa que &oi [/]/ que que vea a ver la de Elena@s:eng&spa .

ASH: pero dile a Lorenzo^S_E que que
aut: but.CONJ tell.V.2S.IMPER+LE[PRON.MF.3S] to.PREP name that.CONJ that.CONJ
que vea a ver la de Elena^S_E
that.CONJ see.V.13S.SUBJ.PRES to.PREP see.V.INFIN the.DET.DEF.F.SG of.PREP name
but tell Lorenzo that, to come and see Elena's

(203) ASH: pobrecita .

ASH: pobrecita
aut: poor.ADJ.F.SG.DIM
poor thing!

(204) ASH: oh al del marido de Elena@s:eng&spa le están pagando <seis dólares > [/]/ siete dólares la hora .

ASH: oh al del marido
aut: oh.IM to.the.PREP+DET.DEF.M.SG of.the.PREP+DET.DEF.M.SG husband.N.M.SG
de Elena^S_E le están pagando seis dólares
of.PREP name him.PRON.OBL.MF.23S be.V.3P.PRES pay.V.PRESPART six.NUM dollar.N.M.PL
siete dólares la hora
seven.NUM dollar.N.M.PL the.DET.DEF.F.SG time.N.F.SG
they are paying six, seven dollars an hour to Elena's husband

(205) ASH: y él [/]/ <él sabe cambiar un > [/]/ él sabe cambiar un bombillo .

ASH: y él él sabe
aut: and.CONJ he.PRON.SUB.M.3S he.PRON.SUB.M.3S know.V.2S.IMPER.[or].know.V.3S.PRES
cambiar un él sabe
shift.V.INFIN one.DET.INDEF.M.SG he.PRON.SUB.M.3S know.V.2S.IMPER.[or].know.V.3S.PRES
cambiar un bombillo
shift.V.INFIN one.DET.INDEF.M.SG bulb.N.M.SG
and he knows how to change a light bulb

- (206) JAC: +< faltan tres gen(te) fal(tan) saben [//] faltan tres gente y no han cogido a nadie .
JAC: faltan tres gente faltan saben faltan
aut: lack.V.3P.PRES three.NUM people.N.F.SG lack.V.3P.PRES know.V.3P.PRES lack.V.3P.PRES
tres gente y no han cogido a
three.NUM people.N.F.SG and.CONJ not.ADV have.V.3P.PRES take.V.PASTPART to.PREP
nadie
no-one.PRON
they need three persons and they haven't hired anyone
- (207) ASH: y que están tratando de ahorrar para este fin de semana ?
ASH: y que están tratando de ahorrar para
aut: and.CONJ that.CONJ be.V.3P.PRES treat.V.PRESPART of.PREP spare.V.INFIN for.PREP
este fin de semana
this.ADJ.DEM.M.SG end.N.M.SG of.PREP week.N.F.SG
and what are they trying to save for this weekend?
- (208) JAC: +< yo no sé lo que están tratando de hacer .
JAC: yo no sé lo que
aut: I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV know.V.1S.PRES the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL
están tratando de hacer
be.V.3P.PRES treat.V.PRESPART of.PREP do.V.INFIN
I don't know what they are trying to do
- (209) JAC: yo sé que están haciendo algo extraño ahí .
JAC: yo sé que están haciendo
aut: I.PRON.SUB.MF.1S know.V.1S.PRES that.CONJ be.V.3P.PRES do.V.PRESPART
algo extraño ahí
something.PRON.M.SG weird.ADJ.M.SG there.ADV
I know they are doing something strange there
- (210) JAC: que nadie quiere le gusta .
JAC: que nadie quiere le
aut: that.CONJ no-one.PRON want.V.2S.IMPER.[or].want.V.3S.PRES him.PRON.OBL.MF.23S
gusta
like.V.3S.PRES
nobody likes it
- (211) ASH: quién está haciéndolo la oficina o Lorenzo@s:eng&spa ?
ASH: quién está haciéndolo
aut: who.INT.MF.SG be.V.3S.PRES do.V.PRESPART.PRECLITIC+LO[PRON.M.3S]
la oficina o Lorenzo^S_E
the.DET.DEF.F.SG office.N.F.SG or.CONJ name
who is doing it, the office or Lorenzo?

- (212) JAC: <la oficina > [/] la oficina Karen@s:eng&spa .
JAC: la oficina la oficina Karen^S_E
aut: the.DET.DEF.F.SG office.N.F.SG the.DET.DEF.F.SG office.N.F.SG name
the office, Karen's office
- (213) ASH: +< o (...) la oficina .
ASH: o la oficina
aut: or.CONJ the.DET.DEF.F.SG office.N.F.SG
or, the office
- (214) ASH: es porque las tienen así de apretadas .
ASH: es porque las tienen así de
aut: be.V.3S.PRES because.CONJ them.PRON.OBJ.F.3P have.V.3P.PRES thus.ADV of.PREP
apretadas
press.V.F.PL.PASTPART
it is because they have it so tight
- (215) ASH: con (.) cómo se llama ?
ASH: con cómo se llama
aut: with.PREP how.INT self.PRON.REFL.MF.3SP call.V.3S.PRES
with, what's it called?
- (216) ASH: con el payroll@s:eng .
ASH: con el payroll^E
aut: with.PREP the.DET.DEF.M.SG payroll.N.SG
with payroll
- (217) ASH: &a no espérate .
ASH: no espérate
aut: not.ADV wait.V.2S.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S]
no, wait
- (218) ASH: &e la mujer de ayer .
ASH: la mujer de ayer
aut: the.DET.DEF.F.SG woman.N.F.SG of.PREP yesterday.ADV
the woman from yesterday
- (219) JAC: +< &=cough .
- (220) ASH: te acuerdas que te dije que vino .
ASH: te acuerdas que te dije
aut: you.PRON.OBL.MF.2S remind.V.2S.PRES that.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S tell.V.1S.PAST
que vino
that.CONJ come.V.3S.PAST
remember I told you that she came

- (221) ASH: pero de lo más (..) alborotada .
ASH: pero de lo más alborotada
aut: but.CONJ of.PREP the.DET.DEF.NT.SG more.ADV agitate.ADJ.F.SG
 but really agitated
- (222) ASH: ayer a las siete .
ASH: ayer a las siete
aut: yesterday.ADV to.PREP the.DET.DEF.F.PL seven.NUM
 yesterday at seven o'clock
- (223) ASH: diciéndole que el sales@s:eng office@s:eng (..) le había dicho que cruzara la calle que nosotros íbamos a hacer la [//] (..) el orientation@s:eng .
ASH: diciéndole que el
aut: tell.V.PRESPART.PRECLITIC+LE[PRON.MF.3S] that.CONJ the.DET.DEF.M.SG
 sales^E office^E le había dicho que
 sale.N.PL office.N.SG him.PRON.OBL.MF.23S have.V.13S.IMPERF tell.V.PASTPART that.CONJ
 cruzara la calle que nosotros
 intersect.V.13S.SUBJ.IMPERF the.DET.DEF.F.SG street.N.F.SG that.PRON.REL we.PRON.SUB.M.1P
 íbamos a hacer la el orientation^E
 go.V.1P.IMPERF to.PREP do.V.INFIN the.DET.DEF.F.SG the.DET.DEF.M.SG orientation.N.SG
 she was saying that the sales office told her to cross the street, that we would do the orientation
- (224) ASH: [- eng] so when she got there .
ASH: so^E when^E she^E got^E there^E
aut: so.ADV when.CONJ she.PRON.SUB.F.3S got.V.PAST there.ADV
- (225) ASH: [- eng] she says +"/.
ASH: she^E says^E
aut: she.PRON.SUB.F.3S says.N.SG.[or].say.V.3S.PRES
- (226) ASH: +" [- eng] you know I'm here to do my orientation .
ASH: you^E know^E I'm^E here^E to^E
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES here.ADV to.PREP
 do^E my^E orientation^E
 do.V.INFIN my.ADJ.POSS.1S orientation.N.SG
- (227) ASH: [- eng] I said +"/.
ASH: I^E said^E
aut: I.PRON.SUB.1S said.V.PAST
- (228) ASH: +" [- eng] well I'm sorry but (..) the office is closed .
ASH: well^E I'm^E sorry^E but^E the^E office^E
aut: well.ADV I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES sorry.ADJ but.CONJ the.DET.DEF office.N.SG
 is^E closed^E
 is.V.3S.PRES close.V.PASTPART

- (229) ASH: [- eng] we close at seven .
ASH: we^E close^E at^E seven^E
aut: we.PRON.SUB.1P close.V.1P.PRES at.PREP seven.NUM
- (230) ASH: +" well@s:eng Clare@s:eng&spa said@s:eng +...
ASH: well^E Clare^S_E said^E
aut: well.ADV name said.V.PAST
- (231) ASH: [- eng] so call her right now .
ASH: so^E call^E her^E right^E now^E
aut: so.ADV call.SV.INFIN her.ADJ.POSS.F.3S.[or].her.PRON.OBJ.F.3S right.ADJ now.ADV
- (232) ASH: [- eng] I said +"/.
ASH: I^E said^E
aut: I.PRON.SUB.1S said.V.PAST
- (233) ASH: +" xxx you@s:eng know@s:eng Clare@s:eng&spa doesn't@s:eng do@s:eng orientations@s:eng .
ASH: you^E know^E Clare^S_E doesn't^E do^E
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES name does.SV.INFIN+NEG do.SV.INFIN
orientations^E
orientation.N.PL
- (234) ASH: [- eng] but (.) I can call my office right now .
ASH: but^E I^E can^E call^E my^E office^E
aut: but.CONJ I.PRON.SUB.1S can.V.1S.PRES call.V.INFIN my.ADJ.POSS.1S office.N.SG
right^E now^E
right.ADJ now.ADV
- (235) ASH: [- eng] so I picked up the phone .
ASH: so^E I^E picked^E up^E the^E phone^E
aut: so.ADV I.PRON.SUB.1S pick.V.PAST up.ADV the.DET.DEF phone.N.SG
- (236) ASH: and@s:eng Magdalena@s:eng&spa .
ASH: and^E Magdalena^S_E
aut: and.CONJ name
- (237) ASH: [- eng] I said +"/.
ASH: I^E said^E
aut: I.PRON.SUB.1S said.V.PAST

- (238) ASH: Magdalena@s:eng&spa I@s:eng have@s:eng someone@s:eng who@s:eng [//]
she's@s:eng finished@s:eng closing@s:eng .
ASH: Magdalena^{S_E} I^E have^E someone^E who^E
aut: name I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES someone.PRON who.REL
she's^E finished^E closing^E
she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES finish.V.PASTPART close.V.PRESPART
- (239) ASH: [- eng] and they told her to cross the street and that you would do an
orientation .
ASH: and^E they^E told^E her^E to^E cross^E
aut: and.CONJ they.PRON.SUB.3P told.V.PAST her.PRON.OBJ.F.3S to.PREP cross.N.SG
the^E street^E and^E that^E you^E would^E
the.DET.DEF street.N.SG and.CONJ that.DEM.FAR you.PRON.SUB.2SP be.V.2SP.COND
do^E an^E orientation^E
do.SV.INFIN an.DET.INDEF orientation.N.SG
- (240) ASH: Magdalena@s:eng&spa says@s:eng +"/.
ASH: Magdalena^{S_E} says^E
aut: name says.N.SG.[or].say.SV.INFIN+PV
- (241) ASH: +" [- eng] no I'm closed .
ASH: no^E I'm^E closed^E
aut: no.ADV I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES close.V.PAST
- (242) ASH: +" [- eng] I can't do an orientation .
ASH: I^E can't^E do^E an^E orientation^E
aut: I.PRON.SUB.1S can.V.1S.PRES+NEG do.V.INFIN an.DET.INDEF orientation.N.SG
- (243) ASH: +" [- eng] I was told not to do any overtime .
ASH: I^E was^E told^E not^E to^E do^E any^E
aut: I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST told.V.PASTPART not.ADV to.PREP do.V.INFIN any.ADJ
overtime^E
overtime.N.SG
- (244) ASH: [- eng] so I proceeded to hang up the phone .
ASH: so^E I^E proceeded^E to^E hang^E up^E the^E
aut: so.ADV I.PRON.SUB.1S unk to.PREP hang.V.INFIN up.ADV the.DET.DEF
phone^E
phone.N.SG
- (245) ASH: [- eng] and I said +"/.
ASH: and^E I^E said^E
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.1S said.V.PAST

- (246) ASH: +" [- eng] I'm so sorry .
ASH: I'm^E so^E sorry^E
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES so.ADV sorry.ADJ
- (247) ASH: +" tut@s:eng&spa the@s:eng office@s:eng is@s:eng closed@s:eng .
ASH: tut^S_E the^E office^E is^E closed^E
aut: tut.SV.INFIN the.DET.DEF office.N.SG is.V.3S.PRES close.V.PASTPART
- (248) ASH: +" [- eng] there's not much I can do .
ASH: there's^E not^E much^E I^E can^E do^E
aut: there.PRON+BE.V.3S.PRES not.ADV much.ADJ I.PRON.SUB.1S can.V.1S.PRES do.V.INFIN
- (249) ASH: [- eng] and she just got all wired up .
ASH: and^E she^E just^E got^E all^E wired^E up^E
aut: and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S just.ADV got.V.PASTPART all.ADJ wire.N.SG+AV up.ADV
- (250) ASH: [- eng] and she's like +"/.
ASH: and^E she's^E like^E
aut: and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ.[or].like.SV.INFIN
- (251) ASH: +" call@s:eng Clare@s:eng&spa call@s:eng Clare@s:eng&spa !
ASH: call^E Clare^S_E call^E Clare^S_E
aut: call.V.INFIN name call.SV.INFIN name
- (252) ASH: [- eng] and as she (.) does this her boyfriend sees how or her friend I don't know if boyfriend or friend +...
ASH: and^E as^E she^E does^E this^E
aut: and.CONJ as.CONJ she.PRON.SUB.F.3S does.V.3S.PRES this.DEM.NEAR.SG
her^E boyfriend^E sees^E how^E or^E her^E
her.ADJ.POSS.F.3S boyfriend.N.SG see.V.PRES.3S how.ADV or.CONJ her.ADJ.POSS.F.3S
friend^E I^E don't^E know^E if^E boyfriend^E or^E
friend.N.SG I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN if.CONJ boyfriend.N.SG or.CONJ
friend^E
friend.N.SG
- (253) JAC: did@s:eng you@s:eng call@s:eng Clare@s:eng&spa ?
JAC: did^E you^E call^E Clare^S_E
aut: did.V.PAST you.PRON.SUB.2SP call.V.2SP.PRES name
- (254) ASH: [- eng] no !
ASH: no^E
aut: no.ADV

- (255) ASH: [- eng] what for ?
ASH: what^E for^E
aut: what.REL for.PREP
- (256) ASH: [- eng] she was calling her on her cellphone .
ASH: she^E was^E calling^E her^E
aut: she.PRON.SUB.F.3S was.V.3S.PAST call.V.PRESPART her.ADJ.POSS.F.3S.[or].her.PRON.OBJ.F.3S
on^E her^E cellphone^E
on.PREP her.ADJ.POSS.F.3S.[or].her.PRON.OBJ.F.3S unk
- (257) JAC: [- eng] oh .
JAC: oh^E
aut: oh.IM
- (258) ASH: [- eng] and you know (.) I picked up the phone .
ASH: and^E you^E know^E I^E picked^E up^E
aut: and.CONJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES I.PRON.SUB.1S pick.V.PAST up.ADV
the^E phone^E
the.DET.DEF phone.N.SG
- (259) ASH: [- eng] I gave her the number .
ASH: I^E gave^E her^E the^E
aut: I.PRON.SUB.1S gave.V.1S.PRES her.ADJ.POSS.F.3S.[or].her.PRON.OBJ.F.3S the.DET.DEF
number^E
number.N.SG
- (260) ASH: [- eng] and she's (.) verified the number that she had .
ASH: and^E she's^E verified^E the^E
aut: and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES verify.V.PASTPART the.DET.DEF
number^E that^E she^E had^E
number.N.SG that.CONJ she.PRON.SUB.F.3S had.V.PAST
- (261) ASH: [- eng] and I said +"/.
ASH: and^E I^E said^E
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.1S said.V.PAST
- (262) ASH: +" [- eng] yeah that's [/] that's the number .
ASH: yeah^E that's^E that's^E the^E
aut: yeah.ADV that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES the.DET.DEF
number^E
number.N.SG

- (263) ASH: [- eng] so I hang up my phone and let her call her .
ASH: so^E I^E hang^E up^E my^E phone^E and^E
aut: so.ADV I.PRON.SUB.1S hang.V.1S.PRES up.ADV my.ADJ.POSS.1S phone.N.SG and.CONJ
 let^E her^E call^E her^E
 let.V.INFIN her.ADJ.POSS.F.3S call.N.SG her.ADJ.POSS.F.3S.[or].her.PRON.OBJ.F.3S
- (264) ASH: [- eng] she [///] her boyfriend said +"/.
ASH: she^E her^E boyfriend^E said^E
aut: she.PRON.SUB.F.3S her.ADJ.POSS.F.3S boyfriend.N.SG said.AV.PAST+P
- (265) ASH: +" [- eng] well let's just go across the street .
ASH: well^E let's^E just^E go^E across^E the^E
aut: well.ADV let.V.IMPER+US.PRON.SUB.1P just.ADV go.V.INFIN across.PREP the.DET.DEF
 street^E
 street.N.SG
- (266) ASH: [- eng] so they went across the street .
ASH: so^E they^E went^E across^E the^E street^E
aut: so.ADV they.PRON.SUB.3P went.V.PAST across.PREP the.DET.DEF street.N.SG
- (267) ASH: and@s:eng got@s:eng Clare@s:eng&spa .
ASH: and^E got^E Clare^{S_E}
aut: and.CONJ got.AV.PAST+P name
- (268) ASH: <Clare@s:eng&spa was@s:eng> [//] (.) well@s:eng Clare@s:eng was@s:eng
 Clare@s:eng .
ASH: Clare^{S_E} was^E well^E Clare^E was^E Clare^E
aut: name was.V.3S.PAST well.ADV name was.V.3S.PAST name
- (269) ASH: [- eng] walks all you know huffin(g) and puffin(g) .
ASH: walks^E all^E you^E know^E huffing^E and^E
aut: walk.V.INFIN+PV all.ADJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES unk and.CONJ
 puffing^E
 unk
- (270) JAC: yeah@s:eng camina así .
JAC: yeah^E camina así
aut: yeah.ADV walk.V.2S.IMPER.[or].walk.V.3S.PRES thus.ADV
 yeah, she walked like this
- (271) ASH: sí [=! laugh] .
ASH: sí
aut: yes.ADV
 yes

(272) ASH: &=laugh .

(273) JAC: +< &=cough .

(274) ASH: sí se parece un patito volando !

ASH: sí se parece un
aut: yes.ADV self.PRON.REFL.MF.3SP seem.V.3S.PRES one.DET.INDEF.M.SG
patito volando
duckling.N.M.SG.DIM blast.V.PRESPART
yes, she is like a flying duck !

(275) ASH: pero bueno .

ASH: pero bueno
aut: but.CONJ well.E
but, well

(276) JAC: +< tiene la(s) pata(s) larga(s) .

JAC: tiene las patas largas
aut: have.V.3S.PRES the.DET.DEF.F.PL leg.N.F.PL long.ADJ.F.PL
she has long legs

(277) ASH: sí sí .

ASH: sí sí
aut: yes.ADV yes.ADV
yes, yes

(278) ASH: pero no .

ASH: pero no
aut: but.CONJ not.ADV
but no

(279) ASH: entonces ella +...

ASH: entonces ella
aut: then.ADV she.PRON.SUB.F.3S
so she

(280) ASH: al principio cuando ella entró me dice +/.

ASH: al principio cuando ella
aut: to_the.PREP+DET.DEF.M.SG principle.N.M.SG when.CONJ she.PRON.SUB.F.3S
entró me dice
enter.V.3S.PAST me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.3S.PRES
at the beginning when she came in, she says

- (281) JAC: +< [- eng] <we need> [/] we need to go and [/] and pick up the bicycle .
JAC: we^E need^E we^E need^E to^E go^E
aut: we.PRON.SUB.1P need.V.1P.PRES we.PRON.SUB.1P need.V.1P.PRES to.PREP go.V.INFIN
and^E and^E pick^E up^E the^E bicycle^E
and.CONJ and.CONJ pick.V.INFIN up.ADV the.DET.DEF bicycle.N.SG
- (282) ASH: [- eng] which one ?
ASH: which^E one^E
aut: which.REL one.PRON.SG
- (283) JAC: the@s:eng one@s:eng <en &k> [/] en casa de +...
JAC: the^E one^E en en casa de
aut: the.DET.DEF one.PRON.SG in.PREP in.PREP house.N.F.SG of.PREP
the one in the house of
- (284) ASH: oh@s:eng&spa o_k@s:eng&spa .
ASH: oh^S_E o_k^S_E
aut: oh.IM OK.IM
- (285) JAC: Jacob@s:eng&spa +...
JAC: Jacob^S_E
aut: name
- (286) ASH: [- eng] hey wait a second .
ASH: hey^E wait^E a^E second^E
aut: hey.IM wait.SV.INFIN a.DET.INDEF second.ADJ
- (287) ASH: [- eng] let me finish my story .
ASH: let^E me^E finish^E my^E story^E
aut: let.V.INFIN me.PRON.OBJ.1S finish.SV.INFIN my.ADJ.POSS.1S story.N.SG
- (288) JAC: [- eng] yeah what ?
JAC: yeah^E what^E
aut: yeah.ADV what.REL
- (289) ASH: +< [- eng] (be)cause I haven't told you (.) what happened .
ASH: because^E I^E haven't^E told^E you^E
aut: because.CONJ I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES+NEG told.V.PAST you.PRON.SUB.2SP
what^E happened^E
what.REL happen.V.PAST
- (290) ASH: [- eng] o.k so this whole story right .
ASH: o_k^E so^E this^E whole^E story^E right^E
aut: OK.IM so.ADV this.DEM.NEAR.SG whole.ADJ story.N.SG right.ADJ

- (291) ASH: [- eng] and then this morning she came .
ASH: and^E then^E this^E morning^E she^E came^E
aut: and.CONJ then.ADV this.DEM.NEAR.SG morning.N.SG she.PRON.SUB.F.3S came.V.PAST
- (292) JAC: [- eng] again ?
JAC: again^E
aut: again.ADV
- (293) ASH: [- eng] well yeah (be)cause we didn't do the orientation yesterday .
ASH: well^E yeah^E because^E we^E didn't^E do^E
aut: well.ADV yeah.ADV because.CONJ we.PRON.SUB.1P did.V.PAST+NEG do.V.INFIN
the^E orientation^E yesterday^E
the.DET.DEF orientation.N.SG yesterday.N.SG
- (294) JAC: [- eng] mmhm .
JAC: mmhm^E
aut: mmhm.IM
- (295) ASH: and@s:eng um@s:eng (.) she@s:eng made@s:eng a@s:eng complaint@s:eng
against@s:eng me@s:eng !
ASH: and^E um^E she^E made^E a^E complaint^E
aut: and.CONJ um.IM she.PRON.SUB.F.3S made.V.PAST a.DET.INDEF complaint.N.SG
against^E me^E
against.PREP me.PRON.OBJ.1S
- (296) ASH: so@s:eng (.) Karen@s:eng&spa calls@s:eng me@s:eng .
ASH: so^E Karen^S_E calls^E me^E
aut: so.ADV name call.SV.INFIN+PV me.PRON.OBJ.1S
- (297) ASH: [- eng] and she says +"/.
ASH: and^E she^E says^E
aut: and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S says.N.SG.[or].say.V.3S.PRES
- (298) ASH: +" [- eng] um I have a resident who just made a complaint about you .
ASH: um^E I^E have^E a^E resident^E who^E
aut: um.IM I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES a.DET.INDEF resident.N.SG who.REL
just^E made^E a^E complaint^E about^E
just.ADJ.[or].just.ADV made.AV.PAST a.DET.INDEF complaint.N.SG about.PREP
you^E
you.PRON.SUB.2SP
- (299) ASH: [- eng] and I said +"/.
ASH: and^E I^E said^E
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.1S said.V.PAST

- (300) ASH: +" well@s:eng Karen@s:eng&spa um@s:eng (.) that's@s:eng why@s:eng I@s:eng came@s:eng into@s:eng the@s:eng office@s:eng this@s:eng morning@s:eng at@s:eng (.) ten@s:eng thirty@s:eng to@s:eng tell@s:eng you@s:eng I@s:eng needed@s:eng to@s:eng speak@s:eng to@s:eng you@s:eng .

ASH: well^E Karen^S_E um^E that's^E why^E I^E
aut: well.ADV name um.IM that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES why.REL I.PRON.SUB.1S
 came^E into^E the^E office^E this^E morning^E at^E
came.V.PAST into.PREP the.DET.DEF office.N.SG this.DEM.NEAR.SG morning.N.SG at.PREP
 ten^E thirty^E to^E tell^E you^E I^E needed^E
ten.NUM thirty.NUM to.PREP tell.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP I.PRON.SUB.1S need.V.PAST
 to^E speak^E to^E you^E
to.PREP speak.V.INFIN to.PREP you.PRON.SUB.2SP

- (301) ASH: [- eng] she's like +"/.

ASH: she's^E like^E
aut: she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ.[or].like.SV.INFIN

- (302) ASH: +" [- eng] oh (.) is it on the report ?

ASH: oh^E is^E it^E on^E the^E report^E
aut: oh.IM is.V.3S.PRES it.PRON.SUB.3S on.PREP the.DET.DEF report.N.SG

- (303) ASH: [- eng] I said +"/.

ASH: I^E said^E
aut: I.PRON.SUB.1S said.V.PAST

- (304) ASH: +" [- eng] it sure is .

ASH: it^E sure^E is^E
aut: it.PRON.SUB.3S sure.ADJ is.V.3S.PRES

- (305) ASH: +" [- eng] it's on the report today and yesterday .

ASH: it's^E on^E the^E report^E today^E and^E
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES on.PREP the.DET.DEF report.N.SG today.N.SG and.CONJ
 yesterday^E
yesterday.N.SG

- (306) ASH: [- eng] she says +"/.

ASH: she^E says^E
aut: she.PRON.SUB.F.3S says.N.SG.[or].say.V.3S.PRES

- (307) ASH: +" [- eng] well we need to extend (.) more courtesy .

ASH: well^E we^E need^E to^E extend^E more^E
aut: well.ADV we.PRON.SUB.1P need.V.1P.PRES to.PREP extend.V.INFIN more.ADJ
 courtesy^E
courtesy.N.SG

- (308) ASH: [- eng] I said +"/.
ASH: I^E said^E
aut: I.PRON.SUB.1S said.V.PAST
- (309) ASH: +" [- eng] hold on one second .
ASH: hold^E on^E one^E second^E
aut: hold.V.INFIN on.PREP one.PRON.SG second.ADJ
- (310) ASH: +" [- eng] did you see how excited she is ?
ASH: did^E you^E see^E how^E excited^E
aut: did.V.PAST you.PRON.SUB.2SP see.V.2SP.PRES how.ADV excite.SV.INFIN+AV
she^E is^E
she.PRON.SUB.F.3S is.V.3S.PRES
- (311) ASH: +" [- eng] did you know how upset she was yesterday ?
ASH: did^E you^E know^E how^E upset^E
aut: did.V.PAST you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES how.ADV upset.SV.INFIN.ASV
she^E was^E yesterday^E
she.PRON.SUB.F.3S was.V.3S.PAST yesterday.N.SG
- (312) ASH: because@s:eng they@s:eng kept@s:eng her@s:eng four@s:eng hours@s:eng
just@s:eng sitting@s:eng there@s:eng waiting@s:eng for@s:eng Clare@s:eng&spa .
ASH: because^E they^E kept^E her^E
aut: because.CONJ they.PRON.SUB.3P kept.V.PAST her.ADJ.POSS.F.3S.[or].her.PRON.OBJ.F.3S
four^E hours^E just^E sitting^E there^E waiting^E for^E Clare^S_E
four.NUM hour.N.PL just.ADV sit.V.PRESPART there.ADV unk for.PREP name
- (313) ASH: [- eng] she's like +"/.
ASH: she's^E like^E
aut: she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ.[or].like.SV.INFIN
- (314) ASH: +" oh@s:eng&spa (.) you're@s:eng right@s:eng .
ASH: oh^S_E you're^E right^E
aut: oh.IM you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES right.ADJ
- (315) ASH: +" [- eng] o_k (.) well +...
ASH: o_k^E well^E
aut: OK.IM well.ADV
- (316) ASH: [- eng] she's like +"/.
ASH: she's^E like^E
aut: she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ.[or].like.SV.INFIN

- (317) ASH: + " [- eng] o.k you [///] yeah I think you [///] o.k you did fine .
ASH: o.k^E you^E yeah^E I^E think^E you^E
aut: OK.IM you.PRON.SUB.2SP yeah.ADV I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES you.PRON.SUB.2SP
o.k^E you^E did^E fine^E
OK.IM you.PRON.SUB.2SP did.V.PAST fine.N.SG
- (318) ASH: [- eng] and that was it .
ASH: and^E that^E was^E it^E
aut: and.CONJ that.DEM.FAR was.V.3S.PAST it.PRON.OBJ.3S
- (319) ASH: but@s:eng yeah@s:eng Karen@s:eng&spa was@s:eng (.) at@s:eng first@s:eng
you@s:eng know@s:eng just@s:eng dumping@s:eng it@s:eng on@s:eng me@s:eng .
ASH: but^E yeah^E Karen^S_E was^E at^E first^E you^E
aut: but.CONJ yeah.ADV name was.V.3S.PAST at.PREP first.ADJ you.PRON.SUB.2SP
know^E just^E dumping^E it^E on^E me^E
know.V.2SP.PRES just.ADV dump.V.PRESPART it.PRON.OBJ.3S on.PREP me.PRON.OBJ.1S
- (320) ASH: [- eng] and I was like um (.) this woman +...
ASH: and^E I^E was^E like^E um^E this^E
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST like.CONJ um.IM this.DEM.NEAR.SG
woman^E
woman.N.SG
- (321) ASH: [- eng] I wasn't gonna stay .
ASH: I^E wasn't^E gonna^E stay^E
aut: I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST+NEG go.V.PRESPART+TO.PREP stay.V.INFIN
- (322) JAC: [- eng] and [/] and [/] and [/] and yeah +/.
JAC: and^E and^E and^E and^E yeah^E
aut: and.CONJ and.CONJ and.CONJ and.CONJ yeah.ADV
- (323) ASH: +< [- eng] I don't do orientation .
ASH: I^E don't^E do^E orientation^E
aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG do.V.INFIN orientation.N.SG
- (324) ASH: [- eng] I was like +/.
ASH: I^E was^E like^E
aut: I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST like.CONJ
- (325) JAC: +, [- eng] and [/] and (.) right in the front desk ?
JAC: and^E and^E right^E in^E the^E front^E desk^E
aut: and.CONJ and.CONJ right.ADJ in.PREP the.DET.DEF front.N.SG desk.N.SG

- (326) JAC: where@s:eng you('re)@s:eng sitting@s:eng is@s:eng Karen's@s:eng&spa
telephone@s:eng number@s:eng ?
JAC: where^E you're^E sitting^E is^E Karen's^S_E
aut: where.REL you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES sit.V.PRESPART is.V.3S.PRES name
telephone^E number^E
telephone.N.SG numb.ADJ.COMP.[or].number.N.SG
- (327) ASH: [- eng] yeah but no .
ASH: yeah^E but^E no^E
aut: yeah.ADV but.CONJ no.ADV
- (328) ASH: it@s:eng wasn't@s:eng my@s:eng place@s:eng to@s:eng call@s:eng
Karen@s:eng&spa .
ASH: it^E wasn't^E my^E place^E to^E call^E
aut: it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST+NEG my.ADJ.POSS.1S place.N.SG to.PREP call.V.INFIN
Karen^S_E
name
- (329) ASH: [- eng] it would already +/.
ASH: it^E would^E already^E
aut: it.PRON.SUB.3S be.V.3S.COND already.ADV
- (330) JAC: [- eng] no you don't have to call nobody .
JAC: no^E you^E don't^E have^E to^E call^E
aut: no.ADV you.PRON.SUB.2SP do.V.2SP.PRES+NEG have.V.INFIN to.PREP call.V.INFIN
nobody^E
nobody.PRON
- (331) JAC: [- eng] you just give the card to her .
JAC: you^E just^E give^E the^E card^E to^E
aut: you.PRON.SUB.2SP just.ADV give.V.2SP.PRES the.DET.DEF card.N.SG to.PREP
her^E
her.ADJ.POSS.F.3S.[or].her.PRON.OBJ.F.3S
- (332) ASH: [- eng] no no I did .
ASH: no^E no^E I^E did^E
aut: no.ADV no.ADV I.PRON.SUB.1S did.V.PAST
- (333) ASH: [- eng] <I gave> [/] I gave her the (.) office card .
ASH: I^E gave^E I^E gave^E
aut: I.PRON.SUB.1S gave.V.1S.PRES I.PRON.SUB.1S gave.V.1S.PRES
her^E the^E office^E card^E
her.ADJ.POSS.F.3S.[or].her.PRON.OBJ.F.3S the.DET.DEF office.N.SG card.N.SG

- (334) ASH: [- eng] and she didn't want it .
ASH: and^E she^E didn't^E want^E it^E
aut: and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S did.V.PAST+NEG want.SV.INFIN it.PRON.OBJ.3S
- (335) ASH: she@s:eng wanted@s:eng Clare@s:eng&spa .
ASH: she^E wanted^E Clare^S_E
aut: she.PRON.SUB.F.3S want.V.PASTPART name
- (336) ASH: so@s:eng she@s:eng went@s:eng and@s:eng got@s:eng Clare@s:eng&spa .
ASH: so^E she^E went^E and^E got^E Clare^S_E
aut: so.ADV she.PRON.SUB.F.3S went.V.PAST and.CONJ got.AV.PAST+P name
- (337) ASH: [- eng] end of story .
ASH: end^E of^E story^E
aut: end.V.INFIN of.PREP story.N.SG
- (338) ASH: [- eng] but then this morning she was complaining about me .
ASH: but^E then^E this^E morning^E she^E was^E
aut: but.CONJ then.ADV this.DEM.NEAR.SG morning.N.SG she.PRON.SUB.F.3S was.V.3S.PAST
 complaining^E about^E me^E
 complain.V.PRESPART about.PREP me.PRON.OBJ.1S
- (339) ASH: [- eng] and I was like +"/.
ASH: and^E I^E was^E like^E
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST like.CONJ
- (340) JAC: +" [- eng] why was she complaining about me ?
JAC: why^E was^E she^E complaining^E about^E
aut: why.REL was.V.3S.PAST she.PRON.SUB.F.3S complain.V.PRESPART about.PREP
 me^E
 me.PRON.OBJ.1S
- (341) ASH: +" [- eng] it's not my office .
ASH: it's^E not^E my^E office^E
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES not.ADV my.ADJ.POSS.1S office.N.SG
- (342) ASH: +" [- eng] I don't do orientation .
ASH: I^E don't^E do^E orientation^E
aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG do.V.INFIN orientation.N.SG
- (343) ASH: [- eng] she's like +"/.
ASH: she's^E like^E
aut: she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ.[or].like.SV.INFIN

(344) ASH: +" well@s:eng I@s:eng guess@s:eng you@s:eng [/] because@s:eng you@s:eng didn't@s:eng call@s:eng Clare@s:eng&spa .

ASH: well^E I^E guess^E you^E because^E
aut: well.ADV I.PRON.SUB.1S guess.V.1S.PRES you.PRON.SUB.2SP because.CONJ
 you^E didn't^E call^E Clare^{S_E}
you.PRON.SUB.2SP did.V.PAST+NEG call.SV.INFIN name

(345) ASH: [- eng] and I was like +"/.

ASH: and^E I^E was^E like^E
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST like.CONJ

(346) ASH: +" why@s:eng do@s:eng I@s:eng have@s:eng to@s:eng call@s:eng Clare@s:eng&spa ?

ASH: why^E do^E I^E have^E to^E call^E Clare^{S_E}
aut: why.REL do.V.PRES I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES to.PREP call.V.INFIN name

(347) ASH: +" [- eng] she had her on the cellphone .

ASH: she^E had^E her^E on^E
aut: she.PRON.SUB.F.3S had.V.PAST her.ADJ.POSS.F.3S.[or].her.PRON.OBJ.F.3S on.PREP
 the^E cellphone^E
the.DET.DEF unk

(348) ASH: [- eng] so (.) anyways (..) that was what happened today .

ASH: so^E anyways^E that^E was^E what^E
aut: so.ADV anyway.ADV+PV.[or].anyways.ADV that.DEM.FAR was.V.3S.PAST what.REL
 happened^E today^E
happen.V.PASTPART today.N.SG

(349) ASH: [- eng] so I was a little annoyed .

ASH: so^E I^E was^E a^E little^E annoyed^E
aut: so.ADV I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST a.DET.INDEF little.ADJ annoy.N.SG+AV

(350) ASH: [- eng] but then I was like +"/.

ASH: but^E then^E I^E was^E like^E
aut: but.CONJ then.ADV I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST like.CONJ

(351) ASH: +" ah@s:eng&spa I'll@s:eng get@s:eng over@s:eng it@s:eng .

ASH: ah^{S_E} I'll^E get^E over^E it^E
aut: ah.IM I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT get.V.INFIN over.ADV.[or].over.PREP it.PRON.OBJ.3S

(352) ASH: +" [- eng] what's the worst thing that can happen to me ?

ASH: what's^E the^E worst^E thing^E that^E can^E
aut: what.REL+GB the.DET.DEF worst.ADJ thing.N.SG that.CONJ can.V.123SP.PRES
 happen^E to^E me^E
happen.V.INFIN to.PREP me.PRON.OBJ.1S

- (353) ASH: [- eng] I'll just walk across the street .
ASH: I'll^E just^E walk^E across^E the^E street^E
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT just.ADV walk.V.INFIN across.PREP the.DET.DEF street.N.SG
- (354) ASH: [- eng] and (.) ask (..) the (.) engineer there if they can give me a job .
ASH: and^E ask^E the^E engineer^E there^E
aut: and.CONJ ask.V.INFIN the.DET.DEF engine.N.SG+COMP.AG.[or].engineer.N.SG there.ADV
if^E they^E can^E give^E me^E a^E
aut: if.CONJ they.PRON.SUB.3P can.V.123SP.PRES give.V.INFIN me.PRON.OBJ.1S a.DET.INDEF
job^E
aut: job.N.SG
- (355) ASH: [- eng] actually (.) if they offer me twelve &0 ə [/] thirteen I will walk across the street .
ASH: actually^E if^E they^E offer^E
aut: actual.ADJ+ADV if.CONJ they.PRON.SUB.3P off.ADV+COMP.AG.[or].offer.V.3P.PRES
me^E twelve^E thirteen^E I^E will^E walk^E
aut: me.PRON.OBJ.1S twelve.NUM thirteen.NUM I.PRON.SUB.1S will.V.1S.FUT walk.SV.INFIN
across^E the^E street^E
aut: across.PREP the.DET.DEF street.N.SG
- (356) JAC: [- eng] yeah it's the same +...
JAC: yeah^E it's^E the^E same^E
aut: yeah.ADV it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES the.DET.DEF same.ADJ
- (357) ASH: [- eng] same sh(it) .
ASH: same^E shit^E
aut: same.ADJ shit.SV.INFIN
- (358) JAC: same@s:eng tren ?
JAC: same^E tren
aut: same.ADJ train.N.M.SG
 same train?
- (359) ASH: [- eng] same shit different &=laugh .
ASH: same^E shit^E different^E
aut: same.ADJ shit.SV.INFIN different.ADJ
- (360) ASH: [- eng] that's true it's the same train !
ASH: that's^E true^E it's^E the^E
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES true.ADJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES the.DET.DEF
same^E train^E
aut: same.ADJ train.N.SG

- (361) ASH: [- eng] I can just hop on and hop off at the same time .
ASH: I^E can^E just^E hop^E on^E and^E
aut: I.PRON.SUB.1S can.V.1S.PRES just.ADJ.[or].just.ADV hop.N.SG on.PREP and.CONJ
hop^E off^E at^E the^E same^E time^E
hop.N.SG off.PREP at.PREP the.DET.DEF same.ADJ time.N.SG
- (362) ASH: [- eng] on Friday I have to go with you +/.
ASH: on^E Friday^E I^E have^E to^E go^E with^E
aut: on.PREP name I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES to.PREP go.V.INFIN with.PREP
you^E
you.PRON.SUB.2SP
- (363) JAC: [- eng] where ?
JAC: where^E
aut: where.REL
- (364) ASH: +< [- eng] at seven .
ASH: at^E seven^E
aut: at.PREP seven.NUM
- (365) JAC: [- eng] you have to go wi(th) me at seven ?
JAC: you^E have^E to^E go^E with^E me^E
aut: you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES to.PREP go.V.INFIN with.PREP me.PRON.OBJ.1S
at^E seven^E
at.PREP seven.NUM
- (366) ASH: +< [- eng] at seven into work .
ASH: at^E seven^E into^E work^E
aut: at.PREP seven.NUM into.PREP work.SV.INFIN
- (367) ASH: [- eng] why ?
ASH: why^E
aut: why.REL
- (368) ASH: because@s:eng I'm@s:eng covering@s:eng for@s:eng Claudio@s:eng&spa .
ASH: because^E I'm^E covering^E for^E Claudio^S_E
aut: because.CONJ I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES cover.V.PRESPART for.PREP name
- (369) JAC: ah@s:eng&spa .
JAC: ah^S_E
aut: ah.IM

- (370) ASH: estaba de lo más emocionado .
ASH: estaba de lo más emocionado
aut: be.V.13S.IMPERF of.PREP the.DET.DEF.NT.SG more.ADV thrill.V.PASTPART
 he was very thrilled
- (371) ASH: estaba feliz feliz .
ASH: estaba feliz feliz
aut: be.V.13S.IMPERF happy.ADJ.M.SG happy.ADJ.M.SG
 he was happy, happy
- (372) ASH: dice que (.) eh le dieron ese internship@s:eng .
ASH: dice que eh le dieron
aut: tell.V.3S.PRES that.CONJ eh.IM him.PRON.OBL.MF.23S give.V.3P.PAST
 ese internship^E
that.PRON.DEM.M.SG internship.N.SG
 he says they gave him that internship
- (373) JAC: el qué ?
JAC: el qué
aut: the.DET.DEF.M.SG what.INT
 the what?
- (374) ASH: el internship@s:eng .
ASH: el internship^E
aut: the.DET.DEF.M.SG internship.N.SG
 the internship
- (375) JAC: [- eng] uhhuh .
JAC: uhhuh^E
aut: uhhuh.IM
- (376) ASH: está como un intern@s:eng .
ASH: está como un intern^E
aut: be.V.3S.PRES like.CONJ one.DET.INDEF.M.SG intern.N.SG
 he is like an intern
- (377) ASH: no le pagan .
ASH: no le pagan
aut: not.ADV him.PRON.OBL.MF.23S pay.V.3P.PRES
 he doesn't get paid

- (378) ASH: pero <le dejan hacer > [/] &b le dejan estar ahí en el estudio .
ASH: pero le dejan hacer le
aut: but.CONJ him.PRON.OBL.MF.23S let.V.3P.PRES do.V.INFIN him.PRON.OBL.MF.23S
dejan estar ahí en el estudio
let.V.3P.PRES be.V.INFIN there.ADV in.PREP the.DET.DEF.M.SG study.N.M.SG
but they let him be there in the studio
- (379) ASH: dice él que [=! laugh] (.) que no (.) you@s:eng know@s:eng él nunca ha hecho nada así .
ASH: dice él que que no you^E
aut: tell.V.3S.PRES he.PRON.SUB.M.3S that.CONJ that.CONJ not.ADV you.PRON.SUB.2SP
know^E él nunca ha hecho nada
know.V.2SP.PRES he.PRON.SUB.M.3S never.ADV have.V.3S.PRES do.V.PASTPART nothing.PRON
así
thus.ADV
he says that, that he, you know, that he never has done anything like that
- (380) ASH: pero que tiene que entrar ver si todo está limpio que si algo falta que si esto aquello que llame que [/] que él verifique .
ASH: pero que tiene que entrar ver
aut: but.CONJ that.CONJ have.V.3S.PRES that.CONJ enter.V.INFIN see.V.INFIN
si todo está limpio que
if.CONJ everything.PRON.M.SG be.V.3S.PRES clean.ADJ.M.SG.[or].clean.V.1S.PRES than.CONJ
si algo falta que si esto
if.CONJ something.PRON.M.SG fault.N.F.SG that.PRON.REL if.CONJ this.PRON.DEM.NT.SG
aquello que llame que que
that.PRON.DEM.NT.SG that.PRON.REL call.V.13S.SUBJ.PRES that.CONJ that.CONJ
él verifique
he.PRON.SUB.M.3S verify.V.13S.SUBJ.PRES
that he has to go inside and see if everything is clean, he has to see if there is anything missing,
this, that, he has to call to check
- (381) ASH: le ponen una secretaria .
ASH: le ponen una secretaria
aut: him.PRON.OBL.MF.23S put.V.3P.PRES a.DET.INDEF.F.SG secretary.N.F.SG
they gave him a secretary
- (382) ASH: pero él está en el estudio que es donde él quiere estar .
ASH: pero él está en el estudio
aut: but.CONJ he.PRON.SUB.M.3S be.V.3S.PRES in.PREP the.DET.DEF.M.SG study.N.M.SG
que es donde él quiere
that.PRON.REL be.V.3S.PRES where.REL he.PRON.SUB.M.3S want.V.2S.IMPER.[or].want.V.3S.PRES
estar
be.V.INFIN
but he is in the studio where he wants to be

(383) JAC: bueno por lo menos va a hacer algo que le guste .

JAC: bueno por lo menos va a
aut: well.E for.PREP the.DET.DEF.NT.SG less.ADV.[or].except.PREP go.V.3S.PRES to.PREP
 hacer algo que le guste
do.V.INFIN something.PRON.M.SG that.CONJ him.PRON.OBL.MF.23S like.V.13S.SUBJ.PRES
 well at least he is going to do something he likes

(384) ASH: sí .

ASH: sí
aut: yes.ADV
 yes

(385) JAC: y a ver qué sale de ahí después .

JAC: y a ver qué sale de ahí
aut: and.CONJ to.PREP see.V.INFIN what.INT exit.V.3S.PRES of.PREP there.ADV
 después
afterwards.ADV
 and let's see what comes out of this later

(386) ASH: yo no sabía que él estaba viviendo con su mamá .

ASH: yo no sabía que él
aut: I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV know.V.13S.IMPERF that.CONJ he.PRON.SUB.M.3S
 estaba viviendo con su mamá
be.V.13S.IMPERF live.V.PRESPART with.PREP his.ADJ.POSS.MF.3SP.SG mum.N.F.SG
 I didn't know he was living with his mother

(387) JAC: sí ?

JAC: sí
aut: yes.ADV
 yes?

(388) JAC: por eso es que está faja(d)o con el padrastro .

JAC: por eso es que está fajado
aut: for.PREP that.PRON.DEM.NT.SG be.V.3S.PRES that.CONJ be.V.3S.PRES wrap.V.PASTPART
 con el padrastro
with.PREP the.DET.DEF.M.SG stepfather.N.M.SG
 that is why he fought with his stepfather

(389) ASH: pues si el padrastro es la misma edad de él .

ASH: pues si el padrastro es la
aut: then.CONJ if.CONJ the.DET.DEF.M.SG stepfather.N.M.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF.F.SG
 misma edad de él
same.ADJ.F.SG age.N.F.SG of.PREP he.PRON.SUB.M.3S
 well, yes, his stepfather is his same age

- (390) ASH: cómo no va a estar faja(d)o con ella ?
ASH: cómo no va a estar fajado con
aut: how.INT not.ADV go.V.3S.PRES to.PREP be.V.INFIN wrap.V.PASTPART with.PREP
 ella
she.PRON.SUB.F.3S
 how is he not going to be fighting with his mother?
- (391) JAC: no .
JAC: no
aut: not.ADV
 no
- (392) JAC: es el espacio (.) y la tensión .
JAC: es el espacio y la
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF.M.SG space.N.M.SG and.CONJ the.DET.DEF.F.SG
 tensión
tension.N.F.SG
 it is the space and the stress
- (393) ASH: de quién del marido o del hijo ?
ASH: de quién del marido o
aut: of.PREP who.INT.MF.SG of.the.PREP+DET.DEF.M.SG husband.N.M.SG or.CONJ
 del hijo
of.the.PREP+DET.DEF.M.SG son.N.M.SG
 the husband's stress or the son's?
- (394) JAC: +< de la mamá !
JAC: de la mamá
aut: of.PREP the.DET.DEF.F.SG mum.N.F.SG
 the mother's!
- (395) ASH: pero papi eso es &=mumble +...
ASH: pero papi eso es
aut: but.CONJ Daddy.N.M.SG that.PRON.DEM.NT.SG be.V.3S.PRES
 but honey this is ...
- (396) JAC: y aún [?] .
JAC: y aún
aut: and.CONJ even.ADV
 still?
- (397) ASH: <son dos &dife> [//] son dos relaciones diferentes !
ASH: son dos son dos relaciones
aut: be.V.3P.PRES two.NUM be.V.3P.PRES two.NUM relationship.N.F.PL.[or].relate.V.2S.SUBJ.PRES
 diferentes
different.ADJ.MF.PL
 they are two different relationships!

- (398) JAC: bueno él está &bl molesto porque la mamá le está prestando atención no es la misma atención cuando estaba sola que ahora cuando él +...

JAC: bueno él está molesto

aut: well.E he.PRON.SUB.M.3S be.V.3S.PRES annoying.ADJ.M.SG.[or].annoy.V.1S.PRES

porque la mamá le está

because.CONJ the.DET.DEF.F.SG mum.N.F.SG him.PRON.OBL.MF.23S be.V.3S.PRES

prestando atención no es la misma

give.V.PRESPART attention.N.F.SG not.ADV be.V.3S.PRES the.DET.DEF.F.SG same.ADJ.F.SG

atención cuando estaba sola que ahora cuando

attention.N.F.SG when.CONJ be.V.13S.IMPERF only.ADJ.F.SG than.CONJ now.ADV when.CONJ

él

he.PRON.SUB.M.3S

well, he is annoyed because the mother is not paying attention to him, it's not the same attention when she was alone as now when he ...

- (399) ASH: &i: .

- (400) ASH: claro .

ASH: claro

aut: of_course.E

of course

- (401) JAC: pero por eso es que está molesto .

JAC: pero por eso es que está

aut: but.CONJ for.PREP that.PRON.DEM.NT.SG be.V.3S.PRES that.CONJ be.V.3S.PRES

molesto

annoying.ADJ.M.SG.[or].annoy.V.1S.PRES

that is why he is annoyed

- (402) ASH: ah por eso se +...

ASH: ah por eso se

aut: ah.IM for.PREP that.PRON.DEM.NT.SG be.V.2P.IMPER.PRECLITIC

ah, that is why

- (403) JAC: +< ven acá chico pero y esto creo que va a seguir .

JAC: ven acá chico pero y esto

aut: come.V.2S.IMPER here.ADV lad.N.M.SG but.CONJ and.CONJ this.PRON.DEM.NT.SG

creo que va a seguir

believe.V.1S.PRES that.CONJ go.V.3S.PRES to.PREP follow.V.INFIN

come here, dear, but, and this, I think it is going to continue

- (404) ASH: es por que la luz .

ASH: es por que la luz

aut: be.V.3S.PRES for.PREP that.CONJ the.DET.DEF.F.SG light.N.F.SG

it is because of the light

- (405) ASH: está bright@s:eng .
ASH: está bright^E
aut: be.V.3S.PRES bright.ADJ
 it is bright
- (406) ASH: [- eng] we can move over there if you want .
ASH: we^E can^E move^E over^E there^E if^E
aut: we.PRON.SUB.1P can.V.123SP.PRES move.V.INFIN over.ADV there.ADV if.CONJ
 you^E want^E
 you.PRON.SUB.2SP want.V.2SP.PRES
- (407) JAC: [- eng] no .
JAC: no^E
aut: no.ADV
- (408) ASH: [- eng] you wanna move to the (.) sofa ?
ASH: you^E wanna^E move^E to^E the^E
aut: you.PRON.SUB.2SP want.V.2SP.PRES+TO.PREP move.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF
 sofa^E
 sofa.N.SG
- (409) JAC: [- eng] no .
JAC: no^E
aut: no.ADV
- (410) ASH: [- eng] o.k .
ASH: o.k^E
aut: OK.IM
- (411) ASH: oh@s:eng&spa well@s:eng (.) so@s:eng the@s:eng only@s:eng reason@s:eng
 I@s:eng kind@s:eng of@s:eng figured@s:eng it@s:eng out@s:eng was@s:eng
 because@s:eng (.) she@s:eng said@s:eng +"/.
ASH: oh^S_E well^E so^E the^E only^E reason^E
aut: oh.IM well.ADV so.ADV the.DET.DEF only.ADJ.[or].on.PREP+ADV reason.N.SG
 I^E kind^E of^E figured^E it^E out^E
 I.PRON.SUB.1S kind.ADJ.[or].kind.N.SG of.PREP unk it.PRON.SUB.3S out.ADV
 was^E because^E she^E said^E
 was.V.3S.PAST because.CONJ she.PRON.SUB.F.3S said.V.PAST
- (412) ASH: +" oh@s:eng&spa yeah@s:eng Claudio@s:eng&spa cooked@s:eng .
ASH: oh^S_E yeah^E Claudio^S_E cooked^E
aut: oh.IM yeah.ADV name cook.N.SG+AV
- (413) ASH: [- eng] I'm like +"/.
ASH: I'm^E like^E
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES like.CONJ

- (414) ASH: +" how@s:eng can@s:eng Claudio@s:eng&spa cook@s:eng ?
ASH: how^E can^E Claudio^{S_E} cook^E
aut: how.ADV can.V.123SP.PRES name cook.N.SG
- (415) ASH: +" Claudio@s:eng&spa went@s:eng home@s:eng .
ASH: Claudio^{S_E} went^E home^E
aut: name went.AV.PAST home.ADV
- (416) ASH: [- eng] and I'm thinking +"/.
ASH: and^E I'm^E thinking^E
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES think.V.PRESPART
- (417) ASH: +" oh@s:eng&spa Claudio@s:eng&spa went@s:eng home@s:eng .
ASH: oh^{S_E} Claudio^{S_E} went^E home^E
aut: oh.IM name went.AV.PAST home.ADV
- (418) ASH: [- eng] home home .
ASH: home^E home^E
aut: home.ADV home.ADV
- (419) ASH: [- eng] mommy's house .
ASH: mommy's^E house^E
aut: mommy.N.SG+=POSS house.N.SG
- (420) ASH: [- eng] so anyways .
ASH: so^E anyways^E
aut: so.ADV anyway.ADV+PV.[or].anyways.ADV
- (421) ASH: ah@s:eng&spa Jack@s:eng&spa I@s:eng need@s:eng you@s:eng to@s:eng call@s:eng (..) (.) the@s:eng people@s:eng for@s:eng the@s:eng title@s:eng .
ASH: ah^{S_E} Jack^{S_E} I^E need^E you^E to^E call^E
aut: ah.IM name I.PRON.SUB.1S need.V.1S.PRES you.PRON.SUB.2SP to.PREP call.V.INFIN
the^E people^E for^E the^E title^E
the.DET.DEF people.N.SG for.PREP the.DET.DEF title.N.SG
- (422) JAC: sí what@s:eng is@s:eng it@s:eng for@s:eng ?
JAC: sí what^E is^E it^E for^E
aut: yes.ADV what.REL is.V.3S.PRES it.PRON.SUB.3S for.PREP
- (423) ASH: &=mumble .

- (424) JAC: [- eng] I don't know the phone number .
JAC: I^E don't^E know^E the^E phone^E
aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN the.DET.DEF phone.N.SG
 number^E
 numb.ADJ.COMP.[or].number.N.SG
- (425) ASH: [- eng] you need to tell them you paid ten dollars for them to do a title search .
ASH: you^E need^E to^E tell^E them^E
aut: you.PRON.SUB.2SP need.V.2SP.PRES to.PREP tell.V.INFIN them.PRON.OBJ.3P
 you^E paid^E ten^E dollars^E for^E them^E to^E
 you.PRON.SUB.2SP paid.V.PAST ten.NUM dollar.N.PL for.PREP them.PRON.OBJ.3P to.PREP
 do^E a^E title^E search^E
 do.V.INFIN a.DET.INDEF title.N.SG search.N.SG
- (426) JAC: +< [- eng] yeah .
JAC: yeah^E
aut: yeah.ADV
- (427) ASH: [- eng] the lady says we'll call you (.) don't call us .
ASH: the^E lady^E says^E we'll^E call^E
aut: the.DET.DEF lady.N.SG say.N.PL.[or].says.N.SG we.PRON.SUB.1P+BE.V.FUT call.V.1P.PRES
 you^E don't^E call^E us^E
 you.PRON.SUB.2SP do.V.2SP.PRES+NEG call.V.INFIN us.PRON.OBJ.1P
- (428) ASH: [- eng] she could've just put those ten dollars in her pocket .
ASH: she^E could've^E just^E put^E those^E
aut: she.PRON.SUB.F.3S can.V.COND+HAVE.V.PRES just.ADV put.V.INFIN those.DEM.FAR.PL
 ten^E dollars^E in^E her^E pocket^E
 ten.NUM dollar.N.PL in.PREP her.ADJ.POSS.F.3S pocket.N.SG
- (429) JAC: &=sigh .
- (430) JAC: [- eng] she gave me a receipt though .
JAC: she^E gave^E me^E a^E receipt^E
aut: she.PRON.SUB.F.3S gave.V.3S.PRES me.PRON.OBJ.1S a.DET.INDEF receipt.N.SG
 though^E
 though.CONJ
- (431) JAC: [- eng] I don't know where's the receipt right now .
JAC: I^E don't^E know^E where's^E the^E
aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN where.REL+GB the.DET.DEF
 receipt^E right^E now^E
 receipt.N.SG right.ADJ now.ADV

- (432) ASH: +< o_k@s:eng ah@s:eng&spa I'm@s:eng so@s:eng glad@s:eng she@s:eng gave@s:eng you@s:eng a@s:eng receipt@s:eng .
 ASH: o_k^E ah^S_E I'm^E so^E glad^E she^E
aut: OK.IM ah.IM I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES so.ADV glad.ADJ she.PRON.SUB.F.3S
 gave^E you^E a^E receipt^E
gave.V.3S.PRES you.PRON.SUB.2SP a.DET.INDEF receipt.N.SG
- (433) ASH: [- eng] in that receipt's surely there is a telephone number ?
 ASH: in^E that^E receipt's^E surely^E there^E
aut: in.PREP that.DEM.FAR receipt.N.SG+GB sure.ADJ+ADV.[or].surely.ADV there.ADV
 is^E a^E telephone^E number^E
is.V.3S.PRES a.DET.INDEF telephone.N.SG numb.ADJ.COMP.[or].number.N.SG
- (434) JAC: [- eng] maybe .
 JAC: maybe^E
aut: maybe.ADV
- (435) ASH: [- eng] well could you find it please ?
 ASH: well^E could^E you^E find^E it^E
aut: well.ADV can.V.COND you.PRON.SUB.2SP find.V.2SP.PRES it.PRON.SUB.3S
 please^E
please.V.3S.PRES
- (436) JAC: [- eng] <I'll find it yeah> [=! mumble] .
 JAC: I'll^E find^E it^E yeah^E
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT find.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S yeah.ADV
- (437) ASH: +< [- eng] I need to know what the hell is going on with that .
 ASH: I^E need^E to^E know^E what^E the^E hell^E
aut: I.PRON.SUB.1S need.V.1S.PRES to.PREP know.V.INFIN what.REL the.DET.DEF hell.N.SG
 is^E going^E on^E with^E that^E
is.V.3S.PRES go.V.PRESPART on.PREP with.PREP that.DEM.FAR
- (438) JAC: &=yawn .
- (439) ASH: [- eng] did I show you how much I got paid ?
 ASH: did^E I^E show^E you^E how^E much^E
aut: did.V.PAST I.PRON.SUB.1S show.V.1S.PRES you.PRON.SUB.2SP how.ADV much.ADJ
 I^E got^E paid^E
I.PRON.SUB.1S got.V.PAST paid.AV.PAST
- (440) ASH: [- eng] I didn't get paid as much as you !
 ASH: I^E didn't^E get^E paid^E as^E much^E as^E
aut: I.PRON.SUB.1S did.V.PAST+NEG get.SV.INFIN paid.AV.PAST as.CONJ much.ADJ as.CONJ
 you^E
you.PRON.SUB.2SP

(441) ASH: [- eng] but I think this is (..) (..) <not by much short> [/] four hours short .

ASH: but^E I^E think^E this^E is^E not^E
aut: but.CONJ I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES this.DEM.NEAR.SG is.V.3S.PRES not.ADV
 by^E much^E short^E four^E hours^E short^E
by.PREP much.ADJ short.ADJ four.NUM hour.N.PL short.ADJ

(442) ASH: [- eng] so last week you were four hours short .

ASH: so^E last^E week^E you^E were^E four^E hours^E
aut: so.ADV last.ADJ week.N.SG you.PRON.SUB.2SP were.V.2S123P.PAST four.NUM hour.N.PL
 short^E
short.ADJ

(443) ASH: [- eng] this week I'm four hours short .

ASH: this^E week^E I'm^E four^E hours^E short^E
aut: this.DEM.NEAR.SG week.N.SG I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES four.NUM hour.N.PL short.ADJ

(444) ASH: [- eng] (be)cause remember that (..) day of training ?

ASH: because^E remember^E that^E day^E of^E training^E
aut: because.CONJ remember.V.INFIN that.DEM.FAR day.N.SG of.PREP unk

(445) ASH: [- eng] they only paid me for four hours .

ASH: they^E only^E paid^E me^E for^E
aut: they.PRON.SUB.3P only.ADJ.[or].on.PREP+ADV paid.AV.PAST me.PRON.OBJ.1S for.PREP
 four^E hours^E
four.NUM hour.N.PL

(446) ASH: [- eng] so that's gonna be eight .

ASH: so^E that's^E gonna^E be^E eight^E
aut: so.ADV that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP be.V.INFIN eight.NUM

(447) ASH: [- eng] but it doesn't matter (be)cause that's what they pay .

ASH: but^E it^E doesn't^E matter^E
aut: but.CONJ it.PRON.SUB.3S does.V.3S.PRES+NEG matt.ADJ.COMP.[or].matter.N.SG
 because^E that's^E what^E they^E pay^E
because.CONJ that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES what.REL they.PRON.SUB.3P pay.V.3P.PRES

(448) ASH: [- eng] < this is what > [/] this is what counts .

ASH: this^E is^E what^E this^E is^E what^E
aut: this.DEM.NEAR.SG is.V.3S.PRES what.REL this.DEM.NEAR.SG is.V.3S.PRES what.REL
 counts^E
count.SV.INFIN+PV

- (449) ASH: [- eng] this is what [///] the number that we got to look at .
ASH: this^E is^E what^E the^E number^E that^E
aut: this.DEM.NEAR.SG is.V.3S.PRES what.REL the.DET.DEF number.N.SG that.CONJ
 we^E got^E to^E look^E at^E
we.PRON.SUB.1P got.V.PAST to.PREP look.V.INFIN at.PREP
- (450) ASH: [- eng] seven (.) eight (.) nine .
ASH: seven^E eight^E nine^E
aut: seven.NUM eight.NUM nine.NUM
- (451) JAC: <pones un > [/] pones un cien aquí y aquí y son los [///] son iguales .
JAC: pones un pones un cien
aut: put.V.2S.PRES one.DET.INDEF.M.SG put.V.2S.PRES one.DET.INDEF.M.SG hundred.NUM
 aquí y aquí y son los son
here.ADV and.CONJ here.ADV and.CONJ be.V.3P.PRES the.DET.DEF.M.PL be.V.3P.PRES
iguales
equal.ADJ.M.PL
 put a hundred here and here and both are the same
- (452) ASH: [- eng] you think ?
ASH: you^E think^E
aut: you.PRON.SUB.2SP think.V.2SP.PRES
- (453) JAC: siete y siete catorce .
JAC: siete y siete catorce
aut: seven.NUM and.CONJ seven.NUM fourteen.NUM
 seven and seven, fourteen
- (454) JAC: y después lo sumas esto pa(ra) acá atrás y este acá atrás .
JAC: y después lo sumas esto
aut: and.CONJ afterwards.ADV him.PRON.OBJ.M.3S add.V.2S.PRES this.PRON.DEM.NT.SG
 para acá atrás y este acá atrás
for.PREP here.ADV backwards.ADV and.CONJ this.PRON.DEM.M.SG here.ADV backwards.ADV
 and then you add this back here and this back here
- (455) ASH: [- eng] alright .
ASH: alright^E
aut: alright.ADV
- (456) ASH: entonces le pongo aquí la cantidad entera ?
ASH: entonces le pongo aquí la
aut: then.ADV him.PRON.OBL.MF.23S put.V.1S.PRES here.ADV the.DET.DEF.F.SG
cantidad entera
quantity.N.F.SG integer.ADJ.F.SG
 then do I put the whole amount?

- (457) ASH: [- eng] ninety five .
ASH: ninety^E five^E
aut: ninety.NUM five.NUM
- (458) ASH: [- eng] and then here it is four four .
ASH: and^E then^E here^E it^E is^E four^E four^E
aut: and.CONJ then.ADV here.ADV it.PRON.SUB.3S is.V.3S.PRES four.NUM four.NUM
- (459) ASH: [- eng] and seven six .
ASH: and^E seven^E six^E
aut: and.CONJ seven.NUM six.NUM
- (460) ASH: [- eng] that would be nine .
ASH: that^E would^E be^E nine^E
aut: that.CONJ.[or].that.DEM.FAR be.V.123SP.COND be.SV.INFIN nine.NUM
- (461) JAC: +< qué es esto ?
JAC: qué es esto
aut: what.INT be.V.3S.PRES this.PRON.DEM.NT.SG
 what is this?
- (462) JAC: +< qué número es esto ?
JAC: qué número es esto
aut: what.INT numeral.N.M.SG be.V.3S.PRES this.PRON.DEM.NT.SG
 what number is this?
- (463) ASH: [- eng] that's a two !
ASH: that's^E a^E two^E
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF two.NUM
- (464) JAC: oh@s:eng&spa .
JAC: oh_E^S
aut: oh.IM
- (465) ASH: [- eng] so five and four .
ASH: so^E five^E and^E four^E
aut: so.ADV five.NUM and.CONJ four.NUM
- (466) JAC: esos números que tú estás haciendo no se entienden .
JAC: esos números que tú estás
aut: that.ADJ.DEM.M.PL numeral.N.M.PL that.PRON.REL you.PRON.SUB.MF.2S be.V.2S.PRES
 haciendo no se entienden
 do.V.PRESPART not.ADV self.PRON.REFL.MF.3SP understand.V.3P.PRES
 I don't understand those numbers you are doing

- (467) ASH: +< &=laugh .
- (468) ASH: [- eng] a(nd) four is nine carry the one .
 ASH: and^E four^E is^E nine^E carry^E the^E one^E
aut: and.CONJ four.NUM is.V.3S.PRES nine.NUM carry.N.SG the.DET.DEF one.PRON.SG
- (469) JAC: [- eng] no no don't carry nothing .
 JAC: no^E no^E don't^E carry^E nothing^E
aut: no.ADV no.ADV do.V.12S13P.PRES+NEG carry.V.INFIN nothing.PRON
- (470) ASH: +< [- eng] nine and four thirteen and that's four .
 ASH: nine^E and^E four^E thirteen^E and^E that's^E
aut: nine.NUM and.CONJ four.NUM thirteen.NUM and.CONJ that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES
 four^E
 four.NUM
- (471) JAC: [- eng] because it's fi(ve) fi(ve) and [/] and four is nine !
 JAC: because^E it's^E five^E five^E and^E and^E
aut: because.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES five.NUM five.NUM and.CONJ and.CONJ
 four^E is^E nine^E
 four.NUM is.V.3S.PRES nine.NUM
- (472) ASH: +< [- eng] oh my god .
 ASH: oh^E my^E god^E
aut: oh.IM my.ADJ.POSS.1S god.N.SG
- (473) JAC: [- eng] why you have to carry something ?
 JAC: why^E you^E have^E to^E carry^E something^E
aut: why.REL you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES to.PREP carry.V.INFIN something.PRON
- (474) ASH: [- eng] (be)cause I don't carry you carry .
 ASH: because^E I^E don't^E carry^E you^E
aut: because.CONJ I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG carry.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP
 carry^E
 carry.V.2SP.PRES
- (475) JAC: +< ah@s:eng&spa ?
 JAC: ah^S_E
aut: ah.IM
- (476) ASH: [- eng] o_k nine (.) that's thirteen carry the one six (.) seven eight nine .
 ASH: o_k^E nine^E that's^E thirteen^E carry^E the^E
aut: OK.IM nine.NUM that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES thirteen.NUM carry.N.SG the.DET.DEF
 one^E six^E seven^E eight^E nine^E
 one.PRON.SG six.NUM seven.NUM eight.NUM nine.NUM

- (477) ASH: [- eng] and that would be eight .
ASH: and^E that^E would^E be^E eight^E
aut: and.CONJ that.DEM.FAR be.V.123SP.COND be.SV.INFIN eight.NUM
- (478) ASH: [- eng] and that would be +...
ASH: and^E that^E would^E be^E
aut: and.CONJ that.DEM.FAR be.V.123SP.COND be.SV.INFIN
- (479) JAC: ocho (..) pones +...
JAC: ocho pones
aut: eight.NUM put.V.2S.PRES
you put eight
- (480) ASH: [- eng] fourteen .
ASH: fourteen^E
aut: fourteen.NUM
- (481) JAC: [- eng] uh huh .
JAC: uh huh^E
aut: uh huh.IM
- (482) ASH: [- eng] o.k so that's what we have right now .
ASH: o.k^E so^E that's^E what^E we^E have^E
aut: OK.IM so.ADV that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES what.REL we.PRON.SUB.1P have.V.1P.PRES
right^E **now**^E
right.ADJ now.ADV
- (483) ASH: [- eng] and upstairs I have about that much .
ASH: and^E upstairs^E I^E have^E about^E that^E
aut: and.CONJ upstairs.ADV I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES about.PREP that.DEM.FAR
much^E
much.ADJ
- (484) ASH: [- eng] and then there's another envelope with that .
ASH: and^E then^E there's^E another^E envelope^E with^E
aut: and.CONJ then.ADV there.PRON+BE.V.3S.PRES another.ADJ envelope.N.SG with.PREP
that^E
that.DEM.FAR
- (485) ASH: [- eng] that would be nine .
ASH: that^E would^E be^E nine^E
aut: that.CONJ.[or].that.DEM.FAR be.V.123SP.COND be.SV.INFIN nine.NUM

- (486) ASH: [- eng] that's still eight .
ASH: that's^E still^E eight^E
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES still.ADJ eight.NUM
- (487) JAC: +< esto cuentas esto aquí no más y ya .
JAC: esto cuentas esto aquí
aut: this.PRON.DEM.NT.SG tally.N.F.PL.[or].explain.V.2S.PRES this.PRON.DEM.NT.SG here.ADV
no más y ya
not.ADV more.ADV and.CONJ already.ADV
you count this, here only, that's it
- (488) JAC: cuatro .
JAC: cuatro
aut: four.NUM
four
- (489) ASH: cinco seis siete ocho nueve .
ASH: cinco seis siete ocho nueve
aut: five.NUM six.NUM seven.NUM eight.NUM nine.NUM
five, six, seven, eight, nine
- (490) JAC: +< siete (.) nueve .
JAC: siete nueve
aut: seven.NUM nine.NUM
seven, nine
- (491) ASH: [- eng] o.k so that's what I have right now .
ASH: o.k^E so^E that's^E what^E I^E have^E
aut: OK.IM so.ADV that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES what.REL I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES
right^E now^E
right.ADJ now.ADV
- (492) JAC: &=laugh .
- (493) ASH: +< [- eng] what !
ASH: what^E
aut: what.REL
- (494) JAC: que te cuesta trabajo .
JAC: que te cuesta trabajo
aut: that.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S cost.V.3S.PRES work.N.M.SG.[or].work.V.1S.PRES
that is difficult for you

- (495) JAC: busca la facilidad .
JAC: busca la facilidad
aut: seek.V.2S.IMPER the.DET.DEF.F.SG facility.N.F.SG
 try to find an easy way
- (496) ASH: [- eng] I know but I'm always getting used to +/.
ASH: I^E know^E but^E I'm^E
aut: I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES but.CONJ I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES
 always^E getting^E used^E to^E
alway.ADV+PV.[or].always.ADV get.SV.INFIN+ASV use.SV.INFIN+AV to.PREP
- (497) JAC: +< ah@s:eng&spa pero tienes que buscarla .
JAC: ah^S_E pero tienes que buscarla
aut: ah.IM but.CONJ have.V.2S.PRES that.CONJ seek.V.INFIN+LA[PRON.F.3S]
 ah, but you have to find a way
- (498) ASH: +, [- eng] just counting one two three four .
ASH: just^E counting^E one^E two^E three^E four^E
aut: just.ADV count.V.PRESPART one.PRON.SG two.NUM three.NUM four.NUM
- (499) ASH: [- eng] I don't know .
ASH: I^E don't^E know^E
aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN
- (500) ASH: [- eng] I'm slow with that .
ASH: I'm^E slow^E with^E that^E
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES slow.ADJ with.PREP that.DEM.FAR
- (501) JAC: este grande no lo ha(ces) +//.
JAC: este grande no lo haces
aut: this.PRON.DEM.M.SG large.ADJ.M.SG not.ADV him.PRON.OBJ.M.3S do.V.2S.PRES
 that big one doesn't do it
- (502) JAC: estos tres que están aquí no hacen uno grandote .
JAC: estos tres que están aquí no
aut: this.PRON.DEM.M.PL three.NUM that.CONJ be.V.3P.PRES here.ADV not.ADV
 hacen uno grandote
do.V.3P.PRES one.PRON.M.SG huge.ADJ.M.SG.AUG
 those three ones that are here do not make a big one
- (503) JAC: entonces tú pones el uno ahí .
JAC: entonces tú pones el uno
aut: then.ADV you.PRON.SUB.MF.2S put.V.2S.PRES the.DET.DEF.M.SG one.PRON.M.SG
 ahí
there.ADV
 then you put a one here

- (504) JAC: cuentas esto cuatro .
JAC: cuentas esto cuatro
aut: tally.N.F.PL.[or].explain.V.2S.PRES this.PRON.DEM.NT.SG four.NUM
 count this four
- (505) ASH: [- eng] how do I know without actually (..) counting that ?
ASH: how^E do^E I^E know^E without^E actually^E
aut: how.ADV do.SV.INFIN I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES without.PREP actual.ADJ+ADV
 counting^E that^E
count.V.PRESPART that.DEM.FAR
- (506) ASH: [- eng] makes no sense .
ASH: makes^E no^E sense^E
aut: make.V.INFIN+PV no.ADV sense.N.SG
- (507) ASH: [- eng] o.k so anyways .
ASH: o.k^E so^E anyways^E
aut: OK.IM so.ADV anyway.ADV+PV.[or].anyways.ADV
- (508) ASH: [- eng] I'm [/] I'm sure this can be rounded off but +...
ASH: I'm^E I'm^E sure^E this^E
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES sure.ADJ this.DEM.NEAR.SG
 can^E be^E rounded^E off^E but^E
can.V.123SP.PRES be.V.INFIN round.ADJ+AV off.ADV but.CONJ
- (509) JAC: round@s:eng it@s:eng off@s:eng to@s:eng cuánto (.) to@s:eng nueve ?
JAC: round^E it^E off^E to^E cuánto
aut: round.ADJ it.PRON.SUB.3S off.ADV to.PREP how_much.ADJ.INT.M.SG.[or].how_much.PRON.INT.M.SG
 to^E nueve
to.PREP nine.NUM
 round it off to how much, to nine?
- (510) ASH: [- eng] in the [///] (.) I can round it off to two .
ASH: in^E the^E I^E can^E round^E it^E off^E
aut: in.PREP the.DET.DEF I.PRON.SUB.1S can.V.1S.PRES round.ADJ it.PRON.SUB.3S off.ADV
 to^E two^E
to.PREP two.NUM
- (511) ASH: [- eng] just two period .
ASH: just^E two^E period^E
aut: just.ADJ.[or].just.ADV two.NUM period.N.SG

- (512) JAC: +< no ah@s:eng&spa pa(ra) abajo mejor no pa(ra) arriba .
JAC: no ah^S_E para abajo mejor no para arriba
aut: not.ADV ah.IM for.PREP below.ADV good.ADJ.M.SG not.ADV for.PREP up.ADV
 no, it's better to round down, not up
- (513) JAC: acomódate tú .
JAC: acomódate tú
aut: accommodate.V.2S.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S] you.PRON.SUB.MF.2S
 relax
- (514) ASH: [- eng] o.k forget that .
ASH: o.k^E forget^E that^E
aut: OK.IM forget.SV.INFIN that.DEM.FAR
- (515) ASH: [- eng] I don't have to do that .
ASH: I^E don't^E have^E to^E do^E that^E
aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG have.V.INFIN to.PREP do.V.INFIN that.DEM.FAR
- (516) ASH: [- eng] o.k listen .
ASH: o.k^E listen^E
aut: OK.IM listen.SV.INFIN
- (517) ASH: [- eng] this is what I need right now .
ASH: this^E is^E what^E I^E need^E right^E
aut: this.DEM.NEAR.SG is.V.3S.PRES what.REL I.PRON.SUB.1S need.V.1S.PRES right.ADJ
 now^E
 now.ADV
- (518) ASH: [- eng] this is right .
ASH: this^E is^E right^E
aut: this.DEM.NEAR.SG is.V.3S.PRES right.ADJ
- (519) ASH: [- eng] this is insurance .
ASH: this^E is^E insurance^E
aut: this.DEM.NEAR.SG is.V.3S.PRES insurance.N.SG
- (520) ASH: [- eng] and this is car payment .
ASH: and^E this^E is^E car^E payment^E
aut: and.CONJ this.DEM.NEAR.SG is.V.3S.PRES car.N.SG payment.N.SG
- (521) ASH: [- eng] that would be (.) four and (.) eleven right ?
ASH: that^E would^E be^E four^E and^E
aut: that.CONJ.[or].that.DEM.FAR be.V.123SP.COND be.SV.INFIN four.NUM and.CONJ
 eleven^E right^E
 eleven.NUM right.ADJ

- (522) JAC: [- eng] uhhuh .
JAC: uhhuh^E
aut: uhhuh.IM
- (523) ASH: [- eng] don't laugh at me &s weirdo .
ASH: don't^E laugh^E at^E me^E weirdo^E
aut: do.V.12S13P.PRES+NEG laugh.V.INFIN at.PREP me.PRON.OBJ.1S weirdo.N.SG
- (524) ASH: [- eng] now I still have no idea what the registration to your vehicle is .
ASH: now^E I^E still^E have^E no^E idea^E what^E
aut: now.ADV I.PRON.SUB.1S still.ADJ have.V.INFIN no.ADV idea.N.SG what.REL
the^E **registration**^E **to**^E **your**^E **vehicle**^E **is**^E
the.DET.DEF registration.N.SG to.PREP your.ADJ.POSS.2SP vehicle.N.SG is.V.3S.PRES
- (525) JAC: &=hiccough &=belch .
- (526) ASH: salud .
ASH: salud
aut: health.N.F.SG
bless you
- (527) ASH: [- eng] &=laugh you're so piggish .
ASH: you're^E so^E piggish^E
aut: you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES so.ADV piggish.ADJ
- (528) ASH: [- eng] o.k so +...
ASH: o.k^E so^E
aut: OK.IM so.ADV
- (529) ASH: [- eng] rent insurance car .
ASH: rent^E insurance^E car^E
aut: rent.V.INFIN insurance.N.SG car.N.SG
- (530) JAC: +< &=yawn .
- (531) JAC: &=yawn .
- (532) ASH: [- eng] so I still have +/.
ASH: so^E I^E still^E have^E
aut: so.ADV I.PRON.SUB.1S still.ADJ have.V.INFIN
- (533) JAC: oh@s:eng&spa tengo hambre .
JAC: oh_E^S tengo hambre
aut: oh.IM have.V.1S.PRES hunger.N.M.SG
oh, I'm hungry

- (534) ASH: [- eng] I know just give me a few minutes .
ASH: I^E know^E just^E give^E me^E a^E
aut: I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES just.ADV give.V.INFIN me.PRON.OBJ.1S a.DET.INDEF
few^E minutes^E
few.ADJ minute.N.PL
- (535) JAC: me hace falta comerme algo hoy rico .
JAC: me hace falta
aut: me.PRON.OBL.MF.1S do.V.3S.PRES fault.N.F.SG.[or].lack.V.2S.IMPER.[or].lack.V.3S.PRES
comerme algo hoy rico
eat.V.INFIN+ME[PRON.MF.1S] something.PRON.M.SG today.ADV nice.ADJ.M.SG
I need to eat something good today
- (536) ASH: como qué ?
ASH: como qué
aut: like.CONJ what.INT
like what?
- (537) JAC: si se puede .
JAC: si se puede
aut: if.CONJ self.PRON.REFL.MF.3SP be_able.V.3S.PRES
if it is possible
- (538) ASH: sí .
ASH: sí
aut: yes.ADV
yes
- (539) ASH: sí [/] sí se puede .
ASH: sí sí se puede
aut: yes.ADV yes.ADV self.PRON.REFL.MF.3SP be_able.V.3S.PRES
yes, yes it's possible
- (540) ASH: hoy con cash@s:eng .
ASH: hoy con cash^E
aut: today.ADV with.PREP cash.N.SG
today with cash
- (541) ASH: si no es cash@s:eng no .
ASH: si no es cash^E no
aut: if.CONJ not.ADV be.V.3S.PRES cash.N.SG not.ADV
if it isn't cash, no

- (542) JAC: ah@s:eng&spa estamos jodi(d)os .
JAC: ah^S_E estamos jodidos
aut: ah.IM be.V.1P.PRES fuck.V.M.PL.PASTPART
 ah, we are screwed
- (543) ASH: por qué ?
ASH: por qué
aut: for.PREP what.INT
 why?
- (544) JAC: +< hace falta tu trabajo entonces .
JAC: hace falta tu
aut: do.V.3S.PRES fault.N.F.SG.[or].lack.V.2S.IMPER.[or].lack.V.3S.PRES your.ADJ.POSS.MF.2S.SG
 trabajo entonces
 work.N.M.SG then.ADV
 so we need your job
- (545) ASH: &=laugh .
- (546) JAC: pa(ra) comer .
JAC: para comer
aut: for.PREP eat.V.INFIN
 to eat
- (547) ASH: [- eng] that's only because you want to eat at a restaurant .
ASH: that's^E only^E because^E you^E
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES only.ADJ.[or].on.PREP+ADV because.CONJ you.PRON.SUB.2SP
 want^E to^E eat^E at^E a^E restaurant^E
 want.V.2SP.PRES to.PREP eat.V.INFIN at.PREP a.DET.INDEF restaurant.N.SG
- (548) ASH: [- eng] if I have to cook it's not so much .
ASH: if^E I^E have^E to^E cook^E it's^E
aut: if.CONJ I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES to.PREP cook.N.SG it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES
 not^E so^E much^E
 not.ADV so.ADV much.ADJ
- (549) JAC: [- eng] no it didn't have to be in the restaurant .
JAC: no^E it^E didn't^E have^E to^E be^E in^E
aut: no.ADV it.PRON.SUB.3S did.V.PAST+NEG have.SV.INFIN to.PREP be.V.INFIN in.PREP
 the^E restaurant^E
 the.DET.DEF restaurant.N.SG
- (550) ASH: [- eng] what do you wanna do ?
ASH: what^E do^E you^E wanna^E do^E
aut: what.REL do.SV.INFIN you.PRON.SUB.2SP want.V.2SP.PRES+TO.PREP do.V.INFIN

- (551) JAC: +< [- eng] I'm talking about something that I like to eat .
JAC: I'm^E talking^E about^E something^E that^E
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES talk.V.PRESPART about.PREP something.PRON that.CONJ
I^E like^E to^E eat^E
I.PRON.SUB.1S like.V.1S.PRES to.PREP eat.V.INFIN
- (552) ASH: [- eng] what would you like to eat ?
ASH: what^E would^E you^E like^E to^E eat^E
aut: what.REL be.V.123SP.COND you.PRON.SUB.2SP like.V.2SP.PRES to.PREP eat.V.INFIN
- (553) JAC: +< I@s:eng don't@s:eng care@s:eng where@s:eng we@s:eng eat@s:eng [?] como
si es en la esquina ahí en un carrito de esos .
JAC: I^E don't^E care^E where^E we^E
aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG care.V.INFIN where.REL we.PRON.SUB.1P
eat^E como si es en la esquina
eat.V.1P.PRES like.CONJ if.CONJ be.V.3S.PRES in.PREP the.DET.DEF.F.SG corner.N.F.SG
ahí en un carrito de esos
there.ADV in.PREP one.DET.INDEF.M.SG trolley.N.M.SG of.PREP that.PRON.DEM.M.PL
I don't care where we eat, whether it's at the corner of the street, from one of those foodcarts
- (554) JAC: pero algo que m(e) +...
JAC: pero algo que me
aut: but.CONJ something.PRON.M.SG that.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S
but something that
- (555) ASH: are@s:eng you@s:eng gonna@s:eng find@s:eng something@s:eng en el carrito ?
ASH: are^E you^E gonna^E find^E
aut: are.V.123P.PRES you.PRON.SUB.2SP go.V.PRESPART+TO.PREP find.V.INFIN
something^E en el carrito
something.PRON in.PREP the.DET.DEF.M.SG trolley.N.M.SG
are you going to find something in the foodcart?
- (556) JAC: no pero te digo .
JAC: no pero te digo
aut: not.ADV but.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S tell.V.1S.PRES
no, but I'm telling you
- (557) JAC: no tiene que ser un restaurant@s:eng .
JAC: no tiene que ser un restaurant^E
aut: not.ADV have.V.3S.PRES that.CONJ be.V.INFIN one.DET.INDEF.M.SG restaurant.N.SG
it doesn't have to be at a restaurant

- (558) JAC: tú fuiste la que hablaste del restaurant@s:eng .
JAC: tú fuiste la que hablaste
aut: you.PRON.SUB.MF.2S be.V.2S.PAST the.DET.DEF.F.SG that.PRON.REL talk.V.2S.PAST
del restaurant^E
of.the.PREP+DET.DEF.M.SG restaurant.N.SG
you were the one that talked about a restaurant
- (559) JAC: [- eng] <I not> [/] I not talking about restaurant .
JAC: I^E not^E I^E not^E talking^E about^E
aut: I.PRON.SUB.1S not.ADV I.PRON.SUB.1S not.ADV talk.SV.INFIN+ASV about.PREP
restaurant^E
restaurant.N.SG
- (560) ASH: [- eng] that's because that's the first thing that comes to my mind every time somebody says something to eat I +...
ASH: that's^E because^E that's^E the^E
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES because.CONJ that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES the.DET.DEF
first^E thing^E that^E comes^E to^E my^E
first.ADJ thing.N.SG that.DEM.FAR comes.N.SG.[or].come.V.3S.PRES to.PREP my.ADJ.POSS.1S
mind^E every^E time^E somebody^E says^E something^E to^E
mind.N.SG every.ADJ time.N.SG somebody.PRON say.V.3S.PRES something.PRON to.PREP
eat^E I^E
eat.V.INFIN I.PRON.SUB.1S
- (561) JAC: +< [- eng] yeah (.) but [/] but I &=cough .
JAC: yeah^E but^E but^E I^E
aut: yeah.ADV but.CONJ but.CONJ I.PRON.SUB.1S
- (562) JAC: [- eng] I'm not talking about restaurant .
JAC: I'm^E not^E talking^E about^E restaurant^E
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES not.ADV talk.SV.INFIN+ASV about.PREP restaurant.N.SG
- (563) JAC: [- eng] I'm talking about something that I like to eat .
JAC: I'm^E talking^E about^E something^E that^E
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES talk.V.PRESPART about.PREP something.PRON that.CONJ
I^E like^E to^E eat^E
I.PRON.SUB.1S like.V.1S.PRES to.PREP eat.V.INFIN
- (564) JAC: [- eng] don't have to be restaurant .
JAC: don't^E have^E to^E be^E restaurant^E
aut: do.V.12S13P.PRES+NEG have.V.INFIN to.PREP be.V.INFIN restaurant.N.SG
- (565) ASH: [- eng] o_k .
ASH: o_k^E
aut: OK.IM

- (566) ASH: qué querías comer ?
ASH: qué querías comer
aut: *what.INT want.V.2S.IMPERF eat.V.INFIN*
 what did you want to eat?
- (567) JAC: yo quiero comerme un hotdog@s:eng .
JAC: yo quiero comerme un
aut: *I.PRON.SUB.MF.1S want.V.1S.PRES eat.V.INFIN+ME[PRON.MF.1S] one.DET.INDEF.M.SG*
 hotdog^E
unk
 I want to eat a hot dog
- (568) ASH: [- eng] ew .
ASH: ew^E
aut: *unk*
- (569) ASH: [- eng] I'm not going wit(h) you .
ASH: I'm^E not^E going^E with^E you^E
aut: *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES not.ADV go.SV.INFIN+ASV with.PREP you.PRON.SUB.2SP*
- (570) JAC: [- eng] where you going ?
JAC: where^E you^E going^E
aut: *where.REL you.PRON.SUB.2SP go.V.PRESPART*
- (571) ASH: [- eng] I don't like to eat hotdogs .
ASH: I^E don't^E like^E to^E eat^E hotdogs^E
aut: *I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG like.CONJ to.PREP eat.V.INFIN unk*
- (572) JAC: [- eng] why not ?
JAC: why^E not^E
aut: *why.REL not.ADV*
- (573) ASH: oh@s:eng&spa no@s:eng hasta my@s:eng stomach@s:eng was@s:eng se puso así
 [?] .
ASH: oh_E^S no^E hasta my^E stomach^E was^E
aut: *oh.IM no.ADV until.PREP my.ADJ.POSS.1S stomach.N.SG was.V.3S.PAST*
 se puso así
self.PRON.REFL.MF.3SP put.V.3S.PAST thus.ADV
 oh no, even my stomach has got like this
- (574) JAC: +< yo me comí un hotdog@s:eng hoy .
JAC: yo me comí un hotdog^E
aut: *I.PRON.SUB.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S eat.V.1S.PAST one.DET.INDEF.M.SG unk*
 hoy
today.ADV
 I ate a hot dog today

- (575) ASH: de dónde ?
ASH: de dónde
aut: of.PREP where.INT
 from where?
- (576) JAC: así largo sí .
JAC: así largo sí
aut: thus.ADV long.ADJ.M.SG yes.ADV
 like this long, yes
- (577) ASH: de dónde ?
ASH: de dónde
aut: of.PREP where.INT
 from where?
- (578) JAC: cuando así [?] del carrito ese que viene ahí .
JAC: cuando así del carrito ese
aut: when.CONJ thus.ADV of.the.PREP+DET.DEF.M.SG trolley.N.M.SG that.PRON.DEM.M.SG
 que viene ahí
aut: that.PRON.REL come.V.3S.PRES there.ADV
 when, like this, from that foodcart that it is coming there
- (579) ASH: el carrito tiene hotdogs@s:eng ?
ASH: el carrito tiene hotdogs^E
aut: the.DET.DEF.M.SG trolley.N.M.SG have.V.3S.PRES unk
 the foodcart has hot dogs?
- (580) JAC: [- eng] uhhuh .
JAC: uhhuh^E
aut: uhhuh.IM
- (581) OSE: www .
- (582) ASH: sí ?
ASH: sí
aut: yes.ADV
 yes?
- (583) JAC: sí el carrito ese de comida trae hotdog@s:eng .
JAC: sí el carrito ese de comida
aut: yes.ADV the.DET.DEF.M.SG trolley.N.M.SG that.PRON.DEM.M.SG of.PREP meal.N.F.SG
 trae hotdog^E
aut: bring.V.2S.IMPER.[or].bring.V.3S.PRES unk
 yes, that foodcart has hot dogs

- (584) ASH: ven acá .
ASH: ven acá
aut: come.V.2S.IMPER here.ADV
 come here
- (585) ASH: y cómo es que tú te comiste un hotdog@s:eng si yo te traje almuerzo hoy ?
ASH: y cómo es que tú te
aut: and.CONJ how.INT be.V.3S.PRES that.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S you.PRON.OBL.MF.2S
 comiste un hotdog^E si yo te
 eat.V.2S.PAST one.DET.INDEF.M.SG unk if.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S you.PRON.OBL.MF.2S
 traje almuerzo hoy
 suit.N.M.SG.[or].bring.V.1S.PAST breakfast.N.M.SG today.ADV
 and how is it that you ate a hot dog if I brought you lunch today?
- (586) JAC: no pero eso fue a las diez de la mañana .
JAC: no pero eso fue a las
aut: not.ADV but.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG go.V.3S.PAST to.PREP the.DET.DEF.F.PL
 diez de la mañana
 ten.NUM of.PREP the.DET.DEF.F.SG morning.N.F.SG
 no, but that was at ten o'clock in the morning
- (587) JAC: no a la hora de comida no [/] no .
JAC: no a la hora de comida no
aut: not.ADV to.PREP the.DET.DEF.F.SG time.N.F.SG of.PREP meal.N.F.SG not.ADV
 no
 not.ADV
 not at lunch time, no, no
- (588) ASH: +< &=laugh .
- (589) JAC: y era un [/] (.) no era hotdog@s:eng .
JAC: y era un no era hotdog^E
aut: and.CONJ be.V.13S.IMPERF one.DET.INDEF.M.SG not.ADV be.V.13S.IMPERF unk
 and it wasn't a hot dog
- (590) ASH: qué era una salchicha ?
ASH: qué era una salchicha
aut: what.INT era.N.F.SG a.DET.INDEF.F.SG sausage.N.F.SG
 what was it, a sausage?
- (591) JAC: parece una salchicha sí era un pito largo así .
JAC: parece una salchicha sí era
aut: seem.V.2S.IMPER a.DET.INDEF.F.SG sausage.N.F.SG yes.ADV be.V.13S.IMPERF
 un pito largo así
 one.DET.INDEF.M.SG whistle.N.M.SG long.ADJ.M.SG thus.ADV
 it looked like a sausage, yes, but it was this long

- (592) ASH: &=laugh .
- (593) JAC: me costó uno veinticinco .
JAC: me costó uno veinticinco
aut: me.PRON.OBL.MF.1S cost.V.3S.PAST one.NUM twenty_five.NUM
 it cost me one twenty five
- (594) ASH: wow@s:eng&spa .
ASH: wow^S_E
aut: wow.IM
- (595) ASH: oye (.) sabes qué tengo que decirle al (.) valet@s:eng que los hotdogs@s:eng del carrito están más baratos y mejor seguro +/.
ASH: oye sabes qué tengo que
aut: hear.V.2S.IMPER know.V.2S.PRES what.INT have.V.1S.PRES that.CONJ
decirle al valet^E que
tell.V.INFIN+LE[PRON.MF.3S] to_the.PREP+DET.DEF.M.SG valet.N.SG that.PRON.REL
los hotdogs^E del carrito están
the.DET.DEF.M.PL unk of_the.PREP+DET.DEF.M.SG trolley.N.M.SG be.V.3P.PRES
más baratos y mejor seguro
more.ADV cheap.ADJ.M.PL and.CONJ good.ADJ.M.SG sure.ADJ.M.SG.[or].sure.ADV.[or].sure.N.M.SG
 listen, you know I have to tell the valet guy that the hot dogs from the foodcart are cheaper and safer
- (596) ASH: +, que el hotdog@s:eng del [/] (.) del Seven.Eleven@s:eng&spa que ellos van y compran .
ASH: que el hotdog^E del
aut: that.CONJ the.DET.DEF.M.SG unk of_the.PREP+DET.DEF.M.SG
del Seven.Eleven^S_E que ellos van
of_the.PREP+DET.DEF.M.SG name that.CONJ they.PRON.SUB.M.3P go.V.3P.PRES
y compran
and.CONJ buy.V.3P.PRES
 than the hot dog from Seven Eleven where they go to buy them
- (597) JAC: uhuh@s:eng pero por la mitad del [///] (.) the@s:eng hotdog@s:eng is@s:eng one@s:eng dollar@s:eng ?
JAC: uhuh^E pero por la mitad del
aut: uhuh.IM but.CONJ for.PREP the.DET.DEF.F.SG half.N.F.SG of_the.PREP+DET.DEF.M.SG
the^E hotdog^E is^E one^E dollar^E
the.DET.DEF unk is.V.3S.PRES one.PRON.SG dollar.N.SG
 but for half of the hot dog is it one dollar?
- (598) JAC: y el pan is@s:eng twenty@s:eng five@s:eng cent(s)@s:eng .
JAC: y el pan is^E twenty^E five^E cents^E
aut: and.CONJ the.DET.DEF.M.SG bread.N.M.SG is.V.3S.PRES twenty.NUM five.NUM cent.N.PL
 and the bread is twenty five cents

- (599) JAC: y entonces tú coges .
JAC: y entonces tú coges
aut: and.CONJ then.ADV you.PRON.SUB.MF.2S take.V.2S.PRES
 and then you choose
- (600) JAC: luego tú xxx el pan .
JAC: luego tú el pan
aut: next.ADV you.PRON.SUB.MF.2S the.DET.DEF.M.SG bread.N.M.SG
 so you [...] the bread
- (601) ASH: [- eng] uhuh .
ASH: uhuh^E
aut: uhuh.IM
- (602) JAC: y coges las cucharas que están ahí .
JAC: y coges las cucharas que están
aut: and.CONJ take.V.2S.PRES the.DET.DEF.F.PL spoon.N.F.PL that.PRON.REL be.V.3P.PRES
 ahí
there.ADV
 and you take the spoons that are there
- (603) JAC: y buscas <la salsita que está > [//] la salsita que más te guste .
JAC: y buscas la salsita que
aut: and.CONJ seek.V.2S.PRES the.DET.DEF.F.SG sauce.N.F.SG.DIM that.PRON.REL
 está la salsita que más
be.V.3S.PRES the.DET.DEF.F.SG sauce.N.F.SG.DIM that.PRON.REL more.ADV
 te guste
you.PRON.OBL.MF.2S like.V.13S.SUBJ.PRES
 and you find the sauce that you like the best
- (604) JAC: de toda la comida que <te dan allí > [?] .
JAC: de toda la comida que
aut: of.PREP all.ADJ.F.SG the.DET.DEF.F.SG meal.N.F.SG that.PRON.REL
 te dan allí
you.PRON.OBL.MF.2S give.V.3P.PRES there.ADV
 of all the food they give you there?
- (605) ASH: hmm@s:eng&spa .
ASH: hmm^S_E
aut: hmm.IM
- (606) JAC: o la salsita .
JAC: o la salsita
aut: or.CONJ the.DET.DEF.F.SG sauce.N.F.SG.DIM
 or the sauce

- (607) ASH: y por eso también te cobran ?
ASH: y por eso también te
aut: and.CONJ for.PREP that.PRON.DEM.NT.SG too.ADV you.PRON.OBL.MF.2S
cobran
earn.V.3P.PRES
and they charge you for that too?
- (608) JAC: por la salsa no .
JAC: por la salsa no
aut: for.PREP the.DET.DEF.F.SG salsa.N.F.SG not.ADV
for the sauce, no
- (609) ASH: sí .
ASH: sí
aut: yes.ADV
yes
- (610) JAC: &=mumble .
- (611) ASH: +< si te cobran por el hot(dog)@s:eng +//.
ASH: si te cobran por el hotdog^E
aut: if.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S earn.V.3P.PRES for.PREP the.DET.DEF.M.SG unk
they do charge you for the hot dog
- (612) ASH: quiere decir que yo no tengo que comer pan cuando yo como hotdog@s:eng ?
ASH: quiere decir que yo no tengo
aut: want.V.2S.IMPER tell.V.INFIN that.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV have.V.1S.PRES
que comer pan cuando yo como hotdog^E
that.CONJ eat.V.INFIN bread.N.M.SG when.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S eat.V.1S.PRES unk
it means that I do not have to eat bread when I eat a hot dog?
- (613) JAC: no .
JAC: no
aut: not.ADV
no
- (614) ASH: mira que bien .
ASH: mira que bien
aut: look.V.2S.IMPER that.CONJ well.ADV
that's fine
- (615) ASH: a mí no me gusta el pan cuando ew@s:eng&spa hotdog@s:eng .
ASH: a mí no me gusta
aut: to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S like.V.3S.PRES
el pan cuando ew^S_E hotdog^E
the.DET.DEF.M.SG bread.N.M.SG when.CONJ unk unk
I do not like the bread when, hot dog

- (616) JAC: sí pero es +...
- JAC:** sí pero es
aut: yes.ADV but.CONJ be.V.3S.PRES
 yes but it is
- (617) ASH: +< me lo pones en un plato y ya +/.
- ASH:** me lo pones en un
aut: me.PRON.OBL.MF.1S him.PRON.OBJ.M.3S put.V.2S.PRES in.PREP one.DET.INDEF.M.SG
 plato y ya
 plate.N.M.SG and.CONJ already.ADV
 put it on a plate, that's it
- (618) JAC: +< en la xxx esa no era pa(r)a comerse na(da) más que el hotdog@s:eng .
- JAC:** en la esa no era para
aut: in.PREP the.DET.DEF.F.SG that.PRON.DEM.F.SG not.ADV be.V.13S.IMPERF for.PREP
 comerse nada más que el hotdog^E
 eat.V.INFIN+SE[PRON.MF.3S] nothing.PRON more.ADV that.CONJ the.DET.DEF.M.SG unk
 in the [...] that one it was only to eat the hot dog
- (619) ASH: +, y yo me lo como .
- ASH:** y yo me lo como
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S him.PRON.OBJ.M.3S eat.V.1S.PRES
 and I ate it
- (620) ASH: o_k@s:eng&spa .
- ASH:** o_k_E^S
aut: OK.IM
- (621) JAC: +< entonces tú coges las salsitas de [///] que están allí .
- JAC:** entonces tú coges las salsitas
aut: then.ADV you.PRON.SUB.MF.2S take.V.2S.PRES the.DET.DEF.F.PL sauces.N.F.PL.DIM
 de que están allí
 of.PREP that.CONJ be.V.3P.PRES there.ADV
 so you take the sauces from, that are there
- (622) JAC: hay carne hay toda una parti(d)a de cosas .
- JAC:** hay carne hay toda
aut: there_is.V.3S.PRES meat.N.F.SG there_is.V.3S.PRES all.ADJ.F.SG.[or].everything.PRON.F.SG
 una partida de cosas
 a.DET.INDEF.F.SG game.N.F.SG of.PREP thing.N.F.PL
 there's meat, there's everything, a variety of things
- (623) JAC: tú &sa .
- JAC:** tú
aut: you.PRON.SUB.MF.2S
 you

(624) ASH: +< hay carne en el salsita ?

ASH: hay carne en el salsita
aut: *there.is.V.3S.PRES meat.N.F.SG in.PREP the.DET.DEF.M.SG sauce.N.F.SG.DIM*
there's meat in the sauce?

(625) JAC: sí porque la salsa es de la carne .

JAC: sí porque la salsa es de
aut: *yes.ADV because.CONJ the.DET.DEF.F.SG salsa.N.F.SG be.V.3S.PRES of.PREP*
la carne
the.DET.DEF.F.SG meat.N.F.SG
yes, because the sauce is from the meat

(626) ASH: [- eng] like chilli ?

ASH: like^E chilli^E
aut: *like.CONJ chilli.N.SG*

(627) JAC: salsa (.) de los bisteces que traen (.) la salsa la grasita con el bistec .

JAC: salsa de los bisteces que traen
aut: *salsa.N.F.SG of.PREP the.DET.DEF.M.PL steaks.N.M.PL that.PRON.REL bring.V.3P.PRES*
la salsa la grasita con
the.DET.DEF.F.SG salsa.N.F.SG the.DET.DEF.F.SG grease.N.F.SG.DIM with.PREP
el bistec
the.DET.DEF.M.SG steak.N.M.SG

the sauce that comes from the beef steaks, the sauce, the grease that comes with the beef steak

(628) JAC: o de la otro .

JAC: o de la otro
aut: *or.CONJ of.PREP the.DET.DEF.F.SG other.PRON.M.SG*
or from the other one

(629) JAC: o si no coges un poco de frijoles nada &fw &fw .

JAC: o si no coges un poco de
aut: *or.CONJ if.CONJ not.ADV take.V.2S.PRES one.DET.INDEF.M.SG little.ADJ.M.SG of.PREP*
frijoles nada
bean.N.M.PL not_at_all.ADV.[or].nothing.PRON.[or].swim.V.2S.IMPER.[or].swim.V.3S.PRES
or if you don't take some beans, nothing

(630) JAC: tú sabes entre salsita y salsita se va un pedacito de carne también &pawua .

JAC: tú sabes entre salsita y
aut: *you.PRON.SUB.MF.2S know.V.2S.PRES between.PREP sauce.N.F.SG.DIM and.CONJ*
salsita se va un pedacito
sauce.N.F.SG.DIM self.PRON.REFL.MF.3SP go.V.3S.PRES one.DET.INDEF.M.SG bit.N.M.SG.DIM
de carne también
of.PREP meat.N.F.SG too.ADV

you know, between the sauce and the sauce a little piece of meat is also there

- (631) JAC: y entonces coges el bicho [?] .
JAC: y entonces coges el bicho
aut: and.CONJ then.ADV take.V.2S.PRES the.DET.DEF.M.SG bug.N.M.SG
 and then you pick up the thing
- (632) JAC: y lo pones &ta .
JAC: y lo pones
aut: and.CONJ him.PRON.OBJ.M.3S put.V.2S.PRES
 and you place it
- (633) JAC: y lo cierras &pu .
JAC: y lo cierras
aut: and.CONJ him.PRON.OBJ.M.3S shut.V.2S.PRES
 and you close it
- (634) JAC: y vas pa(ra) donde el tipo y le dice +".
JAC: y vas para donde el tipo y
aut: and.CONJ go.V.2S.PRES for.PREP where.REL the.DET.DEF.M.SG type.N.M.SG and.CONJ
 le dice
 him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.3S.PRES
 and you go to the guy and tell him
- (635) JAC: +" dime cuánto es ?
JAC: dime cuánto
aut: tell.V.2S.IMPER+ME[PRON.MF.1S] how_much.ADJ.INT.M.SG.[or].how_much.PRON.INT.M.SG
 es
 be.V.3S.PRES
 how much is it?
- (636) JAC: +" uno veinticinco .
JAC: uno veinticinco
aut: one.NUM twenty_five.NUM
 one twenty five
- (637) ASH: &=laugh o_k@s:eng&spa .
ASH: o_k_E^S
aut: OK.IM
- (638) ASH: esto Pablito@s:eng&spa me estaba diciendo que a ella [?] le gustaba .
ASH: esto Pablito_E^S me estaba diciendo
aut: this.PRON.DEM.NT.SG name me.PRON.OBL.MF.1S be.V.13S.IMPERF tell.V.PRESPART
 que a ella le gustaba
 that.CONJ to.PREP she.PRON.OBJ.F.3S him.PRON.OBL.MF.23S like.V.13S.IMPERF
 that, Pablito was telling me that she liked it

- (639) ASH: porque tení(a) [/] te podías poner lo que +...
- ASH:** porque tenía te podías poner
aut: because.CONJ have.V.13S.IMPERF you.PRON.OBL.MF.2S be_able.V.2S.IMPERF put.V.INFIN
 lo que
 the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL
 because you could put what
- (640) ASH: el plato de ella [?] le costó dos dólares cincuenta centavos .
- ASH:** el plato de ella le
aut: the.DET.DEF.M.SG plate.N.M.SG of.PREP she.PRON.SUB.F.3S him.PRON.OBL.MF.23S
 costó dos dólares cincuenta centavos
 cost.V.3S.PAST two.NUM dollar.N.M.PL fifty.NUM cent.N.M.PL
 her plate, it cost two dollars fifty cents
- (641) JAC: no [/] no [/] no y [/] y tú te echas lo que te da la gana .
- JAC:** no no no y y tú
aut: not.ADV not.ADV not.ADV and.CONJ and.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S
 te echas lo que te
 you.PRON.OBL.MF.2S chuck.V.2S.PRES the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL you.PRON.OBL.MF.2S
 da la gana
 give.V.3S.PRES her.PRON.OBJ.F.3S win.V.2S.IMPER.[or].win.V.3S.PRES
 no, no, no and you put everything you want
- (642) ASH: eso es lo que ella [?] dijo también .
- ASH:** eso es lo que
aut: that.PRON.DEM.NT.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL
 ella dijo también
 she.PRON.SUB.F.3S tell.V.3S.PAST too.ADV
 that is what she said also
- (643) ASH: ella dice no &je .
- ASH:** ella dice no
aut: she.PRON.SUB.F.3S tell.V.3S.PRES not.ADV
 she says no.
- (644) JAC: <tú coges una cazuela > [/] ahí &lala .
- JAC:** tú coges una cazuela ahí
aut: you.PRON.SUB.MF.2S take.V.2S.PRES a.DET.INDEF.F.SG casserole.N.F.SG there.ADV
 you take a saucepan there and
- (645) JAC: &=grunt xxx .
- (646) ASH: &=laugh .

(647) ASH: ay dios mío .

ASH: ay dios mío
aut: *oh.IM tell.V.2S.IMPER+OS[PRON.MF.2P] of_mine.ADJ.POSS.MF.1S.M.SG*
oh my God

(648) ASH: entonces tengo esta cantidad .

ASH: entonces tengo esta cantidad
aut: *then.ADV have.V.1S.PRES this.ADJ.DEM.F.SG quantity.N.F.SG*
then I have this amount

(649) JAC: +< lo que por ejemplo hay una +...

JAC: lo que por ejemplo hay
aut: *the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL for.PREP example.N.M.SG there_is.V.3S.PRES*
una
a.DET.INDEF.F.SG
for example there is a

(650) ASH: <esa es la cant(idad) > [//] esa es mi cantidad para poner
registración@s:eng&spa comida (..) y lo demás .

ASH: esa es la cantidad
aut: *that.PRON.DEM.F.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF.F.SG quantity.N.F.SG*
esa es mi cantidad para poner
that.PRON.DEM.F.SG be.V.3S.PRES my.ADJ.POSS.MF.1S.SG quantity.N.F.SG for.PREP put.V.INFIN
registración_E comida y lo demás
unk meal.N.F.SG and.CONJ the.DET.DEF.NT.SG other.ADJ
that is the amount to register for food and the rest

(651) ASH: ya ves ?

ASH: ya ves
aut: *already.ADV see.V.2S.PRES*
you see?

(652) JAC: la comida se van cien pesos .

JAC: la comida se van cien
aut: *the.DET.DEF.F.SG meal.N.F.SG self.PRON.REFL.MF.3SP go.V.3P.PRES hundred.NUM*
pesos
weight.N.M.PL
a hundred dollars are gone in food

(653) ASH: que qué ?

ASH: que qué
aut: *that.CONJ what.INT*
what, what?

- (654) ASH: cien pesos dónde ?
ASH: cien pesos dónde
aut: hundred.NUM weight.N.M.PL where.INT
 one hundred dollars where?
- (655) JAC: el refrigerador .
JAC: el refrigerador
aut: the.DET.DEF.M.SG refrigerator.N.M.SG
 in the refrigerator
- (656) ASH: ese refrigerador no se llena con cien pesos .
ASH: ese refrigerador no se llena
aut: that.ADJ.DEM.M.SG refrigerator.N.M.SG not.ADV self.PRON.REFL.MF.3SP fill.V.3S.PRES
 con cien pesos
with.PREP hundred.NUM weight.N.M.PL
 that refrigerator doesn't (even) get filled with a hundred dollars
- (657) JAC: con menos ?
JAC: con menos
aut: with.PREP less.ADV.[or].except.PREP
 with less?
- (658) ASH: más .
ASH: más
aut: more.ADV
 more
- (659) JAC: pero no hay que llenarlo tampoco .
JAC: pero no hay que llenarlo tampoco
aut: but.CONJ not.ADV there_is.V.3S.PRES that.CONJ fill.V.INFIN+LO[PRON.M.3S] neither.ADV
 but it doesn't have to be full
- (660) JAC: no es una misión llenarlo .
JAC: no es una misión llenarlo
aut: not.ADV be.V.3S.PRES a.DET.INDEF.F.SG mission.N.F.SG fill.V.INFIN+LO[PRON.M.3S]
 it's not a requirement to fill it
- (661) ASH: o_k está bien .
ASH: o_k está bien
aut: OK.ADV be.V.3S.PRES well.ADV
 OK, it's OK
- (662) JAC: oh@s:eng&spa ah@s:eng&spa .
JAC: oh_E^S ah_E^S
aut: oh.IM ah.IM

- (663) ASH: pero ahora ponte a pensar .
ASH: pero ahora ponte a pensar
aut: but.CONJ now.ADV put.V.2S.IMPER+TE[PRON.MF.2S] to.PREP think.V.INFIN
 but now start thinking
- (664) ASH: no lo lleno .
ASH: no lo lleno
aut: not.ADV him.PRON.OBJ.M.3S fill.V.1S.PRES
 I don't fill it
- (665) ASH: o_k@s:eng&spa está bien .
ASH: o_k_E está bien
aut: OK.IM be.V.3S.PRES well.ADV
 OK, it's OK
- (666) ASH: tú has visto el refrigerador ahora ?
ASH: tú has visto el
aut: you.PRON.SUB.MF.2S have.V.2S.PRES see.V.PASTPART the.DET.DEF.M.SG
 refrigerador ahora
aut: refrigerator.N.M.SG now.ADV
 have you seen the refrigerator now?
- (667) JAC: qué tiene ?
JAC: qué tiene
aut: what.INT have.V.3S.PRES
 what's in it?
- (668) ASH: nada .
ASH: nada
aut: swim.V.2S.IMPER
 nothing
- (669) JAC: no tiene nada ?
JAC: no tiene nada
aut: not.ADV have.V.3S.PRES nothing.PRON
 it doesn't have anything?
- (670) ASH: dos huevos creo que hay .
ASH: dos huevos creo que hay
aut: two.NUM egg.N.M.PL believe.V.1S.PRES that.CONJ there_is.V.3S.PRES
 I think there are two eggs

- (671) JAC: hay que comprar huevos entonces [/] entonces .
JAC: hay que comprar huevos entonces entonces
aut: there_is.V.3S.PRES that.CONJ buy.V.INFIN egg.N.M.PL then.ADV then.ADV
 we have to buy eggs then
- (672) JAC: xxx ya .
JAC: ya
aut: already.ADV
 now
- (673) JAC: hay que comprar huevos !
JAC: hay que comprar huevos
aut: there_is.V.3S.PRES that.CONJ buy.V.INFIN egg.N.M.PL
 we have to buy eggs!
- (674) ASH: &=laugh .
- (675) ASH: pero es lo que te digo que +...
ASH: pero es lo que te
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL you.PRON.OBL.MF.2S
 digo que
tell.V.1S.PRES that.CONJ
 but that it is what I am telling you that
- (676) ASH: hemos estado (...) apretando you@s:eng know@s:eng aquí apretando allá .
ASH: hemos estado apretando you^E know^E
aut: have.V.1P.PRES be.V.PASTPART press.V.PRESPART you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
 aquí apretando allá
here.ADV press.V.PRESPART there.ADV
 we've been economising, you know, economising here and there
- (677) ASH: te dije me [/] me van a durar dos paychecks@s:eng más dos [/] (.) dos pagos .
ASH: te dije me me
aut: you.PRON.OBL.MF.2S tell.V.1S.PAST me.PRON.OBL.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S
 van a durar dos paychecks^E más dos dos
go.V.3P.PRES to.PREP last.V.INFIN two.NUM paycheck.N.PL more.ADV two.NUM two.NUM
 pagos
payment.N.M.PL
 I told you it is going to last me two paychecks plus two, two paydays
- (678) ASH: van a estar aproximadamente aquí .
ASH: van a estar aproximadamente aquí
aut: go.V.3P.PRES to.PREP be.V.INFIN roughly.ADV here.ADV
 they're going to be approximately here

- (679) JAC: &=cough .
- (680) ASH: +< este es el veintiocho tres veintiocho .
ASH: este es el veintiocho tres
aut: *this.PRON.DEM.M.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF.M.SG twenty-eight.NUM three.NUM*
 veintiocho
twenty-eight.NUM
 this is the twenty-eighth, three twenty-eight
- (681) ASH: la primera renta se paga este mes +//.
ASH: la primera renta se paga
aut: *the.DET.DEF.F.SG first.ORD.F.SG income.N.F.SG self.PRON.REFL.MF.3SP pay.V.3S.PRES*
 este mes
this.ADJ.DEM.M.SG month.N.M.SG
 this month is the first rent that has to be paid
- (682) ASH: éste es éste .
ASH: éste es éste
aut: *this.PRON.DEM.M.SG be.V.3S.PRES this.PRON.DEM.M.SG*
 this, this is the one
- (683) ASH: y después aquí .
ASH: y después aquí
aut: *and.CONJ afterwards.ADV here.ADV*
 and afterwards here
- (684) ASH: esa es la primera renta .
ASH: esa es la primera renta
aut: *that.PRON.DEM.F.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF.F.SG first.ORD.F.SG income.N.F.SG*
 that is the first rent
- (685) ASH: ahí es donde vamos a saber cómo estamos (.) financially@s:eng .
ASH: ahí es donde vamos a saber
aut: *there.ADV be.V.3S.PRES where.REL go.V.1P.PRES to.PREP know.N.M.SG.[or].know.V.INFIN*
 cómo estamos financially^E
how.INT be.V.1P.PRES financial.ADJ+ADV.[or].financially.ADV
 that's where we are going to find out how we are financially
- (686) ASH: ya .
ASH: ya
aut: *already.ADV*
 there it is

- (687) ASH: desde este momento al segundo que viene siendo veintiocho (.) probablemente como el trece .
- ASH:** desde este momento al
aut: since.PREP this.ADJ.DEM.M.SG momentum.N.M.SG to.the.PREP+DET.DEF.M.SG
segundo que viene siendo veintiocho
second.N.M.SG that.PRON.REL come.V.3S.PRES be.V.PRESPART twenty-eight.NUM
probablemente como el trece
probably.ADV like.CONJ the.DET.DEF.M.SG thirteen.NUM
from this moment to the second twenty-eighth that's coming, probably like the thirteenth
- (688) ASH: déjame ver .
- ASH:** déjame ver
aut: let.V.2S.IMPER.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S] see.V.INFIN
let me see
- (689) ASH: [- eng] alright .
- ASH:** alright^E
aut: alright.ADV
- (690) ASH: si me pagan el veintiocho entonces el (.) próximo míralo aquí (.) viene siendo el once .
- ASH:** si me pagan el veintiocho
aut: if.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S pay.V.3P.PRES the.DET.DEF.M.SG twenty-eight.NUM
entonces el próximo míralo
then.ADV the.DET.DEF.M.SG next.ADJ.M.SG look.V.2S.IMPER.PRECLITIC+LO[PRON.M.3S]
aquí viene siendo el once
here.ADV come.V.3S.PRES be.V.PRESPART the.DET.DEF.M.SG eleven.NUM
if they pay me on the twenty-eighth then the next one here, look, it is going to be the eleventh
- (691) ASH: y me gustaría estar adelantada un poquito .
- ASH:** y me gustaría estar adelantada
aut: and.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S like.V.13S.COND be.V.INFIN advance.V.F.SG.PASTPART
un poquito
one.DET.INDEF.M.SG little.ADJ.M.SG.DIM
and I would like to be a little ahead
- (692) ASH: entonces siete y siete son catorce verdad ?
- ASH:** entonces siete y siete son catorce verdad
aut: then.ADV seven.NUM and.CONJ seven.NUM be.V.3P.PRES fourteen.NUM truth.N.F.SG
so seven and seven is fourteen, right?
- (693) JAC: +< &=yawn .
- (694) JAC: [- eng] yup .
- JAC:** yup^E
aut: unk

- (695) ASH: entonces son mil cuatrocientos lo cual me quedan doscientos (.)
veinticinco como crédito .

ASH: entonces son mil cuatrocientos lo
aut: then.ADV be.V.3P.PRES thousand.NUM four_hundred.N.M.PL the.DET.DEF.NT.SG
cual me quedan doscientos
which.PRON.REL.MF.SG me.PRON.OBL.MF.1S stay.V.3P.PRES two_hundred.N.M.PL
veinticinco como crédito
twenty-five.NUM like.CONJ credit.N.M.SG

so it's one thousand four hundred, which leaves me twenty eight as a credit

- (696) ASH: te acuerdas que ayer estábamos hablando de que si podemos +...

ASH: te acuerdas que ayer estábamos
aut: you.PRON.OBL.MF.2S remind.V.2S.PRES that.CONJ yesterday.ADV be.V.1P.IMPERF
hablando de que si podemos
talk.V.PRESPART of.PREP that.CONJ if.CONJ be_able.V.1P.PRES

remember yesterday we were talking to see if we could

- (697) ASH: si puedo yo aunque sea quedarme sin pagar renta un mes por adelantarme así para que cuando los niños vengan yo puedo pagar para llevarlos a Disneyworld@s:eng&spa un ratito .

ASH: si puedo yo aunque sea
aut: if.CONJ be_able.V.1S.PRES I.PRON.SUB.MF.1S though.CONJ be.V.13S.SUBJ.PRES
quedarme sin pagar renta un
stay.V.INFIN+ME[PRON.MF.1S] without.PREP pay.V.INFIN income.N.F.SG one.DET.INDEF.M.SG
mes por adelantarme así para que
month.N.M.SG for.PREP advance.V.INFIN+ME[PRON.MF.1S] thus.ADV for.PREP that.CONJ
cuando los niños vengan
when.CONJ the.DET.DEF.M.PL kid.N.M.PL avenge.V.3P.PRES.[or].come.V.3P.SUBJ.PRES
yo puedo pagar para llevarlos
I.PRON.SUB.MF.1S be_able.V.1S.PRES pay.V.INFIN for.PREP wear.V.INFIN+LOS[PRON.M.3P]
a Disneyworld^S_E un ratito
to.PREP name one.DET.INDEF.M.SG while.N.M.SG.DIM

if I can, even if I avoid paying the rent a month ahead of time, then that way when the children come I can pay to take them to Disneyworld for a little bit

- (698) JAC: a Disneyworld@s:eng&spa un ratico ?

JAC: a Disneyworld^S_E un ratico
aut: to.PREP name one.DET.INDEF.M.SG while.N.M.SG
to Disneyworld for a little bit?

- (699) ASH: sí .

ASH: sí
aut: yes.ADV
yes

- (700) JAC: [- eng] what does that mean ?
JAC: what^E does^E that^E mean^E
aut: what.REL does.SV.INFIN that.CONJ.[or].that.DEM.FAR mean.V.INFIN
- (701) ASH: no pero solamente por un día o dos días .
ASH: no pero solamente por un día o
aut: not.ADV but.CONJ only.ADV for.PREP one.DET.INDEF.M.SG day.N.M.SG or.CONJ
 dos días
two.NUM day.N.M.PL
 no, but just for a day or two
- (702) JAC: por un día no ?
JAC: por un día no
aut: for.PREP one.DET.INDEF.M.SG day.N.M.SG not.ADV
 for a day, no?
- (703) ASH: no ten(go) [/] tengo que quedarme una noche con ellos .
ASH: no tengo tengo que quedarme
aut: not.ADV have.V.1S.PRES have.V.1S.PRES that.CONJ stay.V.INFIN+ME[PRON.MF.1S]
 una noche con ellos
a.DET.INDEF.F.SG night.N.F.SG with.PREP they.PRON.SUB.M.3P
 no, I have to stay overnight with them
- (704) ASH: imagínate tú tener que manejar cinco horas .
ASH: imagínate tú tener
aut: imagine.V.2S.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S] you.PRON.SUB.MF.2S have.V.INFIN
 que manejar cinco horas
that.CONJ operate.V.INFIN five.NUM time.N.F.PL
 imagine having to drive five hours
- (705) JAC: +< ah@s:eng&spa <sales el > [/] (.) sales el viernes y llega el domingo .
JAC: ah^S_E sales el sales el viernes
aut: ah.IM exit.V.2S.PRES the.DET.DEF.M.SG exit.V.2S.PRES the.DET.DEF.M.SG Friday.N.M
 y llega el domingo
and.CONJ get.V.3S.PRES the.DET.DEF.M.SG Sunday.N.M.SG
 ah, you leave Friday and come back on Sunday
- (706) ASH: +< salimos (.) el viernes (.) todos .
ASH: salimos el viernes todos
aut: exit.V.1P.PAST.[or].exit.V.1P.PRES the.DET.DEF.M.SG Friday.N.M everything.PRON.M.PL
 all of us leave on Friday
- (707) ASH: no quieres ir ?
ASH: no quieres ir
aut: not.ADV want.V.2S.PRES go.V.INFIN
 do you want to come?

- (708) JAC: sí si no hay na(da) que hacer .
JAC: sí si no hay nada que hacer
aut: yes.ADV if.CONJ not.ADV there_is.V.3S.PRES nothing.PRON that.CONJ do.V.INFIN
 yes, if there is nothing else to do
- (709) ASH: +< y vamos a salir con la niña (.) y después con el niño .
ASH: y vamos a salir con la niña
aut: and.CONJ go.V.1P.PRES to.PREP exit.V.INFIN with.PREP the.DET.DEF.F.SG kid.N.F.SG
 y después con el niño
aut: and.CONJ afterwards.ADV with.PREP the.DET.DEF.M.SG child.N.M.SG
 and we are going with the girl and then with the boy
- (710) JAC: no entiendo eso .
JAC: no entiendo eso
aut: not.ADV understand.V.1S.PRES that.PRON.DEM.NT.SG
 I don't understand that
- (711) JAC: vamos a ir a (.) Disneyworld@s:eng&spa when@s:eng the@s:eng baby@s:eng
 and@s:eng later@s:eng when@s:eng the@s:eng boy@s:eng ?
JAC: vamos a ir a Disneyworld^S_E when^E the^E
aut: go.V.1P.PRES to.PREP go.V.INFIN to.PREP name when.CONJ the.DET.DEF
 baby^E and^E later^E when^E the^E boy^E
aut: baby.N.SG and.CONJ later.ADJ when.CONJ the.DET.DEF boy.N.SG
 we are going to Disneyworld when the baby and later when the boy
- (712) ASH: sí porque ella no viene al mismo tiempo .
ASH: sí porque ella no viene
aut: yes.ADV because.CONJ she.PRON.SUB.F.3S not.ADV come.V.3S.PRES
 al mismo tiempo
aut: to_the.PREP+DET.DEF.M.SG same.ADJ.M.SG time.N.M.SG
 yes because she does not come at the same time
- (713) JAC: +< ah@s:eng&spa <so@s:eng vam(os) > [/] so@s:eng we@s:eng have@s:eng
 to@s:eng go@s:eng two@s:eng times@s:eng ?
JAC: ah^S_E so^E vamos so^E we^E have^E to^E
aut: ah.IM so.ADV go.V.1P.PRES so.ADV we.PRON.SUB.1P have.V.1P.PRES to.PREP
 go^E two^E times^E
aut: go.V.INFIN two.NUM time.N.PL
 ah, so we go, so we have to go two times
- (714) ASH: [- eng] well yeah it'll be fun .
ASH: well^E yeah^E it'll^E be^E fun^E
aut: well.ADV yeah.ADV it.PRON.SUB.3S+BE.V.FUT be.V.3S.PRES fun.N.SG

- (715) ASH: [- eng] she's thirteen fourteen .
ASH: she's^E thirteen^E fourteen^E
aut: she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES thirteen.NUM fourteen.NUM
- (716) ASH: [- eng] she's not going to like the same things that he likes .
ASH: she's^E not^E going^E to^E
aut: she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES not.ADV go.SV.INFIN+ASV to.PREP
like^E the^E same^E things^E that^E he^E
like.CONJ.[or].like.V.INFIN the.DET.DEF same.ADJ thing.N.PL that.CONJ he.PRON.SUB.M.3S
likes^E
like.V.3S.PRES
- (717) ASH: he's@s:eng seventeen@s:eng oh@s:eng&spa (.) almost@s:eng seventeen@s:eng .
ASH: he's^E seventeen^E oh^S_E almost^E seventeen^E
aut: he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES seventeen.NUM oh.IM almost.ADV seventeen.NUM
- (718) JAC: [- eng] that's gonna be a real challenge .
JAC: that's^E gonna^E be^E a^E real^E
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP be.V.INFIN a.DET.INDEF real.ADJ
challenge^E
challenge.N.SG
- (719) ASH: [- eng] why ?
ASH: why^E
aut: why.REL
- (720) ASH: [- eng] look .
ASH: look^E
aut: look.V.INFIN
- (721) ASH: [- eng] they start in June twenty fifth .
ASH: they^E start^E in^E June^E twenty^E fifth^E
aut: they.PRON.SUB.3P start.V.3P.PRES in.PREP name twenty.NUM fifth.ORD
- (722) ASH: [- eng] say that I bring her the first week .
ASH: say^E that^E I^E bring^E her^E
aut: say.V.INFIN that.CONJ I.PRON.SUB.1S bring.V.1S.PRES her.ADJ.POSS.F.3S.[or].her.PRON.INDIR.F.3S
the^E first^E week^E
the.DET.DEF first.ADJ week.N.SG
- (723) ASH: [- eng] it doesn't matter .
ASH: it^E doesn't^E matter^E
aut: it.PRON.SUB.3S does.V.3S.PRES+NEG matt.ADJ.COMP.[or].matter.N.SG

- (724) ASH: if@s:eng I@s:eng bring@s:eng her@s:eng or@s:eng him@s:eng the@s:eng first@s:eng week@s:eng hasta August@s:eng .
ASH: if^E I^E bring^E her^E or^E
aut: if.CONJ I.PRON.SUB.1S bring.V.1S.PRES her.ADJ.POSS.F.3S.[or].her.PRON.OBJ.F.3S or.CONJ
him^E the^E first^E week^E hasta August^E
him.PRON.OBJ.M.3S the.DET.DEF first.ADJ week.N.SG until.PREP name
if I bring her or him the first week until August
- (725) ASH: tengo junio julio (.) y agosto si lo separo .
ASH: tengo junio julio y agosto si
aut: have.V.1S.PRES June.N.M.SG July.N.M.SG and.CONJ August.N.M.SG if.CONJ
lo separo
him.PRON.OBJ.M.3S separate.V.1S.PRES
I have June, July and August if I separate them
- (726) ASH: esto es una semana (.) .
ASH: esto es una semana
aut: this.PRON.DEM.NT.SG be.V.3S.PRES a.DET.INDEF.F.SG week.N.F.SG
that is one week
- (727) ASH: y una semana no importa en qué mes julio o agosto para el niño .
ASH: y una semana no importa en qué
aut: and.CONJ a.DET.INDEF.F.SG week.N.F.SG not.ADV mind.V.3S.PRES in.PREP what.INT
mes julio o agosto para el niño
month.N.M.SG July.N.M.SG or.CONJ August.N.M.SG for.PREP the.DET.DEF.M.SG child.N.M.SG
and one week, it does not matter in what month, July or August, for the boy
- (728) ASH: creo que el niño se va a querer quedar más .
ASH: creo que el niño se
aut: believe.V.1S.PRES that.CONJ the.DET.DEF.M.SG child.N.M.SG self.PRON.REFL.MF.3SP
va a querer quedar más
go.V.3S.PRES to.PREP want.V.INFIN stay.V.INFIN more.ADV
I think the boy is going to want to stay more
- (729) JAC: [- eng] for how long she coming ?
JAC: for^E how^E long^E she^E coming^E
aut: for.PREP how.ADV long.ADJ she.PRON.SUB.F.3S come.V.PRESPART
- (730) ASH: [- eng] she only comes for one week .
ASH: she^E only^E comes^E for^E
aut: she.PRON.SUB.F.3S only.ADJ.[or].on.PREP+ADV come.N.PL.[or].comes.N.SG for.PREP
one^E week^E
one.PRON.SG week.N.SG

- (731) ASH: [- eng] that's what she told me .
ASH: that's^E what^E she^E told^E me^E
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES what.REL she.PRON.SUB.F.3S told.V.PAST me.PRON.OBJ.1S
- (732) JAC: [- eng] and for how [///] do you think that she [///] he [/] he [/] he is gonna be here longer than her ?
JAC: and^E for^E how^E do^E you^E think^E
aut: and.CONJ for.PREP how.ADV do.SV.INFIN you.PRON.SUB.2SP think.V.2SP.PRES
that^E she^E he^E he^E
that.CONJ.[or].that.DEM.FAR she.PRON.SUB.F.3S he.PRON.SUB.M.3S he.PRON.SUB.M.3S
he^E is^E gonna^E be^E here^E longer^E
he.PRON.SUB.M.3S is.V.3S.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP be.V.INFIN here.ADV long.ADJ.COMP
than^E her^E
than.CONJ her.ADJ.POSS.F.3S.[or].her.PRON.OBJ.F.3S
- (733) ASH: [- eng] he's gonna want to stay longer .
ASH: he's^E gonna^E want^E to^E
aut: he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP want.V.INFIN to.PREP
stay^E longer^E
stay.V.INFIN long.ADJ.COMP
- (734) JAC: +< like@s:eng uh@s:eng&spa two@s:eng week(s)s:eng ?
JAC: like^E uh^S two^E weeks^E
aut: like.CONJ.[or].like.V.INFIN uh.IM two.NUM week.N.PL
- (735) ASH: [- eng] like three months .
ASH: like^E three^E months^E
aut: like.CONJ three.NUM month.N.PL
- (736) JAC: [- eng] like three month(s) ?
JAC: like^E three^E months^E
aut: like.CONJ three.NUM month.N.PL
- (737) JAC: [- eng] oh my .
JAC: oh^E my^E
aut: oh.IM my.ADJ.POSS.1S
- (738) ASH: &=laugh@s:eng .
- (739) ASH: [- eng] I don't know .
ASH: I^E don't^E know^E
aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN

- (740) ASH: [- eng] he was talking about some stuff .
ASH: he^E was^E talking^E about^E some^E stuff^E
aut: he.PRON.SUB.M.3S was.V.3S.PAST talk.V.PRESPART about.PREP some.ADJ stuff.SV.INFIN
- (741) JAC: [- eng] some stuff ?
JAC: some^E stuff^E
aut: some.ADJ stuff.SV.INFIN
- (742) JAC: [- eng] what kind of stuff ?
JAC: what^E kind^E of^E stuff^E
aut: what.REL kind.ADJ.[or].kind.N.SG of.PREP stuff.SV.INFIN
- (743) JAC: [- eng] xxx stuff ?
JAC: stuff^E
aut: stuff.V.INFIN
- (744) ASH: +< [- eng] um (.) no they have the [/] his dad is just +...
ASH: um^E no^E they^E have^E the^E his^E
aut: um.IM no.ADV they.PRON.SUB.3P have.V.3P.PRES the.DET.DEF his.ADJ.POSS.M.3S
dad^E **is**^E **just**^E
dad.N.SG is.V.3S.PRES just.ADJ.[or].just.ADV
- (745) JAC: [- eng] mean ?
JAC: mean^E
aut: mean.V.INFIN
- (746) ASH: [- eng] yeah .
ASH: yeah^E
aut: yeah.ADV
- (747) ASH: le escribió .
ASH: le escribió
aut: him.PRON.OBL.MF.23S write.V.3S.PAST
he wrote to him
- (748) JAC: quién le escribió a quién ?
JAC: quién le escribió a quién
aut: who.INT.MF.SG him.PRON.OBL.MF.23S write.V.3S.PAST to.PREP who.INT.MF.SG
who wrote to who?
- (749) ASH: una carta al niño (.) Rupert@s:eng&spa .
ASH: una carta al niño Rupert^S_E
aut: a.DET.INDEF.F.SG menu.N.F.SG to.the.PREP+DET.DEF.M.SG child.N.M.SG name
a letter to the boy, Rupert

(750) JAC: Rupert@s:eng&spa escribió una carta al niño .

JAC: Rupert_E^S escribió una carta al
aut: name write.V.3S.PAST a.DET.INDEF.F.SG menu.N.F.SG to_the.PREP+DET.DEF.M.SG
niño
child.N.M.SG

Rupert wrote a letter to the boy

(751) ASH: xxx .

(752) JAC: y qué dice en la carta ?

JAC: y qué dice en la carta
aut: and.CONJ what.INT tell.V.3S.PRES in.PREP the.DET.DEF.F.SG menu.N.F.SG
and what does he say in the letter?

(753) ASH: &e suena muy frustrado de que (.) si tú vives en mi casa (.) gratis (.)
tú no estás haciendo estas cosas (.) limpiar su cuarto hacer esto hacer aquello
.

ASH: suena muy frustrado de que si
aut: sound.V.2S.IMPER very.ADV frustrate.V.PASTPART of.PREP that.CONJ if.CONJ
tú vives en mi casa gratis
you.PRON.SUB.MF.2S live.V.2S.PRES in.PREP my.ADJ.POSS.MF.1S.SG house.N.F.SG free.ADV
tú no estás haciendo estas cosas
you.PRON.SUB.MF.2S not.ADV be.V.2S.PRES do.V.PRESPART this.ADJ.DEM.F.PL thing.N.F.PL
limpiar su cuarto hacer esto
clean.V.INFIN his.ADJ.POSS.MF.3SP.SG fourth.N.M.SG do.V.INFIN this.PRON.DEM.NT.SG
hacer aquello
do.V.INFIN that.PRON.DEM.NT.SG

he sounds frustrated about, if you live in my house free, you're not doing these things, not
cleaning his room, not doing this or that

(754) ASH: entonces me dice +"/.

ASH: entonces me dice
aut: then.ADV me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.3S.PRES
then he tells me

(755) ASH: +" mami (.) yo no estoy aquí gratis .

ASH: mami yo no estoy aquí gratis
aut: Mummy.N.F.SG I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV be.V.1S.PRES here.ADV free.ADV
mommy, I am not free here

(756) ASH: +" yo voy [//] trabajo .

ASH: yo voy trabajo
aut: I.PRON.SUB.MF.1S go.V.1S.PRES work.N.M.SG.[or].work.V.1S.PRES
I go to work

- (757) ASH: +" y el dinero que se agarra en esta casa .
ASH: y el dinero que se
aut: and.CONJ the.DET.DEF.M.SG money.N.M.SG that.PRON.REL self.PRON.REFL.MF.3SP
 agarra en esta casa
 grab.V.3S.PRES in.PREP this.ADJ.DEM.F.SG house.N.F.SG
 and the money that comes to this house
- (758) ASH: +" yo hago &ma +//.
ASH: yo hago
aut: I.PRON.SUB.MF.1S do.V.1S.PRES
 I make it
- (759) ASH: ya el niño sabe .
ASH: ya el niño sabe
aut: already.ADV the.DET.DEF.M.SG child.N.M.SG know.V.2S.IMPER.[or].know.V.3S.PRES
 the boy knows
- (760) ASH: dice él +//.
ASH: dice él
aut: tell.V.3S.PRES he.PRON.SUB.M.3S
 he says
- (761) ASH: +" yo hago más ?
ASH: yo hago más
aut: I.PRON.SUB.MF.1S do.V.1S.PRES more.ADV
 I have to do more?
- (762) ASH: +" y traigo .
ASH: y traigo
aut: and.CONJ bring.V.1S.PRES
 and I bring
- (763) ASH: +" y mira como él me dice a mí que cómo es que vivo aquí en esta casa gratis ?
ASH: y mira como él me
aut: and.CONJ look.V.3S.PRES like.CONJ he.PRON.SUB.M.3S me.PRON.OBL.MF.1S
 dice a mí que cómo es que
 tell.V.3S.PRES to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S that.CONJ how.INT be.V.3S.PRES that.CONJ
 vivo aquí en esta casa gratis
 live.V.1S.PRES here.ADV in.PREP this.ADJ.DEM.F.SG house.N.F.SG free.ADV
 and look how he tells me that, how it is that I live in this house free?
- (764) ASH: después me dice +//.
ASH: después me dice
aut: afterwards.ADV me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.3S.PRES
 then he tells me

- (765) ASH: +" porque tú tienes teléfono .
ASH: porque tú tienes teléfono
aut: because.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S have.V.2S.PRES telephone.N.M.SG
 because you have a telephone
- (766) ASH: +" y entonces tú te lo pasas a [///] en xxx .
ASH: y entonces tú te lo
aut: and.CONJ then.ADV you.PRON.SUB.MF.2S you.PRON.OBL.MF.2S him.PRON.OBJ.M.3S
 pasas a en
pass.V.2S.PRES to.PREP in.PREP
 and then you spend it in ...
- (767) ASH: y me dice +"/.
ASH: y me dice
aut: and.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.3S.PRES
 and he tells me
- (768) ASH: +" yo pago mi teléfono .
ASH: yo pago mi teléfono
aut: I.PRON.SUB.MF.1S pay.V.1S.PRES my.ADJ.POSS.MF.1S.SG telephone.N.M.SG
 I pay my phone
- (769) ASH: el niño .
ASH: el niño
aut: the.DET.DEF.M.SG child.N.M.SG
 the boy
- (770) ASH: entonces me dice +"/.
ASH: entonces me dice
aut: then.ADV me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.3S.PRES
 then he tells me
- (771) ASH: +" mami es que yo trato de ser positivo .
ASH: mami es que yo trato de
aut: Mummy.N.F.SG be.V.3S.PRES that.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S deal.N.M.SG of.PREP
 ser positivo
be.V.INFIN positive.ADJ.M.SG
 mommy I try to be positive
- (772) ASH: +" y de no hacerle caso a mi papá .
ASH: y de no hacerle caso
aut: and.CONJ of.PREP not.ADV do.V.INFIN+LE[PRON.MF.3S] instance.N.M.SG.[or].marry.V.1S.PRES
 a mi papá
to.PREP my.ADJ.POSS.MF.1S.SG daddy.N.M.SG
 and not pay attention to dad

(773) ASH: +" pero (.) él (.) dice cosas que es you@s:eng know@s:eng que me frustran .

ASH: pero él dice cosas que es
aut: but.CONJ he.PRON.SUB.M.3S tell.V.3S.PRES thing.N.F.PL that.PRON.REL be.V.3S.PRES
 you^E know^E que me frustran
you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES that.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S frustrate.V.3P.PRES

but he says things that, you know, that frustrate me

(774) ASH: dice él .

ASH: dice él
aut: tell.V.3S.PRES he.PRON.SUB.M.3S

he says

(775) ASH: y yo no sé qué decir .

ASH: y yo no sé qué decir
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV know.V.1S.PRES what.INT tell.V.INFIN

and I do not know what to say

(776) ASH: y le digo +"/.

ASH: y le digo
aut: and.CONJ him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PRES

and I tell him

(777) ASH: +" no le digas nada papá .

ASH: no le digas nada papá
aut: not.ADV him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.2S.SUBJ.PRES nothing.PRON daddy.N.M.SG

don't tell anything to your dad

(778) ASH: tú [/] tú eres menor de edad todavía .

ASH: tú tú eres menor de edad
aut: you.PRON.SUB.MF.2S you.PRON.SUB.MF.2S be.V.2S.PRES minor.N.M of.PREP age.N.F.SG
 todavía
yet.ADV

you are still a minor

(779) ASH: ahora .

ASH: ahora
aut: now.ADV

now

(780) JAC: +< no [/] no [/] no .

JAC: no no no
aut: not.ADV not.ADV not.ADV

no, no, no

- (781) JAC: y aunque sea mayor de edad (.) él no puede decirle nada a su papá .
JAC: y aunque sea mayor de edad
aut: and.CONJ though.CONJ be.V.13S.SUBJ.PRES main.N.M of.PREP age.N.F.SG
 él no puede decirle nada
 he.PRON.SUB.M.3S not.ADV be_able.V.3S.PRES tell.V.INFIN+LE[PRON.MF.3S] nothing.PRON
 a su papá
 to.PREP his.ADJ.POSS.MF.3SP.SG daddy.N.M.SG
 even if he is of age, he cannot say anything to his dad
- (782) ASH: I@s:eng know@s:eng yo creo que él entiende esa parte .
ASH: I^E know^E yo creo que
aut: I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES I.PRON.SUB.MF.1S believe.V.1S.PRES that.CONJ
 él entiende esa
 he.PRON.SUB.M.3S understand.V.2S.IMPER.[or].understand.V.3S.PRES that.ADJ.DEM.F.SG
 parte
 part.N.F.SG
 I know, I think he understands that part
- (783) ASH: pero es de esos de que él [/] él se siente como que lo está .
ASH: pero es de esos de
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES of.PREP that.PRON.DEM.M.PL of.PREP
 que él él se
 that.CONJ he.PRON.SUB.M.3S he.PRON.SUB.M.3S self.PRON.REFL.MF.3SP
 siente como que lo
 sit.V.13S.SUBJ.PRES.[or].feel.V.3S.PRES like.CONJ that.CONJ him.PRON.OBJ.M.3S
 está
 be.V.3S.PRES
 but he is one of those that he feels like he is
- (784) ASH: [- eng] he is letting him down (.) his father (.) .
ASH: he^E is^E letting^E him^E down^E
aut: he.PRON.SUB.M.3S is.V.3S.PRES let.V.PRESPART him.PRON.OBJ.M.3S down.PREP
 his^E father^E
 his.ADJ.POSS.M.3S fath.N.SG+COMP.AG.[or].father.N.SG
- (785) ASH: [- eng] he is letting his father down .
ASH: he^E is^E letting^E his^E
aut: he.PRON.SUB.M.3S is.V.3S.PRES let.V.PRESPART his.ADJ.POSS.M.3S
 father^E down^E
 fath.N.SG+COMP.AG.[or].father.N.SG down.PREP
- (786) ASH: [- eng] I think that's what frustrates him the most .
ASH: I^E think^E that's^E what^E
aut: I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES what.REL
 frustrates^E him^E the^E most^E
 frustrate.SV.INFIN+PV him.PRON.OBJ.M.3S the.DET.DEF most.ADJ

- (787) ASH: [- eng] so when I tell him .
ASH: so^E when^E I^E tell^E him^E
aut: so.ADV when.CONJ I.PRON.SUB.1S tell.V.1S.PRES him.PRON.OBJ.M.3S
- (788) JAC: +< xxx .
- (789) ASH: [- eng] just [/] just come and live with me .
ASH: just^E just^E come^E and^E live^E with^E
aut: just.ADJ.[or].just.ADV just.ADV come.V.INFIN and.CONJ live.V.INFIN with.PREP
me^E
me.PRON.OBJ.1S
- (790) JAC: [- eng] the problem .
JAC: the^E problem^E
aut: the.DET.DEF problem.N.SG
- (791) ASH: [- eng] is like uh uh .
ASH: is^E like^E uh^E uh^E
aut: is.V.3S.PRES like.CONJ uh.IM uh.IM
- (792) ASH: [- eng] he says +".
ASH: he^E says^E
aut: he.PRON.SUB.M.3S says.N.SG.[or].say.V.3S.PRES
- (793) ASH: +" [- eng] then my father is just gonna say I'm running away (.) from my problem .
ASH: then^E my^E father^E is^E just^E
aut: then.ADV my.ADJ.POSS.1S fath.N.SG+COMP.AG.[or].father.N.SG is.V.3S.PRES just.ADV
gonna^E say^E I'm^E running^E away^E
go.V.PRESPART+TO.PREP say.V.INFIN I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES unk away.ADV
from^E my^E problem^E
from.PREP my.ADJ.POSS.1S problem.N.SG
- (794) ASH: [- eng] which is true what he is (.) gonna say .
ASH: which^E is^E true^E what^E he^E is^E
aut: which.REL is.V.3S.PRES true.ADJ what.REL he.PRON.SUB.M.3S is.V.3S.PRES
gonna^E say^E
go.V.PRESPART+TO.PREP say.V.INFIN
- (795) ASH: [- eng] but .
ASH: but^E
aut: but.CONJ

- (796) JAC: [- eng] oh well let him to decide .
JAC: oh^E well^E let^E him^E to^E decide^E
aut: oh.IM well.ADV let.V.IMPER him.PRON.OBJ.M.3S to.PREP decide.V.INFIN
- (797) JAC: [- eng] the moment('s) gonna come anyway .
JAC: the^E moment's^E gonna^E come^E anyway^E
aut: the.DET.DEF moment.N.SG+GB go.V.PRESPART+TO.PREP come.V.INFIN anyway.ADV
- (798) JAC: [- eng] maybe he xxx +/.
JAC: maybe^E he^E
aut: maybe.ADV he.PRON.SUB.M.3S
- (799) ASH: +< [- eng] the moment is gonna come .
ASH: the^E moment^E is^E gonna^E come^E
aut: the.DET.DEF moment.N.SG is.V.3S.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP come.V.INFIN
- (800) ASH: [- eng] but it's gonna be (.) ugly .
ASH: but^E it's^E gonna^E be^E ugly^E
aut: but.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP be.V.INFIN ugly.ADJ
- (801) JAC: [- eng] ah well .
JAC: ah^E well^E
aut: ah.IM well.ADV
- (802) ASH: el niño no va a querer hablar con padre .
ASH: el niño no va a querer
aut: the.DET.DEF.M.SG child.N.M.SG not.ADV go.V.3S.PRES to.PREP want.V.INFIN
hablar con padre
aut: talk.V.INFIN with.PREP father.N.M.SG
the boy is not going to want to talk to his dad
- (803) ASH: él no va a querer saber del padre .
ASH: él no va a querer saber
aut: he.PRON.SUB.M.3S not.ADV go.V.3S.PRES to.PREP want.V.INFIN know.N.M.SG
del padre
aut: of_the.PREP+DET.DEF.M.SG father.N.M.SG
he is not going to want to know about his dad
- (804) JAC: +< [- eng] the problem that [/] that's not the problem .
JAC: the^E problem^E that^E that's^E not^E
aut: the.DET.DEF problem.N.SG that.CONJ that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES not.ADV
the^E problem^E
aut: the.DET.DEF problem.N.SG

- (805) JAC: [- eng] the problem is that the father is trying to do the same that he do when he was (.) the baby's age .

JAC: the^E problem^E is^E that^E the^E
aut: the.DET.DEF problem.N.SG is.V.3S.PRES that.CONJ.[or].that.DEM.FAR the.DET.DEF
 father^E is^E trying^E to^E do^E
fath.N.SG+COMP.AG.[or].father.N.SG is.V.3S.PRES try.V.PRESPART to.PREP do.V.INFIN
 the^E same^E that^E he^E do^E when^E
the.DET.DEF same.ADJ that.CONJ he.PRON.SUB.M.3S do.V.3S.PRES when.CONJ
 he^E was^E the^E baby's^E age^E
he.PRON.SUB.M.3S was.V.3S.PAST the.DET.DEF baby.N.SG+=POSS age.N.SG

- (806) ASH: [- eng] no .

ASH: no^E
aut: no.ADV

- (807) ASH: no@s:eng Rupert@s:eng&spa never@s:eng has@s:eng wanted@s:eng mucho así [/]
 así tampoco .

ASH: no^E Rupert^S_E never^E has^E wanted^E mucho
aut: no.ADV name never.ADV ha.IM+PV.[or].has.V.3S.PRES want.V.PASTPART much.ADV
 así así tampoco
thus.ADV thus.ADV neither.ADV

no, Rupert never has wanted a lot like that either

- (808) ASH: no creo .

ASH: no creo
aut: not.ADV believe.V.1S.PRES.[or].create.V.1S.PRES

I don't think so

- (809) JAC: so@s:eng a qué edad Rupert@s:eng&spa salió de la casa ?

JAC: so^E a qué edad Rupert^S_E salió de
aut: so.ADV to.PREP what.INT age.N.F.SG name exit.V.3S.PAST of.PREP
 la casa
the.DET.DEF.F.SG house.N.F.SG

so at what age did Rupert leave the house?

- (810) ASH: +< no sé .

ASH: no sé
aut: not.ADV know.V.1S.PRES

I don't know

- (811) ASH: Ru(pert)@s:eng&spa [/] Rupert@s:eng&spa salió de la casa a las trece .

ASH: Rupert^S_E Rupert^S_E salió de la casa a
aut: name name exit.V.3S.PAST of.PREP the.DET.DEF.F.SG house.N.F.SG to.PREP
 las trece
the.DET.DEF.F.PL thirteen.NUM

Rupert left the house when he was thirteen

- (812) JAC: a los trece ?
JAC: a los trece
aut: *to.PREP the.DET.DEF.M.PL thirteen.NUM*
 thirteen?
- (813) ASH: trece años .
ASH: trece años
aut: *thirteen.NUM year.N.M.PL*
 thirteen years old
- (814) JAC: ah no ya [/] ya [/] ya [/] ya entonces ya más está atrasado ya .
JAC: ah no ya ya ya ya entonces
aut: *ah.IM not.ADV already.ADV already.ADV already.ADV already.ADV then.ADV*
 ya más está atrasado ya
already.ADV more.ADV be.V.3S.PRES retard.V.PASTPART already.ADV
 ah no, then he is behind then
- (815) ASH: Paco@s:eng&spa viene trabajando para su padre por desde que tenía trece .
ASH: Paco_E viene trabajando para su
aut: *name come.V.3S.PRES work.V.PRESPART for.PREP his.ADJ.POSS.MF.3SP.SG*
 padre por desde que tenía trece
father.N.M.SG for.PREP since.PREP that.CONJ have.V.13S.IMPERF thirteen.NUM
 Paco has been working for his dad since he was thirteen
- (816) JAC: ah bueno .
JAC: ah bueno
aut: *ah.IM well.E*
 ah, I see
- (817) ASH: sí esa fue una de las primeras excusas que él usó cuando él mandó al niño a trabajar .
ASH: sí esa fue una de las
aut: *yes.ADV that.PRON.DEM.F.SG be.V.3S.PAST a.DET.INDEF.F.SG of.PREP the.DET.DEF.F.PL*
 primeras excusas que él usó cuando
first.ORD.F.PL excuse.N.F.PL that.PRON.REL he.PRON.SUB.M.3S use.V.3S.PAST when.CONJ
 él mandó al niño a
he.PRON.SUB.M.3S order.V.3S.PAST to_the.PREP+DET.DEF.M.SG child.N.M.SG to.PREP
 trabajar
work.V.INFIN
 yes, that was one of the first excuses he used when he sent the boy to work
- (818) JAC: +< [- eng] mmhm .
JAC: mmhm^E
aut: *mmhm.IM*

- (819) ASH: le digo +"/.
ASH: le digo
aut: him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PRES
 I tell him
- (820) ASH: +" no [/] no [/] no deja al niño en paz .
ASH: no no no deja al niño
aut: not.ADV not.ADV not.ADV let.V.3S.PRES to.the.PREP+DET.DEF.M.SG child.N.M.SG
 en paz
 in.PREP peace.N.F.SG
 no, no, no, leave the boy alone
- (821) ASH: me dice +"/.
ASH: me dice
aut: me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.3S.PRES
 he says
- (822) ASH: +" no si yo trabajaba a los trece .
ASH: no si yo trabajaba a los
aut: not.ADV if.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S work.V.13S.IMPERF to.PREP the.DET.DEF.M.PL
 trece
 thirteen.NUM
 well I worked since I was thirteen
- (823) ASH: +" mira el muchacho que tan grande está .
ASH: mira el muchacho que tan grande
aut: look.V.2S.IMPER the.DET.DEF.M.SG boy.N.F.SG that.PRON.REL so.ADV large.ADJ.M.SG
 está
 be.V.3S.PRES
 look how big the boy is
- (824) JAC: ajá exactamente eso es lo que va a hacer el niño .
JAC: ajá exactamente eso es lo
aut: aha.IM just.ADV that.PRON.DEM.NT.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF.NT.SG
 que va a hacer el niño
 that.PRON.REL go.V.3S.PRES to.PREP do.V.INFIN the.DET.DEF.M.SG child.N.M.SG
 aha, exactly that is what the boy is going to do
- (825) ASH: ay papi pero es que yo no quiero que él sea +...
ASH: ay papi pero es que yo no
aut: oh.IM Daddy.N.M.SG but.CONJ be.V.3S.PRES that.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV
 quiero que él sea
 want.V.1S.PRES that.CONJ he.PRON.SUB.M.3S be.V.13S.SUBJ.PRES
 ah, honey but that is what I do not want him to be

(826) ASH: y yo siempre se lo digo .

ASH: y yo siempre se lo
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S always.ADV to_him.PRON.INDIR.MF.3SP him.PRON.OBJ.M.3S
 digo
 tell.V.1S.PRES
 and I always tell him

(827) JAC: +< no es problema de que tú quieras o no quieras .

JAC: no es problema de que tú
aut: not.ADV be.V.3S.PRES trouble.N.M.SG of.PREP that.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S
 quieras o no quieras
 want.V.2S.SUBJ.PRES or.CONJ not.ADV want.V.2S.SUBJ.PRES
 it is not a question of what you want or don't want

(828) JAC: &ts si Rupert@s:eng&spa se salió a su ca(sa) [/] de su casa a los trece años .

JAC: si Rupert^S_E se salió a
aut: if.CONJ name self.PRON.REFL.MF.3SP exit.V.3S.PAST to.PREP
 su casa de su casa a
 his.ADJ.POSS.MF.3SP.SG house.N.F.SG of.PREP his.ADJ.POSS.MF.3SP.SG house.N.F.SG to.PREP
 los trece años
 the.DET.DEF.M.PL thirteen.NUM year.N.M.PL
 if Rupert left home at thirteen

(829) JAC: y el niño tiene dieciséis .

JAC: y el niño tiene dieciséis
aut: and.CONJ the.DET.DEF.M.SG child.N.M.SG have.V.3S.PRES sixteen.NUM
 and the boy is sixteen

(830) JAC: y está en la casa todavía .

JAC: y está en la casa todavía
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES in.PREP the.DET.DEF.F.SG house.N.F.SG yet.ADV
 and he still is in the house

(831) JAC: y arriba eso está haciéndole las carticas esas de [/] de pronunciation@s:eng [?] .

JAC: y arriba eso está
aut: and.CONJ arrive.V.3S.PRES that.PRON.DEM.NT.SG be.V.3S.PRES
 haciéndole las carticas
 do.V.PRESPART.PRECLITIC+LE[PRON.MF.3S] the.DET.DEF.F.PL letters.N.F.PL.DIM
 esas de de pronunciation^E
 that.PRON.DEM.F.PL of.PREP of.PREP pronunciation.N.SG
 and on top of that he is doing the letters, those pronunciation ones

- (832) ASH: [- eng] I know .
ASH: I^E know^E
aut: I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES
- (833) ASH: [- eng] I know .
ASH: I^E know^E
aut: I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES
- (834) ASH: [- eng] I didn't like that but +...
ASH: I^E didn't^E like^E that^E but^E
aut: I.PRON.SUB.1S did.V.PAST+NEG like.CONJ that.DEM.FAR but.CONJ
- (835) JAC: xxx pero si es normal .
JAC: pero si es normal
aut: but.CONJ if.CONJ be.V.3S.PRES ordinary.ADJ.M.SG
 but it is normal
- (836) JAC: pa(ra) eso es que tenemos nosotros los hijos no ?
JAC: para eso es que tenemos
aut: for.PREP that.PRON.DEM.NT.SG be.V.3S.PRES that.CONJ have.V.1P.PRES
 nosotros los hijos no
 we.PRON.SUB.M.1P the.DET.DEF.M.PL son.N.M.PL not.ADV
 that is why we have our children, no?
- (837) JAC: malcriarlos y cuando sean grandes se cogen su camino .
JAC: malcriarlos y cuando sean grandes
aut: spoil.V.INFIN+LOS[PRON.M.3P] and.CONJ when.CONJ be.V.3P.SUBJ.PRES large.ADJ.M.PL
 se cogen su camino
 self.PRON.REFL.MF.3SP take.V.3P.PRES his.ADJ.POSS.MF.3SP.SG way.N.M.SG
 to spoil them and when they grow up they go their own way
- (838) ASH: no no no no .
ASH: no no no no
aut: not.ADV not.ADV not.ADV not.ADV
 no, no, no, no
- (839) ASH: Paco@s:eng&spa is@s:eng a@s:eng real(ly)@s:eng responsible@s:eng kid@s:eng .
ASH: Paco^{S_E} is^E a^E really^E responsible^E kid^E
aut: name is.V.3S.PRES a.DET.INDEF real.ADJ+ADV responsible.ADJ kid.N.SG
 Paco is a really responsible kid
- (840) ASH: [- eng] I mean considering +/ .
ASH: I^E mean^E considering^E
aut: I.PRON.SUB.1S mean.V.1S.PRES considering.PREP.[or].consider.V.PRESPART

(841) JAC: +< exactamente exactamente .

JAC: exactamente exactamente

aut: just.ADV just.ADV

exactly, exactly

(842) ASH: [- eng] he I mean I [/] I'm not saying (.) that he is right .

ASH: he^E I^E mean^E I^E

aut: he.PRON.SUB.M.3S I.PRON.SUB.1S mean.V.1S.PRES I.PRON.SUB.1S

I'm^E not^E saying^E that^E he^E

I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES not.ADV say.V.PRESPART that.CONJ he.PRON.SUB.M.3S

is^E right^E

is.V.3S.PRES right.ADJ

(843) ASH: [- eng] but you know he could be doing so many other stuff .

ASH: but^E you^E know^E he^E could^E

aut: but.CONJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES he.PRON.SUB.M.3S can.V.COND

be^E doing^E so^E many^E other^E stuff^E

be.V.INFIN do.V.PRESPART so.ADV many.ADJ other.ADJ stuff.SV.INFIN

(844) ASH: [- eng] he could be (.) besides failing (be)cause well he is failing in some of his classes .

ASH: he^E could^E be^E besides^E failing^E

aut: he.PRON.SUB.M.3S can.V.COND be.V.INFIN beside.PREP+PL.[or].besides.PREP unk

because^E well^E he^E is^E failing^E in^E some^E of^E

because.CONJ well.ADV he.PRON.SUB.M.3S is.V.3S.PRES unk in.PREP some.ADJ of.PREP

his^E classes^E

his.ADJ.POSS.M.3S class.N.PL

(845) ASH: [- eng] he +/.

ASH: he^E

aut: he.PRON.SUB.M.3S

(846) ASH: [- eng] o(k) [/] o_k let's think about a normal family .

ASH: ok^E o_k^E let's^E think^E about^E a^E

aut: unk OK.IM let.V.IMPER+US.PRON.SUB.1P think.SV.INFIN about.PREP a.DET.INDEF

normal^E family^E

normal.ADJ family.N.SG

(847) ASH: [- eng] no normal kid runs (.) a company .

ASH: no^E normal^E kid^E runs^E a^E company^E

aut: no.ADV normal.ADJ kid.N.SG run.V.PRES.3S a.DET.INDEF company.N.SG

- (848) ASH: [- eng] well let's just not call it a company .
ASH: well^E let's^E just^E not^E call^E
aut: well.ADV let.V.IMPER+US.PRON.SUB.1P just.ADJ.[or].just.ADV not.ADV call.SV.INFIN
it^E a^E company^E
it.PRON.SUB.3S a.DET.INDEF company.N.SG
- (849) ASH: [- eng] no normal kid would be able to pick up a phone talk to another adult .
ASH: no^E normal^E kid^E would^E be^E able^E to^E
aut: no.ADV normal.ADJ kid.N.SG be.V.123SP.COND be.SV.INFIN able.ADJ to.PREP
pick^E up^E a^E phone^E talk^E to^E another^E adult^E
pick.V.INFIN up.ADV a.DET.INDEF phone.N.SG talk.N.SG to.PREP another.ADJ adult.ADJ
- (850) ASH: [- eng] let him know what time the job is gonna happen .
ASH: let^E him^E know^E what^E time^E the^E
aut: let.V.INFIN him.PRON.OBJ.M.3S know.SV.INFIN what.REL time.N.SG the.DET.DEF
job^E is^E gonna^E happen^E
job.N.SG is.V.3S.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP happen.V.INFIN
- (851) ASH: [- eng] call employees .
ASH: call^E employees^E
aut: call.V.INFIN employee.N.PL
- (852) ASH: [- eng] and tell them what time they need to be somewhere at fourteen at fifteen .
ASH: and^E tell^E them^E what^E time^E they^E
aut: and.CONJ tell.V.INFIN them.PRON.OBJ.3P what.REL time.N.SG they.PRON.SUB.3P
need^E to^E be^E somewhere^E at^E fourteen^E at^E
need.V.3P.PRES to.PREP be.V.INFIN somewhere.ADV at.PREP fourteen.NUM at.PREP
fifteen^E
fifteen.NUM
- (853) JAC: +< [- eng] mmhm .
JAC: mmhm^E
aut: mmhm.IM
- (854) ASH: [- eng] you know kids that the only thing they think about is when they're gonna get their new shoes .
ASH: you^E know^E kids^E that^E the^E
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES kid.N.PL that.CONJ the.DET.DEF
only^E thing^E they^E think^E about^E
only.ADJ.[or].on.PREP+ADV thing.N.SG they.PRON.SUB.3P think.V.3P.PRES about.PREP
is^E when^E they're^E gonna^E get^E
is.V.3S.PRES when.CONJ they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP get.V.INFIN
their^E new^E shoes^E
their.ADJ.POSS.3P new.ADJ shoes.N.PL

- (855) JAC: +< [- eng] no no no no no no no kid .
JAC: no^E no^E no^E no^E no^E no^E kid^E
aut: no.ADV no.ADV no.ADV no.ADV no.ADV no.ADV kid.N.SG
- (856) ASH: [- eng] yes kids .
ASH: yes^E kids^E
aut: yes.ADV kid.N.PL
- (857) JAC: [- eng] <look at> [/] look at me .
JAC: look^E at^E look^E at^E me^E
aut: look.V.INFIN at.PREP look.N.SG at.PREP me.PRON.OBJ.1S
- (858) JAC: [- eng] at what time I get off my house .
JAC: at^E what^E time^E I^E get^E off^E my^E
aut: at.PREP what.REL time.N.SG I.PRON.SUB.1S get.V.1S.PRES off.ADV my.ADJ.POSS.1S
house^E
house.N.SG
- (859) ASH: [- eng] what do you mean ?
ASH: what^E do^E you^E mean^E
aut: what.REL do.SV.INFIN you.PRON.SUB.2SP mean.V.2SP.PRES
- (860) JAC: <a qué > [/] a qué edad yo salí de mi casa .
JAC: a qué a qué edad yo salí
aut: to.PREP what.INT to.PREP what.INT age.N.F.SG I.PRON.SUB.MF.1S exit.V.1S.PAST
de mi casa
of.PREP my.ADJ.POSS.MF.1S.SG house.N.F.SG
at what age did I leave home
- (861) ASH: habla .
ASH: habla
aut: talk.V.2S.IMPER
tell me
- (862) JAC: pues como a los veinte y no sé cuantos pues era viejísimo [=! laugh] .
JAC: pues como a los veinte y no
aut: then.CONJ eat.V.1S.PRES to.PREP the.DET.DEF.M.PL twenty.NUM and.CONJ not.ADV
sé cuantos pues era viejísimo
know.V.1S.PRES quantum.N.M.PL then.CONJ be.V.13S.IMPERF old.ADJ.M.SG.AUG
well, like twenty-something, so I was really old
- (863) ASH: +< y tú te +/.
ASH: y tú te
aut: and.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S you.PRON.OBL.MF.2S
and you

- (864) ASH: tú no trabajaste antes de eso ?
ASH: tú no trabajaste antes de
aut: you.PRON.SUB.MF.2S not.ADV work.V.2S.PAST before.ADV of.PREP
 eso
that.PRON.DEM.NT.SG
 did you not work before that?
- (865) ASH: a la escuela .
ASH: a la escuela
aut: to.PREP the.DET.DEF.F.SG school.N.F.SG
 I went to school
- (866) JAC: sí a la escuela no la escuela es la escuela .
JAC: sí a la escuela no la
aut: yes.ADV to.PREP the.DET.DEF.F.SG school.N.F.SG not.ADV the.DET.DEF.F.SG
 escuela es la escuela
school.N.F.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF.F.SG school.N.F.SG
 yes to the school, no, the school is the school
- (867) JAC: la escuela no tiene nada que ver .
JAC: la escuela no tiene nada que
aut: the.DET.DEF.F.SG school.N.F.SG not.ADV have.V.3S.PRES nothing.PRON that.CONJ
 ver
see.V.INFIN
 the school does not have anything to do with this
- (868) ASH: [- eng] mmhm .
ASH: mmhm^E
aut: mmhm.IM
- (869) JAC: después de salir de la escuela que empecé a trabajar .
JAC: después de salir de la escuela
aut: afterwards.ADV of.PREP exit.V.INFIN of.PREP the.DET.DEF.F.SG school.N.F.SG
 que empecé a trabajar
that.PRON.REL start.V.1S.PAST to.PREP work.V.INFIN
 after I finished school is when I started to work
- (870) JAC: que tenía mujer .
JAC: que tenía mujer
aut: that.CONJ have.V.13S.IMPERF woman.N.F.SG
 I had a wife
- (871) JAC: y decía yo que yo era un hombre .
JAC: y decía yo que yo
aut: and.CONJ tell.V.13S.IMPERF I.PRON.SUB.MF.1S that.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S
 era un hombre
be.V.13S.IMPERF one.DET.INDEF.M.SG man.N.M.SG
 and I would say that I was a man

(872) JAC: todavía yo estaba en mi casa .

JAC: todavía yo estaba en mi
aut: yet.ADV I.PRON.SUB.MF.1S be.V.13S.IMPERF in.PREP my.ADJ.POSS.MF.1S.SG
casa
house.N.F.SG

I was still at home

(873) JAC: y cuando me fajaba con mi mujer salía corriendo pa(ra) mi casa .

JAC: y cuando me fajaba con
aut: and.CONJ when.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S wrap.V.13S.PAST with.PREP
mi mujer salía corriendo para
my.ADJ.POSS.MF.1S.SG woman.N.F.SG exit.V.13S.IMPERF run.V.PRESPART for.PREP
mi casa
my.ADJ.POSS.MF.1S.SG house.N.F.SG

and when I fought with my wife I would run to my house

(874) ASH: [- eng] yeah .

ASH: yeah^E
aut: yeah.ADV

(875) JAC: cuando venía de trabajar del campo (.) .

JAC: cuando venía de trabajar del
aut: when.CONJ come.V.13S.IMPERF of.PREP work.V.INFIN of_the.PREP+DET.DEF.M.SG
campo
field.N.M.SG

when I came from working in the fields

(876) JAC: veinticuatro por seis .

JAC: veinticuatro por seis
aut: twenty-four.NUM for.PREP six.NUM
twenty-four six

(877) JAC: yo iba a la a casa de mi mujer .

JAC: yo iba a la a casa
aut: I.PRON.SUB.MF.1S go.V.13S.IMPERF to.PREP the.DET.DEF.F.SG to.PREP house.N.F.SG
de mi mujer
of.PREP my.ADJ.POSS.MF.1S.SG woman.N.F.SG

I would go to my wife's house

(878) JAC: ésa es la casa de mi mujer .

JAC: ésa es la casa de
aut: that.PRON.DEM.F.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF.F.SG house.N.F.SG of.PREP
mi mujer
my.ADJ.POSS.MF.1S.SG woman.N.F.SG

that is my wife's house

- (879) JAC: mi casa es la casa de mi mamá .
JAC: mi casa es la casa
aut: my.ADJ.POSS.MF.1S.SG house.N.F.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF.F.SG house.N.F.SG
 de mi mamá
of.PREP my.ADJ.POSS.MF.1S.SG mum.N.F.SG
 my home is my mother's house
- (880) JAC: mi casa de mi mujer viviendo y todo allá .
JAC: mi casa de mi mujer
aut: my.ADJ.POSS.MF.1S.SG house.N.F.SG of.PREP my.ADJ.POSS.MF.1S.SG woman.N.F.SG
 viviendo y todo allá
live.V.PRESPART and.CONJ all.ADJ.M.SG.[or].everything.PRON.M.SG there.ADV
 my wife's house, living and everything there
- (881) JAC: sí sí aquí llegué .
JAC: sí sí aquí llegué
aut: yes.ADV yes.ADV here.ADV get.V.1S.PAST
 yes, yes, I got here
- (882) JAC: mira aquí hay comida .
JAC: mira aquí hay comida
aut: look.V.2S.IMPER here.ADV there_is.V.3S.PRES meal.N.F.SG
 look, here's some food
- (883) JAC: comida eso es lo que se lleva dentro .
JAC: comida eso es lo que
aut: meal.N.F.SG that.PRON.DEM.NT.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL
 se lleva dentro
self.PRON.REFL.MF.3SP wear.V.3S.PRES inside.ADV
 food, that is what you have inside
- (884) JAC: en Cuba^S_E es comida .
JAC: en Cuba^S_E es comida
aut: in.PREP name be.V.3S.PRES meal.N.F.SG
 in Cuba it's food
- (885) ASH: en Cuba^S_E se lleva comida .
ASH: en Cuba^S_E se lleva comida
aut: in.PREP name self.PRON.REFL.MF.3SP wear.V.3S.PRES meal.N.F.SG
 in Cuba you take food
- (886) JAC: +< en Cuba^S_E no hay carros ni zapatos ni ropa ni na(da) .
JAC: en Cuba^S_E no hay carros ni zapatos
aut: in.PREP name not.ADV there_is.V.3S.PRES car.N.M.PL nor.CONJ shoe.N.M.PL
 ni ropa ni nada
nor.CONJ clothing.N.F.SG nor.CONJ nothing.PRON
 in Cuba there are no cars or shoes or clothes or anything

- (887) JAC: comida [/] comida [/] comida [/] comida [/] comida .
JAC: comida comida comida comida comida
aut: meal.N.F.SG meal.N.F.SG meal.N.F.SG meal.N.F.SG meal.N.F.SG
 food, food, food, food, food
- (888) JAC: voy a mi casa a llevar la otra parte de la comida .
JAC: voy a mi casa a llevar
aut: go.V.1S.PRES to.PREP my.ADJ.POSS.MF.1S.SG house.N.F.SG to.PREP wear.V.INFIN
 la otra parte de la comida
the.DET.DEF.F.SG other.ADJ.F.SG part.N.F.SG of.PREP the.DET.DEF.F.SG meal.N.F.SG
 I am going to my house to take the rest of the food
- (889) ASH: que tú le llevabas comida a tu mamá .
ASH: que tú le llevabas comida
aut: that.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S him.PRON.OBL.MF.23S wear.V.2S.IMPERF meal.N.F.SG
 a tu mamá
to.PREP your.ADJ.POSS.MF.2S.SG mum.N.F.SG
 you took food to your mom
- (890) JAC: [- eng] aha .
JAC: aha^E
aut: aha.IM
- (891) JAC: como a mi mamá no le gusta la suciedad pues yo enton(ces) traía los animales vivos .
JAC: como a mi mamá no le
aut: like.CONJ to.PREP my.ADJ.POSS.MF.1S.SG mum.N.F.SG not.ADV him.PRON.OBL.MF.23S
 gusta la suciedad pues yo entonces
like.V.3S.PRES the.DET.DEF.F.SG dirt.N.F.SG then.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S then.ADV
 traía los animales vivos
bring.V.13S.IMPERF the.DET.DEF.M.PL animal.N.M.PL live.ADJ.M.PL
 since my mother doesn't like mess, then I would bring the animals alive
- (892) ASH: +< ya .
ASH: ya
aut: already.ADV
 I see
- (893) JAC: y los mataba allá .
JAC: y los mataba allá
aut: and.CONJ them.PRON.OBJ.M.3P kill.V.13S.IMPERF there.ADV
 and I would kill them there
- (894) ASH: ah@s:eng&spa .
ASH: ah^S_E
aut: ah.IM

(895) JAC: +< y llegaba a mi casa ya con la carne limpia .

JAC: y llegaba a mi casa ya
aut: and.CONJ get.V.13S.IMPERF to.PREP my.ADJ.POSS.MF.1S.SG house.N.F.SG already.ADV
con la carne limpia
with.PREP the.DET.DEF.F.SG meat.N.F.SG clean.ADJ.F.SG

and I would arrive at my house, you see, with clean meat

(896) ASH: con la carne limpiecita pa(ra) tu mami .

ASH: con la carne limpiecita para
aut: with.PREP the.DET.DEF.F.SG meat.N.F.SG clean.ADJ.F.SG.DIM for.PREP
tu mami
your.ADJ.POSS.MF.2S.SG Mummy.N.F.SG

with the meat nice and clean for your mommy

(897) JAC: +< claro .

JAC: claro
aut: of-course.E

of course

(898) ASH: tan lindo .

ASH: tan lindo
aut: so.ADV cute.ADJ.M.SG

how cute